叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17卷(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17卷(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17卷(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第17卷(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 321]
[页 -]

[第321页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] , [nəʊ] . - .]
XVII , NO . 489 .]
十七 , 不 . - .]

第十七卷，第489号。

['sætədeɪ] , [meɪ] - , - .
SATURDAY , MAY 14 , 1831 .
周六 , 可能 - , - .

1831年5月14日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[ˌes 'tiː] .
ST .
英石 .

英石。

['dʒɔːrdʒɪz] ['hɒspɪt(ə)l] .
GEORGE'S HOSPITAL .
乔治的 医院 .

乔治医院。

[ɔ:l] [hu:] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [gʊd] ([ænd; ənd] [hu:] [dʌz] [nɒt] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔ:(r)]
All who enjoy the luxury of doing good (and who does not , in some way or
全部 WHO 享受 这 奢华 的 正在做 好的 (和 WHO 做 不是 , 在 一些 方式 或者
['ʌðə(r)] ?
other ?
其他 ?

所有享受行善乐趣的人（谁不以某种方式享受这种乐趣呢？）

) [wɪl] [bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [ˌes 'ti:] .
) will be happy to learn that the above is the elevation of the new St .
) 将要 是 快乐的 到 学习 那 这 多于 是 这 海拔 的 这 新的 英石 .
['dʒɔ:rdʒɪz]['hɒspɪt(ə)l] ,
George's Hospital ,
乔治的 医院 ,

得知以上是新建的圣乔治医院的立面图，他们会很高兴。

[æt; ət] [haɪd] [pɑ:k]['kɔ:nə(r)] .
at Hyde Park Corner .
在 海德 公园 角落 .

在海德公园角。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ]['splendɪd] ['mɒnjumənt][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [bə'nevələns] ;
It is already a splendid monument of British benevolence ;
它 是 已经 一个 灿烂 纪念碑 的 英国 仁 ;

它已然成为英国仁慈精神的辉煌丰碑；

[bʌt; bət][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] ,
but is only a portion of the original plan ,
但 是 仅有的 一个 部分 的 这 原来的 计划 ,

但这只是原计划的一部分。

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ə'nʌðə(r)] [frʌnt] [tə'wɔ:dz] [haɪd] [pɑ:k] ;
which is to complete another front towards Hyde Park ;
哪个 是 到 完全的 其他 正面 向 海德 公园 ;

这将完成通往海德公园的另一条战线；

[ðɪs] [wɪl] [ɪk'stend]['i:v(ə)n] ['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld]['hɒspɪt(ə)l] .
this will extend even further than the old hospital .
这 将要 延长 甚至 更远 比 这 老的 医院 .

这将比旧医院的范围还要广。

[ˌes 'ti:] . ['dʒɔ:rdʒɪz]['hɒspɪt(ə)l] , [wi:; wi] [lɜ:n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['prɪntɪd] " [ə'kaʊnt] , "
St . George's Hospital , we learn from a printed " Account , "
英石 . 乔治的 医院 , 我们 学习 从 一个 打印 " 帐户 , "

我们从一份印刷的"账目"中了解到，圣乔治医院

" [wɒz; wəz][set][ɒn] [fʊt] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] ['mɪklməs] ,
" was set on foot soon after Michaelmas ,
" 曾是 放 在 脚 很快 后 米迦勒节 ,

"在米迦勒节后不久便开始徒步出行，

- , [baɪ][sʌm; səm] ['dʒentlmən] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [kən'sɜ:nd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃærəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
1733 , by some gentlemen who were before concerned in a charity of the
- , 经过 一些 先生们 WHO 是 前 担心的 在 一个 慈善机构 的 这
[laɪk][kaɪnd] ,
like kind ,
喜欢 种类 ,

1733年，由一些先前参与过类似慈善活动的绅士发起。

[ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] .
in the lower part of Westminster .
在 这 降低 部分 的 威斯敏斯特 .

在威斯敏斯特的下城区。

[ðeɪ] [dʒʌdʒd] [ðɪs] [haʊs] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pɜːpəs] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts][eə(r)] ,

They	judged	this	house	convenient	for	their	purpose	,	on	account	of	its	air	,
他们	评判	这	房子	方便的	为了	他们的	目的	,	在	帐户	的	它是	空气	,

他们认为这所房子通风良好，很适合他们的需求。

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['nɪənəs] [tuː; tə] [taʊn] ; [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] [liːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

situation	,	and	nearness	to	town	;	procured	a	lease	of	it	,
情况	,	和	接近	到	镇	;	采购	一个	租	的	它	,

地理位置优越，靠近城镇；租下了这块地。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kærɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['tʃærəti] [hɪə(r)] .

and	opened	a	subscription	for	carrying	on	the	charity	here	.
和	打开	一个	订阅	为了	携带	在	这	慈善机构	这里	.

并在此开设了慈善捐款渠道。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃnz] [ɪn'kriːst] [səʊ][fɑːst] ,

The	subscriptions	increased	so	fast	,
这	订阅	增加	所以	快速地	,

订阅用户数量增长如此之快，

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['regjələ(r)][sə'saɪəti] ,

that	on	the	nineteenth	of	October	they	were	formed	into	a	regular	society	,
那	在	这	第十九	的	十月	他们	是	形成	进入	一个	常规的	社会	,

10月19日，他们正式成立了一个社团。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['peɪʃ(ə)nts][ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]['dʒænjuəri] ['fɒləʊɪŋ] .

and	actually	began	to	receive	patients	on	the	first	of	January	following	.
和	实际上	开始	到	收到	患者	在	这	第一的	的	一月	下列的	.

并于次年1月1日正式开始接收病人。

" [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['prɒspərəs] [æt; ət][ɪts] [kə'mensmənt] ,

"	The	Establishment	was	,	therefore	,	prosperous	at	its	commencement	,
"	这	建立	曾是	,	所以	,	繁荣	在	它是	开始	,

因此，该机构在成立之初十分繁荣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [hæz; həz] ['sʌbsɪkwəntli] [ə'tendɪd] [ɪts]['prəʊgres] .

and	the	same	good	fortune	has	subsequently	attended	its	progress	.
和	这	相同的	好的	财富	有	随后	参加	它是	进步	.

此后，它的发展也一直伴随着同样的好运。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['vɒləntri] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] .

It	is	supported	by	Voluntary	Contributions	.
它	是	有	经过	自愿	贡献	.

它由自愿捐款支持。

[ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪn] ['prɒpəti] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] [ɪn'rɪtʃt] [baɪ] ['legəsiz] .

The	resources	are	considerable	in	property	,	and	have	been	greatly	enriched	by	legacies	.
这	资源	是	大量	在	财产	,	和	有	到过	非常	富含	经过	遗产	.

这些资产包括大量房产，并且因继承遗产而大大增值。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['legəsiz] [wɪtʃ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l]['djʊərɪŋ][lɑːst][jɪə(r)] , [ɪk'siːdɪd] - , 000l .

Indeed	,	the	legacies	which	fell	to	the	Hospital	during	last	year	,	exceeded	11	,	000l	.
的确	,	这	遗产	哪个	跌倒	到	这	医院	期间	最后的	年	,	超出	-	,	000l	.

事实上，去年医院收到的遗产超过了 11,000 升。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['hɒspɪt(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

The	building	of	the	new	Hospital	,	in	the	Engraving	,
这	建筑	的	这	新的	医院	,	在	这	雕刻	,

版画中描绘了新医院的建设。

[wɒz; wəz][fɜːst][prəˈpəʊzd][æt; ət][ə; eɪ]['miːtɪŋ][held][ɪn][ðə; ðɪ][jɪə(r)] - ,

was	first	proposed	at	a	meeting	held	in	the	year	1827	,
曾是	第一的	建议的	在	一个	会议	握住	在	这	年	-	,

该提议最初是在1827年的一次会议上提出的。

[æt; ət][wɪtʃ][ðə; ðɪ]['əʊpən] - [hɑːtɪd][djuːk][ɒv; əv][jɔːk][wɒz; wəz]['tʃeəmən] ; [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]

at	which	the	open	-	hearted	Duke	of	York	was	chairman	;	and	at	a
在	哪个	这	打开	-	心地	公爵	的	约克	曾是	主席	;	和	在	一个

['sʌbsɪkwənt]['miːtɪŋ] ,

subsequent	meeting	,
随后的	会议	,

当时，心地善良的约克公爵担任主席；在随后的一次会议上，

[ðə; ðɪ][ˌɑːtʃˈbɪʃəp][ɒv; əv]['kæntəbəri][prɪˈzaɪdɪd] .

the	Archbishop	of	Canterbury	presided	.
这	大主教	的	坎特伯雷	主持	.

坎特伯雷大主教主持了会议。

[ə; eɪ] " ['bɪldɪŋ][fʌnd] " [wɒz; wəz][reɪzd] , [tuː; tə][wɪtʃ][ðə; ðɪ][leɪt][kɪŋ][mjuːˈnɪfəsəntli][kənˈtrɪbjuːtɪd]

A	"	Building	Fund	"	was	raised	,	to	which	the	late	King	munificently	contributed
一个	"	建筑	基金	"	曾是	提高	,	到	哪个	这	晚的	国王	慷慨地	贡献

£1 , - .

£1	,	000	.
£1	,	-	.

当时设立了“建筑基金”，已故国王慷慨捐赠了 1000 英镑。

[ðɪs][fʌnd][ɪz][ɪnˈtaɪəli]['seprət][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][fʌndz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)l] :

This	Fund	is	entirely	separate	from	the	General	Funds	of	the	Hospital	:
这	基金	是	完全	分离	从	这	一般的	资金	的	这	医院	:

该基金与医院的普通基金完全独立：

" [ðə; ðɪ][sʌmz][ɔːlˈredi][səbˈskraɪbd] " [sez][ðə; ðɪ][rɪˈpɔːt][ɒv; əv] - ,

"	the	sums	already	subscribed	"	says	the	Report	of	1830	,
"	这	总和	已经	已订阅	"	说道	这	报告	的	-	,

1830年的报告称“已认购的款项”。

" [hæv; həv][biːn][ɪkˈspendɪd][ɪn][ɪˈrektɪŋ][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bɪldɪŋ][wɪtʃ][ɪz][naʊ]['ɒkjupaɪd][baɪ]

"	have	been	expended	in	erecting	a	part	of	the	building	which	is	now	occupied	by
"	有	到过	已支出	在	竖立	一个	部分	的	这	建筑	哪个	是	现在	占领	经过

- ['peɪʃ(ə)nts] ,

140	patients	,
-	患者	,

“已用于建造该建筑的一部分，目前有 140 名患者居住于此。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pʌblɪk][ɑː(r); ə(r)]['ɜːnɪstli][rɪˈkwestɪd][tuː; tə][kiːp][ɪn][vjuː][ðə; ðɪ][ɪmˈpɔːt(ə)ns][ɒv; əv]

and	the	public	are	earnestly	requested	to	keep	in	view	the	importance	of
和	这	民众	是	切实	请求	到	保持	在	看法	这	重要性	的

[kənˈtɪnjʊɪŋ][ðeə(r)][beˈnevələnt][ˌkɑːntrɪˈbjuːʃnz] ,

continuing	their	benevolent	contributions	,
继续	他们的	仁慈	贡献	,

恳请公众牢记继续慷慨捐助的重要性。

[ʌnˈtɪl][ðə; ðɪ][greɪt]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ˌɑːr ˈiː] - ['bɪldɪŋ][ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪə(r)]['hɒspɪt(ə)l][hæz; həz][biːn]

until	the	great	object	of	re	-	building	the	entire	Hospital	has	been
直到	这	伟大的	目的	的	关于	-	建筑	这	全部的	医院	有	到过

[ɪˈfektɪd] .

effected	.
受影响	.

直到重建整个医院的伟大目标实现为止。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['kləʊsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːdz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] [lɒŋ]

It	is	well	known	that	the	closeness	of	the	wards	in	the	old	building	has	long
它	是	出色地	已知	那	这	亲近	的	这	病房	在	这	老的	建筑	有	长的

[biːn] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [rɪ'gret] [tuː; tə][ðə; ði]

been	a	subject	of	the	deepest	regret	to	the
到过	一个	主题	的	这	最深处	后悔	到	这

众所周知，旧楼病房之间的距离过近一直是令医院深感遗憾的问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	322	]
[	页	-	]

[第322页]

[fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] , [huː] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɪn] [prɪ'ventɪŋ] [ɔː(r)] [rɪ'tɑːrdɪŋ]

physicians	and	surgeons	,	who	have	observed	its	effect	in	preventing	or	retarding
医生	和	外科医生	,	WHO	有	观察到	它是	影响	在	预防	或者	减速

[ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['peɪʃ(ə)nts] ;

the	cure	of	their	patients	;
这	治愈	的	他们的	患者	;

内科医生和外科医生都观察到，这种药物会阻止或延缓患者的康复；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['iːv(ə)l][mʌst; məst] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ,

and	this	evil	must	,	in	some	degree	,
和	这	邪恶的	必须	,	在	一些	程度	,

而这种罪恶必然会在某种程度上.....

[biː; bi] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] [njuː] ['bɪldɪŋ] ['pɑːʃəli] [əb'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [ˌventɪ'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] .

be	increased	by	the	new	building	partially	obstructing	the	ventilation	of	the	old	.
是	增加	经过	这	新的	建筑	部分	阻碍	这	通风	的	这	老的	.

由于新建筑部分阻碍了旧建筑的通风，通风量可能会增加。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] - , [wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃnz] [wɜː(r); wə(r)] £3 ,

From	the	Report	of	1829	,	we	also	learn	that	the	subscriptions	were	£3	,
从	这	报告	的	-	,	我们	还	学习	那	这	订阅	是	£3	,

- .

439	.
-	.

从 1829 年的报告中我们还了解到，订阅费为 3,439 英镑。

[ðə; ði] ['dɪvəˌdend] £3 , - .

the	Dividends	£3	,	798	.
这	股息	£3	,	-	.

股息 3,798 英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['legəsiz] £1 , - .

and	the	Legacies	£1	,	781	.
和	这	遗产	£1	,	-	.

以及遗产 1,781 英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] £9 , - .

and	the	expenses	of	the	year	£9	,	731	.
和	这	开支	的	这	年	£9	,	-	.

该年度支出为 9,731 英镑。

[ɪn'kluːdɪŋ] £709 .

including	£709	.
包括	£709	.

其中包括 709 英镑。

[fɔː(r); fə(r)] ['bedɪŋ] , & [siː] . [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['bɪldɪŋ] .

for	bedding	,	&	c	.	for	the	new	building	.
为了	寝具	,	&	c	.	为了	这	新的	建筑	.

用于新建筑的床上用品等。

[ðə; ði] [njuː] ['bɪldɪŋ] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv]['dʌbljuː] . ['wɪlkɪnz] , [ˌiː es 'kjuː] .

The	new	building	is	from	the	designs	of	W	.	Wilkins	,	Esq	.
这	新的	建筑	是	从	这	设计	的	W	.	威尔金斯	,	先生	.

新建筑由 W. Wilkins 先生设计。

[ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

R	.	A	.	architect	of	the	London	University	,
拉	.	一个	.	建筑师	的	这	伦敦	大学	,

伦敦大学皇家建筑师

& [siː] . [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][grænd] [frʌnt] [wɪtʃ] ['feɪsɪz][ðə; ði] [griːn] [pɑːk] ,

&	c	.	The	Engraving	represents	the	grand	front	which	faces	the	Green	Park	,
&	c	.	这	雕刻	代表	这	盛大	正面	哪个	面孔	这	绿色的	公园	,

等等。这幅版画描绘的是面向格林公园的宏伟正面。

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sentə(r)][ænd; ənd] [tuː] [wɪŋz] , [ɪn][ɔːl] - [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

and	consists	of	a	centre	and	two	wings	,	in	all	200	feet	in	length	.
和	由	的	一个	中心	和	二	翅膀	,	在	全部	-	脚	在	长度	.

它由一个中心部分和两个侧翼组成，总长度为 200 英尺。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪŋ] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz] ['feɪsɪŋ] [haɪd] [pɑːk] ,

Part	of	the	north	wing	,	which	we	have	referred	to	as	facing	Hyde	Park	,
部分	的	这	北	翼	,	哪个	我们	有	指	到	作为	面向	海德	公园	,

北翼的一部分，也就是我们所说的面向海德公园的那一部分，

[ɔː(r)] ['stretʃɪŋ] [tə'wɔːdz] ['naɪtsbrɪdʒ] , [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ɪ'rektɪd] .

or	stretching	towards	Knightsbridge	,	is	also	erected	.
或者	伸展	向	骑士桥	,	是	还	竖立	.

或者延伸至骑士桥方向，也已建成。

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪŋ] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['peɪʃ(ə)nts] ,

The	south	wing	is	finished	,	and	occupied	by	patients	,
这	南	翼	是	完成的	,	和	占领	经过	患者	,

南翼已经完工，并已入住病人。

[æz; əz][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [saʊθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [frʌnt] .

as	is	also	the	south	end	of	the	east	front	.
作为	是	还	这	南	结尾	的	这	东方	正面	.

东线南端也是如此。

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['lektʃəz] [ɒn] ['sɜːdʒəri] [ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn] [wɪl] [ə'kɒmədeɪt] - ['stjʊdnts] .

The	theatre	for	lectures	on	surgery	and	medicine	will	accommodate	150	students	.
这	剧院	为了	讲座	在	外科手术	和	药品	将要	容纳	-	学生	.

用于外科和内科讲座的剧院可容纳 150 名学生。

[ɪ'miːdiətli] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mjuː'ziːəm][ɒv; əv][ˌænə'tɒmɪk(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

Immediately	adjoining	it	is	the	museum	of	anatomical	preparations	.
立即地	相邻的	它	是	这	博物馆	的	解剖学	准备工作	.

紧邻它的是解剖标本博物馆。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['edɪfɪs] [ɪz] [feɪst] [wɪð] ['kɒmpɒst] , ['kʌləd] [ænd; ənd] ['tʃekəd] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [stəʊn] .

The	entire	edifice	is	faced	with	compost	,	coloured	and	checkered	in	imitation	of	stone	.
这	全部的	大厦	是	面对	和	堆肥	,	有色	和	格子图案	在	模仿	的	石头	.

整座建筑外墙都铺满了人造肥料，并涂上颜色和花纹，模仿石头的外观。

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [wen] [kəm'pliːt] , [wɪl] [kən'teɪn] - [wɔːdz] , [ænd; ənd] - [bedz] .

The	hospital	,	when	complete	,	will	contain	29	wards	,	and	460	beds	.
这	医院	,	什么时候	完全的	,	将要	包含	-	病房	,	和	-	床	.

医院建成后将设有29个病房和460张床位。

[ðə; ði]['kɒntrækts; kən'trækts][fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] £41 , - .

The	contracts	for	building	the	whole	amount	to	about	£41	,	000	.
这	合同	为了	建筑	这	所有的	数量	到	关于	£41	,	-	.

建造合同的总金额约为 41,000 英镑。

[ðə; ði][grænd] [frʌnt] , [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] [pɑːk] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['hænsəm] [ə'pɪərəns] ,

The	grand	front	,	seen	from	the	Green	Park	,	has	a	handsome	appearance	,
这	盛大	正面	,	已见	从	这	绿色的	公园	,	有	一个	英俊的	外貌	,

从格林公园望去，宏伟的正面显得格外俊朗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪz] ['sɪmplɪ] ['elɪgənt] .

and	the	architecture	is	simply	elegant	.
和	这	建筑学	是	简单地	优雅的	.

建筑风格简洁优雅。

[vjuː] [ɪn][ˌsəʊsɪ'eɪʃn; əˌsəʊʃɪ'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒstlɪ] [ɑːtʃ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv]

Viewed	in	association	with	the	costly	arch	entrance	to	the	Gardens	of
已查看	在	协会	和	这	昂贵	拱	入口	到	这	花园	的

['bʌkɪŋəm] ['pæləs] ,

Buckingham	Palace	,
白金汉	宫殿	,

与白金汉宫花园造价昂贵的拱形入口一同观赏，

[ænd; ənd][ðə; ði]['klæsɪk] [skriːn] [ænd; ənd] ['geɪts] [tuː; tə] [haɪd] [pɑːk] — [ðə; ði] [njuː] ['hɒspɪt(ə)l] [gɪvz] [raɪz]

and	the	classic	screen	and	gates	to	Hyde	Park	—	the	New	Hospital	gives	rise
和	这	经典的	屏幕	和	大门	到	海德	公园	—	这	新的	医院	给予	上升

[tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [bə'nevələns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

to	a	grateful	recollection	of	national	benevolence	as	well	as	cultivation	of
到	一个	感激的	回忆	的	国家的	仁	作为	出色地	作为	栽培	的

[faɪn] [ɑːt] — [ɒv; əv] ['suːðɪŋ] [laɪfs] [ɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪm'belɪʃ] [ɪts] [ɪn'dʒɔɪmənt] — [ɪn] [ʃɔːt] ,

fine	art	—	of	soothing	life's	ills	as	well	as	embellishing	its	enjoyments	—	in	short	,
美好的	艺术	—	的	舒缓	生活的	疾病	作为	出色地	作为	润饰	它是	享受	—	在	短的	,

还有海德公园的经典屏风和大门——新医院让人不禁感慨万千，既感激国家的仁慈，也感激其对艺术的培养——既抚慰了生活的病痛，也增添了生活的乐趣——总之，

[ɒv; əv] ['nəːtʃərɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][best] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz]

of	nurturing	the	first	and	best	feelings	of	our	nature	as	well	as
的	培育	这	第一的	和	最好的	情怀	的	我们的	自然	作为	出色地	作为

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [teɪst] [ænd; ənd]['tælənt] .

encouraging	taste	and	talent	.
鼓励	品尝	和	天赋	.

培养我们天性中最美好、最原始的情感，并鼓励品味和才能。

[meɪ] ['ɪŋgləndˌ] ['nevə(r)][hɔːlt][ɪn] ['reɪzɪŋ] [sʌtʃ] ['mɔnjuməntˌs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['riːəl] ['greɪtnəs] !

May	England	never	halt	in	raising	such	monuments	of	her	real	greatness	!
可能	英格兰	绝不	停止	在	提高	这样的	纪念碑	的	她	真实的	伟大	!

愿英格兰永不停歇地建造此类彰显其真正伟大的丰碑！

['sʌnset] [θɔːts] .

SUNSET	THOUGHTS	.
日落	想法	.

日落时的思绪。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[aɪv] [stʊd] [tuː; tə] [geɪz] [ɒn][ðə; ði] ['sʌnset] [hɪl] ,
I've stood to gaze on the sunset hill ,
我已经 站立 到 目光 在 这 日落 爬坡道 ,

我曾伫立眺望落日余晖下的山丘，

[wen] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][wɜː(r); wə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ;
When the winds were hush'd and the waves were still ;
什么时候 这 风 是 安静 和 这 波浪 是 仍然 ;

当风平浪静之时；

[æz; əz][ðə; ði][sʌn][sæŋk] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði][west] ,
As the sun sank slowly down the west ,
作为 这 太阳 沉没 缓慢地 向下 这 西方 ,

夕阳缓缓西沉，

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [mæn] ['drɒpɪŋ] [tuː; tə][rest] ,
I thought of the good man dropping to rest ,
我 想法 的 这 好的 男人 下降 到 休息 ,

我想起了那位好人安息的情景。

[wen] [hɪz; ɪz] [reɪs] [ɪz] [rʌn] — [hiː; hi] [jiːldz] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
When his race is run — he yields his breath ,
什么时候 他的 种族 是 跑步 — 他 产量 他的 气息 ,

当他的生命走到尽头——他停止了呼吸，

[ænd; ənd] ['sɒftli] [sɪŋks] [ɪn][ðə; ði]['slʌmbə(r)][ɒv; əv] [deθ] .
And softly sinks in the slumber of death .
和 轻轻 水槽 在 这 睡眠 的 死亡 .

然后轻轻地沉入死亡的沉睡中。

[wen] [ai] [geɪzd] [ɒn][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['westən] [skaɪ] ,
When I gazed on the gorgeous western sky ,
什么时候 我 凝视 在 这 华丽的 西 天空 ,

当我凝视着西方绚丽的天空时，

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['blɪsf(ə)l] ['baʊəz] [ɒn] [haɪ] ,
I thought of those blissful bowers on high ,
我 想法 的 那些 幸福的 鲍尔斯 在 高的 ,

我想起了高处那些令人心旷神怡的凉亭，

[huːz] ['braɪtnəs] — ['blesɪdnəs] [sə'riːn] ,
Whose brightness — blessedness serene ,
谁 亮度 — 幸福 安详 ,

祂的光辉——宁静的幸福，

[ɪə(r)] [hæθ] [nɒt] [hɜːd] — [aɪ] [hæθ] [nɒt] [siːn] .
Ear hath not heard — eye hath not seen .
耳朵 有 不是 听到 — 眼睛 有 不是 已见 .

耳朵未曾听见，眼睛未曾看见。

[wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði]['gəʊldən] ['glɔːriz] [daɪ] ,
When I saw the golden glories die ,
什么时候 我 锯 这 金的 荣耀 死 ,

当我看到金色的荣光凋零时，

[ai] [θɔːt] [ɒn] [laɪfs] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ,
I thought on life's uncertainty ,
我 想法 在 生活的 不确定 ,

我想到了人生的无常，

[ænd; ənd][æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɒn][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['eb(ə)n] [gluːm] ,
And as night came on in her ebon gloom ,
和 作为 夜晚 来了 在 在 她 乌木 愁云 ,

夜幕降临，笼罩在她漆黑的夜色中，

[əʊ] ! [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dri:mləs] [tu:m] ,
Oh ! I thought of the dark and the dreamless tomb ,
哦 ！ 我 想法 的 这 黑暗的 和 这 无梦 墓 ,

哦！我想到了黑暗而没有梦境的坟墓。

[haʊ] [su:n] [mænz] [f'eəɹəst] ['prɒspekts] [fli:] ,
How soon man's fairest prospects flee ,
如何 很快 男人的 最公平 前景 逃跑 ,

人类最美好的前景总是转瞬即逝。

[ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [drɒps] — " [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [hi:; hi] ?
The curtain drops — " And where is he ?
这 窗帘 滴 — " 和 在哪里 是 他 ?

幕布落下——"他在哪里？"

" ['koʊlbɔ:rn] .
" COLBOURNE .
" 科尔伯恩 .

科尔伯恩。

[ðə; ði] ['nɒvəlɪst] .
THE NOVELIST .
这 小说家 .

小说家。

[ðə; ði] ['gəʊldən] ['bɒdkɪn] .
THE GOLDEN BODKIN .
这 金的 锥子 .

金色的锥子。

[æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd][' du: ɪŋz] .
An Illustration of Sayings and Doings .
一个 插图 的 谚语 和 行为 .

言行举止的例证。

([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['vespə(r)] - ['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] [ˌvɪktə'ri:n] ['entəd] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ]
It was the vesper - hour when the lovely Lady Victorine entered the church
它 曾是 这 黄昏 - 小时 什么时候 这 迷人的 女士 维克托琳 进入 这 教会
[ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʒenəvi:v] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [li:dʒ] [lɔ:d] [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [di:][ˌmɔ:nte'spæn] ,
of St . Genevieve with her liege lord the Marquess de Montespan ,
的 英石 . 吉纳维芙 和 她 列日 主 这 侯爵 德 蒙特斯潘 ,

傍晚时分，美丽的维克托琳夫人和她的领主蒙特斯潘侯爵一起走进了圣热内维耶夫教堂。

[ænd; ənd] [prə'si:dɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [aɪl] [ɒv; əv] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [feɪn] ,
and proceeding slowly down a side aisle of that magnificent fane ,
和 进行中 缓慢地 向下 一个 边 走道 的 那 壮丽 费恩 ,

然后缓缓地沿着那座宏伟神殿的侧廊走去，

['prɔsˌtreɪtid] [hɜ:'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔ:ltə(r)][ɒv; əv] [blæk] ['mɑ:b(ə)l] , [ə'pɒn] [wɪtʃ]
prostrated herself upon the steps of an altar of black marble , upon which
俯卧 她自己 之上 这 步骤 的 一个 坛 的 黑色的 大理石 , 之上 哪个
[bɜ:nd] [ɪn]['sɪlvə(r)] ,
burned in silver cassolettes ,
烧伤 在 银 砂锅菜 ,

她匍匐在黑色大理石祭坛的台阶上，祭坛上摆放着燃烧的银质小炉。

[tuː] [smɔːl] [ˈglɪmərɪŋ] [ˈfaɪərz] , [ˈspeərɪŋli] [fed] [wɪð] [ˈfræŋkɪnsens] , [ænd; ənd] [ˈsɜːvɪŋ] [ˈrɑːðə(r)]
two **small** **glimmering** **fires** **,** **sparingly** **fed** **with** **frankincense** **,** **and** **serving** **rather**
二 小的 微光 火灾 , 少量地 美联储 和 乳香 , 和 服务 相当
[tuː; tə][ˈrendə(r)][ˈvɪzəb(ə)l] ,
to **render** **visible** **,**
到 使成为 可见的 ,

两堆闪烁着微光的小火堆，少量地添着乳香，其作用更多是为了使之可见。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪˈluːmɪn] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [niːʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɔːltə(r)] [stʊd] ;
than **to** **illumine** **the** **gloom** **of** **the** **niche** **in** **which** **the** **altar** **stood** **;**
比 到 照亮 这 愁云 的 这 小众市场 在 哪个 这 坛 站立 ;

与其说是为了照亮祭坛所在壁龛的昏暗，不如说是为了照亮它。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈteɪpəz] [wɪtʃ] [ˈtwiŋkl] [laɪk] [gləʊ] - [wərmz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv]
whilst **the** **tapers** **which** **twinkled** **like** **glow** **-** **worms** **here** **and** **there** **in** **the** **body** **of**
而 这 锥形 哪个 闪烁 喜欢 辉光 - 蠕虫 这里 和 那里 在 这 身体 的
[ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [ˈtemp(ə)l] ,
the **spacious** **temple** **,**
这 宽敞 寺庙 ,

而那些在宽敞的寺庙建筑内零星闪烁的蜡烛，如同萤火虫一般。

[ˈɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈwəːʃipə] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [ænd; ənd][ˈvɑːsti] [ˈdɑːknəs]
indicated **the** **presence** **of** **worshippers** **,** **who** **,** **in** **the** **uncertain** **and** **vasty** **darkness**
表明的 这 在场 的 信徒 , WHO , 在 这 不确定 和 广阔 黑暗
, [wɜː(r); wə(r)] [ˈskeəsli] [bɪˈheld] .
, **were** **scarcely** **beheld** **.**
, 是 几乎 观看 .

这表明有信徒在场，但在茫茫黑暗中，他们几乎看不见。

[ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [diː][ˌmɔːnteˈspæn] [niːld] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz][feə(r)][ˈleɪdi] ,
The **Marquess** **de** **Montespan** **kneeled** **beside** **his** **fair** **lady** **,**
这 侯爵 德 蒙特斯潘 跪着 旁 他的 公平的 女士 ,

蒙特斯潘侯爵跪在他美丽的爱人身旁，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [dəˈmestɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈspektfl] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l]
and **a** **couple** **of** **domestics** **at** **a** **respectful** **distance** **from** **the** **noble**
和 一个 夫妻 的 家政 在 一个 尊重 距离 从 这 高贵
[peə(r)] ,
pair **,**
一对 ,

还有几个佣人与这对贵族夫妇保持着礼貌的距离。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈsɒləm] [ˈpiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːgən] [ˌɪntəˈmɪŋgəld] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊ] [mˈɜːməɹɪŋz] [ɒv; əv]
whilst **the** **solemn** **pealing** **of** **the** **organ** **intermingled** **with** **the** **low** **murmurings** **of**
而 这 庄严 剥落 的 这 器官 交织 和 这 低的 低语 的
[ˈhjuːmən] [ˈvɔɪsɪz] ,
human **voices** **,**
人类 声音 ,

庄严的管风琴声与低沉的人声低语交织在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] , [fʊl] - [təʊnd] [rɪˈspɑːnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪə(r)] ,
and **the** **sweet** **,** **full** **-** **toned** **responses** **of** **the** **choir** **,**
和 这 甜的 , 满的 - 色调 回应 的 这 唱诗班 ,

以及合唱团甜美、饱满的回应，

[ˈeɪdɪd] [ænd; ənd] [əˈtestɪd] [ðə; ði] [dɪˈvəʊʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [naʊ] [əˈtendɪd] [ˈvespəz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
aided **and** **attested** **the** **devotion** **of** **those** **who** **now** **attended** **vespers** **in** **the** **church**
协助 和 已证实 这 虔诚 的 那些 WHO 现在 参加 晚祷 在 这 教会
[ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒenəviːv] .
of **St** **.** **Genevieve** **.**
的 英石 . 吉纳维芙 .

帮助并见证了那些现在在圣热内维耶教堂参加晚祷的人们的虔诚。

[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [kən'kluːdɪd] ,
The **sacred** **service** **was** **nearly** **concluded** **,**
这 神圣 服务 曾是 几乎 结束 ,

神圣的仪式即将结束。

[wen] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['peɪnfəli] [daɪ'vɜːtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]
when **the** **attention** **of** **the** **congregation** **was** **painfully** **diverted** **from** **the**
什么时候 这 注意力 的 这 会众 曾是 痛苦地 改道 从 这
['sɒləm] ['djuːti][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'geɪdʒd] ,
solemn **duty** **in** **which** **they** **were** **engaged** **,**
庄严 责任 在 哪个 他们 是 已订婚的 ,

当会众的注意力被痛苦地从他们正在履行的庄严职责中转移开来时，

[baɪ] ['θrɪlɪŋ] [ʃriːk] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] [aɪlz] ,
by **thrilling** **shrieks** **proceeding** **from** **one** **of** **the** **side** **aisles** **,**
经过 惊险 尖叫 进行中 从 一 的 这 边 过道 ,

从一侧过道传来令人毛骨悚然的尖叫声，

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'kɒmən] [stɜː(r)][ænd; ənd]['tjuːmʌlt][ə'baʊt][ðə; ði][dɑːk] ['ɒrətri] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **an** **uncommon** **stir** **and** **tumult** **about** **the** **dark** **oratory** **of** **the**
和 一个 罕见 搅拌 和 骚乱 关于 这 黑暗的 演说 的 这
-
,
Montespans **,**
-
,

以及围绕蒙特斯潘家族晦涩演说的罕见骚动和喧嚣。

[tuː; tə] [wɪtʃ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ] [kraʊd] [wɒz; wəz]['prez(ə)ntli] [ə'træktɪd] .
to **which** **,** **therefore** **,** **a** **crowd** **was** **presently** **attracted** **.**
到 哪个 , 所以 , 一个 人群 曾是 目前 吸引 .

因此，很快就吸引了一大群人前来观看。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['brevəti][ænd; ənd]['vænəti][ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] !
for **the** **brevity** **and** **vanity** **of** **human** **life** **!**
为了 这 简洁 和 虚荣 的 人类 生活 !

为了人类生命的短暂和虚妄!

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] , [huː] [hæd; həd][bʌt; bət][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ][taɪm] [sɪns] ['entəd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn]
The **marquess** **,** **who** **had** **but** **so** **short** **a** **time** **since** **entered** **the** **church** **in**
这 侯爵 , WHO 有 但 所以 短的 一个 时间 自从 进入 这 教会 在
['mænli] [praɪm] ,
manly **prime** **,**
男子气概 主要的 ,

这位侯爵，在正值壮年之际加入教会，时间还很短，

[helθ] , [ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd][həʊp] , [naʊ]
health **,** **and** **strength** **,** **and** **in** **the** **full** **flush** **of** **happiness** **and** **hope** **,** **now**
健康 , 和 力量 , 和 在 这 满的 冲洗 的 幸福 和 希望 , 现在
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly **,**
突然 ,

健康、力量，以及满溢的幸福和希望，现在却突然.....

[eɪ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] ,
ay **,** **even** **as** **he** **knelt** **beside** **his** **beautiful** **wife** **,**
哎 , 甚至 作为 他 跪下 旁 他的 美丽的 妻子 ,

是啊，即便他跪在他美丽的妻子身边，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][ðeə(r)] ['spɪrɪt] ['mɪŋgld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ækts][ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] , [ðə; ði]
and **even** **as** **their** **spirits** **mingled** **in** **the** **same** **acts** **of** **devotion** **,** **the**
和 甚至 作为 他们的 烈酒 混合 在 这 相同的 行为 的 虔诚 , 这
['mɑ:kwɪs] [naʊ] ,
marquess **now** **,**
侯爵 现在 ,

即使他们的精神在同样的虔诚行为中交融，侯爵如今，

[strʌk] [baɪ][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] , [leɪd][kəʊld] , ['sensləs] , [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] , [ɪn][ðə; ði]
struck **by** **the** **angel** **of** **death** **,** **laid** **cold** **,** **senseless** **,** **and** **motionless** **,** **in** **the**
击 经过 这 天使 的 死亡 , 铺设 寒冷的 , 无意义的 , 和 静止不动 , 在 这
[ɑ:mz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] ,
arms **of** **his** **servants** **,**
武器 的 他的 仆人 ,

被死神击中，冰冷、昏迷、一动不动地躺在仆人的怀里。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['veɪnli] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] ['vaɪt(ə)l] [spɑ:k] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['təʊtəli]
who **were** **vainly** **endeavouring** **to** **recall** **that** **vital** **spark** **which** **was** **totally**
WHO 是 徒劳地 努力 到 记起 那 必不可少的 火花 哪个 曾是 完全
[ɪk'stɪŋkt] .
extinct **.**
灭绝 .

他们徒劳地试图找回那早已完全熄灭的生命火花。

[ˌvɪktə'ri:n] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ˌmɑ:ʃə'nes] , [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['ɔ:fli]
Victorine **,** **the** **young** **and** **lovely** **marchioness** **,** **thus** **suddenly** **and** **awfully**
维克托琳 , 这 年轻的 和 迷人的 侯爵夫人 , 因此 突然 和 非常

年轻貌美的侯爵夫人维克托琳，就这样突然而可怕地

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **323** **]**
[页 -]

[第323页]

[rɪ'dju:st] [tu:; tə] ['wɪdəʊhʊd] , [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [sʌtʃ] ['vaɪələnt] [hɪ'sterɪks] ,
reduced **to** **widowhood** **,** **had** **fallen** **into** **such** **violent** **hysterics** **,**
减少 到 丧偶 , 有 倒下 进入 这样的 暴力 癔症 ,

成为寡妇后，她陷入了极度歇斯底里的状态。

[æz; əz][tu:; tə]['rendə(r)][ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] [sə'pɔ:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['ɔ:ləʊst]['deɪndʒərəs][tu:; tə][ə; eɪ]
as **to** **render** **the** **task** **of** **supporting** **her** **almost** **dangerous** **to** **a**
作为 到 使成为 这 任务 的 支持 她 几乎 危险的 到 一个
['nəʊb(ə)l] [ju:θ] [hu:] [hæd; həd] ['vɒləntrəli] [ˌʌndə'teɪkən] [ˌaɪ 'ti:] .
noble **youth** **who** **had** **voluntarily** **undertaken** **it** **.**
高贵 青年 WHO 有 自愿 已 它 .

以至于对于一位自愿承担这项任务的贵族青年来说，赡养她的任务几乎变得危险起来。

[ðə; ði] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] [æt; ət] [ðɪs] ['trædʒɪkəl]['spektək(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] [wel]
The **consternation** **of** **the** **spectators** **at** **this** **tragical** **spectacle** **may** **be** **well**
这 惊愕 的 这 观众 在 这 悲剧 奇观 可能 是 出色地
[ɪ'mædʒɪnd] ;
imagined **;**
想象 ;

可以想象，目睹这场悲剧的观众们有多么惊恐；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] , [ˌnevəðə'les] , ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd]
but **some** **two** **or** **three** **of** **them** **had** **,** **nevertheless** **,** **presence** **of** **mind**
但 一些 二 或者 三 的 他们 有 , 尽管如此 , 在场 的 头脑
[sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
sufficient **to** **fetch** **a** **physician** **,**
充足的 到 拿来 一个 医生 ,

但其中两三个人还是保持了足够的冷静，去请了医生。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)]['medɪk(ə)l][eɪd][hæd; həd] ['sʌmwɒt] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə][kəm'pəʊʒə(r)][ðə; ði] [ʌn'hæpi]

and	after	medical	aid	had	somewhat	restored	to	composure	the	unhappy
和	后	医疗的	援助	有	有些	恢复	到	镇定	这	不开心

[ˌvɪktə'ri:n] , [ʃi:; ʃi] ,

Victorine	,	she	,
维克托琳	,	她	,

在医护人员的帮助下，不幸的维克托琳的情绪稍稍恢复了一些，她

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'si:st] ['hʌzbənd] , [ə'pɒn] [hu:m] , [ə'læs] , [ɔ:l] ['efəts] [ɒv; əv][ɑ:t][hæd; həd] [bi:n]

with	her	deceased	husband	,	upon	whom	,	alas	,	all	efforts	of	art	had	been
和	她	死者	丈夫	,	之上	谁	,	唉	,	全部	努力	的	艺术	有	到过

[bɪ'stəʊd] [ɪn][veɪn] ,

bestowed	in	vain	,
授予	在	徒劳	,

她与已故的丈夫，唉，她倾注在丈夫身上的所有艺术努力都徒劳无功。

[wɒz; wəz] ['keəfəli] [kən'veɪd] [tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel][di:][ˌmɔ:nte'spæn] .

was	carefully	conveyed	to	the	Hotel	de	Montespan	.
曾是	小心	传递	到	这	酒店	德	蒙特斯潘	.

被小心翼翼地送往蒙特斯潘酒店。

[ə'pɒn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊŋt] [di:] - [hæd; həd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd]

Upon	the	breast	of	the	Comte	de	Villeroi	had	the	head	of	the	afflicted
之上	这	胸部	的	这	孔特	德	-	有	这	头	的	这	受苦的

[ˌmɑ:ʃə'nes] ['restɪd] ,

marchioness	rested	,
侯爵夫人	休息	,

受苦的侯爵夫人的头枕在维勒罗伊伯爵的胸膛上。

[ɪn][ðə; ði][ɪ'ventf(ə)l]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][sæd] [bɪ'ri:vmənt] ,

in	the	eventful	hour	of	her	sad	bereavement	,
在	这	多事	小时	的	她	伤心	丧亲之痛	,

在她悲痛欲绝的丧亲时刻，

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] [dɪd][hi:; hi] [sə'plaɪ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]

and	in	less	than	six	months	did	he	supply	to	her	the	place	of
和	在	较少的	比	六	几个月	做过	他	供应	到	她	这	地方	的

[hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'pɑ:tɪd] [lɔ:d] .

her	departed	lord	.
她	已离开	主	.

不到六个月，他就为她安排好了她已故主人的位置。

[ðɪs] [ɪ'vent] [ə'kɜ:d] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [di:md] , [ˌpremə'tʃʊəli] ,

This	event	occurred	,	it	was	then	deemed	,	prematurely	,
这	事件	发生	,	它	曾是	然后	被认为	,	过早	,

这件事发生后，当时就被认为为时尚早。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd] [sen'sɔ:riəs] [bleɪmd] [ðə; ði] [ɪn'delɪkət] [heɪst] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌvɪktə'ri:n]

and	the	precise	and	censorious	blamed	the	indelicate	haste	with	which	Victorine
和	这	精确的	和	审查的	被指责	这	不雅	匆忙	和	哪个	维克托琳

[hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)] [wi:dz] [fɔ:(r); fə(r)]['braɪdl][ə'taɪə(r)] ;

had	exchanged	her	weeds	for	bridal	attire	;
有	交换	她	杂草	为了	新娘	服装	;

而那些严谨吹毛求疵的人则指责维克托琳仓促地将婚纱换成了新娘礼服；

[bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd] - [hɑ:tɪd] [əb'zɜ:vd] , " [pɔ:(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['kri:tʃə(r)] ,

but	the	kind	-	hearted	observed	,	"	Poor	young	creature	,
但	这	种类	-	心地	观察到	,	"	贫穷的	年轻的	生物	,

但那位心地善良的人却说道："可怜的小家伙，

[ɔːl]['pærɪs] [nəʊz] [ðæt] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'lektɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

all	Paris	knows	that	Villeroi	was	the	elected	of	her	heart	,
全部	巴黎	知道	那	-	曾是	这	当选	的	她	心	,

整个巴黎都知道，维勒鲁瓦是她心仪的对象。

[lɒŋ] [eə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ˌmɔːnte'spæn] ; [nəʊ]['wʌndə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz]

long	ere	she	was	forced	into	a	marriage	with	Montespan	;	no	wonder	therefore	is
长的	埃雷	她	曾是	强制	进入	一个	婚姻	和	蒙特斯潘	;	不	想知道	所以	是

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

很久以前她就被迫嫁给了蒙特斯潘；因此，这不足为奇。

[ðæt] [ðə; ði][fɜːst][ækt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəd] ['lɪbəti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ðæt] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ]

that	the	first	act	of	her	recovered	liberty	should	be	,	that	of	throwing
那	这	第一的	行为	的	她	恢复	自由	应该	是	,	那	的	投掷

[hɜː'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ;

herself	into	his	arms	;
她自己	进入	他的	武器	;

她重获自由后的第一件事，就是投入他的怀抱；

" [səʊ] , " [ɔːl]['pærɪs] , " ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ə'piːl] [tuː; tə][ɪts] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

"	so	,	"	all	Paris	,	"	after	this	appeal	to	its	knowledge	of	private	history	,
"	所以	,	"	全部	巴黎	,	"	后	这	上诉	到	它是	知识	的	私人的	历史	,

所以，"整个巴黎"，在诉诸其对私人历史的了解之后，

[ænd; ənd][best] ['sɪmpəθiz] , [kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃærətəbl] [saɪd][ɒv; əv]

and	best	sympathies	,	could	do	no	less	than	take	the	charitable	side	of
和	最好的	同情	,	可以	做	不	较少的	比	拿	这	慈善	边	的

[ðə; ði] ['kwestʃən] ,

the	question	,
这	问题	,

并致以最诚挚的慰问，我只能采取善意的态度来看待这个问题。

[ænd; ənd] ['mædəm] [lɑː] [kʊŋ'tes] [diː] - [wɒz; wəz] [ə'laʊd] , [ˌʌnmə'lestɪd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]

and	Madame	la	Comtesse	de	Villeroi	was	allowed	,	unmolested	by	the	voice	of
和	夫人	拉	伯爵夫人	德	-	曾是	允许	,	未受干扰	经过	这	嗓音	的

['pʌblɪk] ['senʃə(r)] ,

public	censure	,
民众	谴责	,

维勒罗伊伯爵夫人得以不受公众谴责之声的干扰。

[tuː; tə] [reɪn] [ə'waɪl] [æz; əz][braɪd][ænd; ənd] [bel] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['sɔːklz] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti]

to	reign	awhile	as	bride	and	belle	in	the	high	circles	which	her	beauty
到	在位	一会儿	作为	新娘	和	美女	在	这	高的	界	哪个	她	美丽

[ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['kwɒlətiz] [səʊ] [wel] ['fɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'dɔːn] .

and	agreeable	qualities	so	well	fitted	her	to	adorn	.
和	同意	品质	所以	出色地	适配	她	到	装饰	.

她凭借美貌和迷人的品质，非常适合在上流社会中扮演新娘和佳人的角色，并在此叱咤风云一段时间。

[eə(r)] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

Ere	long	,	however	,
埃雷	长的	,	然而	,

然而不久之后，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [səˈmaɪzd] [ðæt] [ˌvɪktəˈriːn] [faʊnd] [hɜːˈself] [nɒt][kwaɪt][səʊ] [ˈhæpi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈjuːniən]

it	was	surmised	that	Victorine	found	herself	not	quite	so	happy	in	her	union
它	曾是	推测	那	维克托琳	成立	她自己	不是	相当	所以	快乐的	在	她	联盟

[wɪð] [ðə; ðiˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [əˈfekʃn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ænˈtɪsɪpeɪtɪd][ʃiː; ʃi]

with	the	object	of	her	first	affection	as	she	had	anticipated	she
和	这	目的	的	她	第一的	感情	作为	她	有	预期	她

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ;

should	be	;
应该	是	;

有人推测，维克托琳与她的初恋对象结合后，并没有像她预想的那样幸福；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [peɪl] , [ˈspɪrɪtləs] , [ænd; ənd][ˈæbsənt] ; [ˈsʌmtaɪmz] [ˈstɑːtɪd] [wen] [əˈdrest] ,

she	was	pale	,	spiritless	,	and	absent	;	sometimes	started	when	addressed	,
她	曾是	苍白	,	死气沉沉	,	和	缺席的	;	有时	开始	什么时候	已解决	,

她脸色苍白，精神萎靡，心不在焉；有时被人叫住才会惊醒。

[æz; əz] [ɪf] [ˈəʊnli] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['æksents; æk'sents][ɒv; əv] [ɔːˈθɒrəti] [ˌʌnˈmiŋ^ld] [wɪð]

as	if	only	accustomed	to	the	accents	of	authority	unmingled	with
作为	如果	仅有的	习惯	到	这	口音	的	权威	未混合的	和

['kaɪndnəs] ; [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒləʊ] ,

kindness	;	her	cheeks	were	hollow	,
仁慈	;	她	脸颊	是	空洞的	,

仿佛她只习惯了权威的语气，听不出丝毫友善；她的双颊凹陷。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['sʌŋkən] [ænd; ənd] [reɪ] - [les] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][smaɪl][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri]

her	eyes	sunken	and	ray	-	less	,	and	her	smile	was	the	very
她	眼睛	凹陷	和	射线	-	较少的	,	和	她	微笑	曾是	这	非常

['mɒkəri] [ɒv; əv] [mɜːθ] ;

mockery	of	mirth	;
嘲讽	的	欢笑	;

她双眼凹陷，毫无神采，笑容里满是嘲弄的喜悦；

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['hæpi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpærəntli] [əˈfekʃənət] [əˈtenʃən] [ˈlæviʃ]

evidently	she	was	not	happy	,	and	the	apparently	affectionate	attentions	lavished
显然	她	曾是	不是	快乐的	,	和	这	显然	亲热	注意	慷慨的

[əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [kʊŋt] ,

upon	her	by	the	comte	,
之上	她	经过	这	孔特	,

显然她并不快乐，伯爵对她表现出的那些看似亲昵的举动，

[tend] [nɒt][tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] [səˈspiʃən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ˌɔːltəˈgeðə(r)][səʊ]['eɪmiəb(ə)l][æt; ət]

tended	not	to	diminish	suspicions	that	he	was	not	altogether	so	amiable	at
倾向于	不是	到	减少	怀疑	那	他	曾是	不是	共	所以	可亲	在

[həʊm] ,

home	,
家	,

这并没有减轻人们的怀疑，即他在家里并不像表面上那么和蔼可亲。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [ɪn][səˈsaɪəti] .

as	he	took	pains	to	appear	in	society	.
作为	他	采取	疼痛	到	出现	在	社会	.

他费尽心思地出现在社会上。

[haʊˈevə(r)] , [bɔːlz][ænd; ənd] [feɪts] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ['veri] ['geɪli]

However	,	balls	and	fêtes	followed	the	union	of	the	young	couple	very	gaily
然而	,	球	和	节日	随后	这	联盟	的	这	年轻的	夫妻	非常	兴高采烈地

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] ,

for	some	months	,
为了	一些	几个月	,

然而，在接下来的几个月里，这对年轻夫妇的婚后生活非常幸福美满，各种舞会和庆祝活动接踵而至。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kʊŋ'tes] [di:] - , [rɪtʃ] , ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ,

and	everybody	said	that	the	Comtesse	de	Villeroi	,	rich	,	beautiful	,	and	beloved	,
和	大家	说	那	这	伯爵夫人	德	-	,	富有的	,	美丽的	,	和	心爱	,

大家都说，维勒罗伊伯爵夫人富有、美丽、受人爱戴，

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['hæpɪst] ['kri:tʃə(r)] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

ought	to	be	the	happiest	creature	in	existence	.
应该	到	是	这	最快乐	生物	在	存在	.

它应该是世界上最幸福的生物。

['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [di:][ˌmɔ:nte'spæn] ,

Something	more	than	a	year	after	the	demise	of	the	Marquess	de	Montespan	,
某物	更多的	比	一个	年	后	这	死亡	的	这	侯爵	德	蒙特斯潘	,

在蒙特斯潘侯爵去世一年多之后，

['pærɪs][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntu:][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [wɪð]

Paris	was	thrown	into	considerable	consternation	by	a	report	originating	with
巴黎	曾是	抛掷	进入	大量	惊愕	经过	一个	报告	起源	和

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['peti] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

some	of	the	petty	officers	of	the	sacred	establishment	,
一些	的	这	小气	警官	的	这	神圣	建立	,

一份来自教会一些低级官员的报告，让巴黎陷入了极大的恐慌之中。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʒenəvi:v] [wɒz; wəz] ['hɔ:ntɪd] ; [əʊld] ['ælbət] [mə'rel] , [ðə; ði]['sekstən]

that	the	church	of	St	.	Genevieve	was	haunted	;	old	Albert	Morel	,	the	sexton
那	这	教会	的	英石	.	吉纳维芙	曾是	闹鬼的	;	老的	阿尔伯特	羊肚菌	,	这	教堂司事

,

,

,

圣热内维耶夫教堂闹鬼；老阿尔伯特·莫雷尔，教堂的司事，

[prəʊ'testɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kæθlɪk] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] , [wen]

protesting	upon	the	faith	of	a	good	Catholic	,	that	he	had	heard	,	when
抗议	之上	这	信仰	的	一个	好的	天主教	,	那	他	有	听到	,	什么时候

[ə'keɪʒnəli] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

occasionally	in	the	church	,
偶尔	在	这	教会	,

他抗议一位虔诚天主教徒的信仰，而他偶尔在教堂里听到的正是这样的信仰。

[ə'ləʊn] , [ə; eɪ][streɪndʒ] ['rætlɪŋ] [nɔɪz] [prə'si:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vɔ:lts] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] .

alone	,	a	strange	rattling	noise	proceed	from	the	vaults	beneath	it	.
独自的	,	一个	奇怪的	嘎嘎作响	噪音	继续	从	这	金库	下面	它	.

孤零零的，它下面的地窖里传来一阵奇怪的嘎嘎声。

" [wɒt] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:k] , " [wɒz; wəz][pɑ:st] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ,

"	What	this	could	be	,	"	he	remarked	,	"	was	past	comprehension	,
"	什么	这	可以	是	,	"	他	评论	,	"	曾是	过去的	理解	,

“这究竟是什么，”他说道，“已经超出了我们的理解范围。”

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [gəʊsts] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['skɪtlz] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [ded] [bəʊnz] .

unless	it	were	ghosts	playing	at	skittles	with	their	own	dead	bones	.
除非	它	是	鬼魂	玩耍	在	彩虹糖	和	他们的	自己的	死的	骨头	.

除非那是鬼魂在用自己的骨头玩保龄球。

" [sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [lɑ:ft] [æt; ət] [ðɪs] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['seɪ.pi.ənt.li] ['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] ,

"	Some	people	laughed	at	this	idea	,	and	some	sapiently	shaking	their	heads	,
"	一些	人们	笑了	在	这	主意	,	和	一些	明智地	摇晃	他们的	头部	,

[dɪ'kleəd] [wɪð] ['ɒmɪnəs] [lʊks] ,

declared	with	ominous	looks	,
声明	和	不祥的	看起来	,

有些人对这个想法嗤之以鼻，有些人则睿智地摇摇头，神色阴沉地说道：

[ðæt] [mə'rel] [wɒz; wəz] [nəʊ] [fuːl] , [bʌt; bət] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] , [waɪlst] ['evri] [wʌn] [ə'griːd] [ðæt]

that	Morel	was	no	fool	,	but	knew	what	he	knew	,	whilst	every	one	agreed	that
那	羊肚菌	曾是	不	傻子	,	但	知道	什么	他	知道	,	而	每一个	一	同意	那

[sʌm; səm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

some	foundation	,
一些	基础	,

莫雷尔并非愚笨之人，他清楚自己所知道的一切，而所有人都认同某些基础.....

[æt; ət] [liːst] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [teɪl] .

at	least	there	must	be	,	for	the	fearful	tale	.
在	至少	那里	必须	是	,	为了	这	可怕	故事	.

至少，对于这个可怕的故事来说，肯定有某种原因。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['dʒenəviːv] ,

At	length	,	in	the	church	of	St	.	Genevieve	,
在	长度	,	在	这	教会	的	英石	.	吉纳维芙	,

最后，在圣热内维耶芙教堂，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'tɜːmənt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɒv; əv] [ræŋk] ,

it	became	necessary	for	the	interment	of	some	individual	of	rank	,
它	成为	必要的	为了	这	安葬	的	一些	个人	的	秩	,

因为需要安葬一位有身份地位的人，

[tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] ['veri] [vɔːlt] [frɒm; frəm] [wens] [siːmd] ['tʃiːfli] [ɔː(r)] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [prə'siːd]

to	open	the	very	vault	from	whence	seemed	chiefly	or	entirely	to	proceed
到	打开	这	非常	金库	从	何处	似乎	主要	或者	完全	到	继续

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ə'lɑːmɪŋ] [saʊndz] ,

the	strange	and	alarming	sounds	,
这	奇怪的	和	令人担忧	声音	,

打开那个似乎主要或完全发出奇怪而令人不安的声音的地窖，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] ,

and	this	happened	to	be	that	,
和	这	发生	到	是	那	,

而事情恰好就是这样。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] ['mɔːt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː] [ˌmɔːnte'spæn] ;

in	which	were	deposited	the	mortal	remains	of	the	Marquess	de	Montespan	;
在	哪个	是	已存	这	凡人	遗迹	的	这	侯爵	德	蒙特斯潘	;

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kɒfɪn] ,

from	his	coffin	,
从	他的	棺材	,

其中安放着蒙特斯潘侯爵的遗体；从他的棺材中，

([ə; eɪ] [mɪə(r)] ['wʊdn] [ʃel] ,) [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [prə'siːdid] ,

(	a	mere	wooden	shell	,	)	it	was	now	ascertained	that	the	rattling	proceeded	,
(	一个	仅仅	木制的	壳	,	)	它	曾是	现在	已确定	那	这	嘎嘎作响	继续	,

（仅仅是一个木制外壳）现在已确定，嘎嘎声仍在继续，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə'pɒn] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [həʊl] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [drɪld] [ɪn]

and	as	upon	inspection	,	a	hole	was	observed	to	have	been	drilled	in
和	作为	之上	检查	,	一个	洞	曾是	观察到	到	有	到过	钻孔	在

[ðə; ði] [wʊd] ,

the	wood	,
这	木头	,

经检查，发现木头上被钻了一个孔。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ænɪm(ə)l] ,

as	if	by	the	teeth	of	some	animal	,
作为	如果	经过	这	牙齿	的	一些	动物	,

仿佛被某种动物的牙齿咬住一般

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʒʌdʒd] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə]['əʊpən][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] .

it	was	judged	expedient	to	open	and	examine	it	further	.
它	曾是	评判	权宜	到	打开	和	检查	它	更远	.

经判断，有必要将其打开并进一步检查。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][draɪ]

The	remains	of	the	marquess	were	discovered	in	a	state	of	dry
这	遗迹	的	这	侯爵	是	发现	在	一个	状态	的	干燥

[ˌdiːˌkɒmpə'zɪʃn] ,

decomposition	,
分解	,

侯爵的遗体被发现时已处于干腐状态。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [s'ɛvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ði] [strəʊk]

with	his	head	as	completely	severed	from	his	body	as	if	by	the	stroke
和	他的	头	作为	完全地	切断	从	他的	身体	作为	如果	经过	这	中风

[ɒv; əv][ðə; ði][æks] ;

of	the	axe	;
的	这	斧头	;

他的头颅与身体完全分离，仿佛被斧头砍下一般；

[bʌt; bət] , ['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['hɔrə] !

but	,	horror	of	horrors	!
但	,	恐怖	的	恐怖	!

但是，真是太可怕了！

[ðæt] [hed] , [ðæt] ['skelɪt(ə)n] [skʌl] , [muːvd] ,

that	head	,	that	skeleton	skull	,	moved	,
那	头	,	那	骨骼	颅骨	,	已搬	,

那颗头，那具骷髅头骨，动了。

[æz; əz] [ðəʊz] [huː] ['əʊpənd][ðə; ði] ['kɒfɪn] [stʊd] [tuː; tə] [geɪz] [ɒn][ɪts] [rɪ'vəʊltɪŋ] ['kɒntents] ,

as	those	who	opened	the	coffin	stood	to	gaze	on	its	revolting	contents	,
作为	那些	WHO	打开	这	棺材	站立	到	目光	在	它是	令人作呕的	内容	,

打开棺材的人站在那里，凝视着里面令人作呕的东西。

[ænd; ənd] [rəʊld] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][baɪ][ɪt'self] !

and	rolled	to	and	fro	by	itself	!
和	滚动	到	和	弗	经过	本身	!

它自己来回滚动！

[dɪs'meɪ] [siːzd] [ðə; ði] [spek'tetər] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn][dɪs'ɔːdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

Dismay	seized	the	spectators	,	who	were	about	to	rush	in	disorder	from	the
沮丧	查获	这	观众	,	WHO	是	关于	到	匆忙	在	紊乱	从	这

[spɒt] ,

spot	,
点	,

围观者们惊恐万分，几乎要慌乱地逃离现场。

[wen] [wʌn][mɔː(r)] [kə'reɪdʒəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , ['leɪɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] ,

when	one	more	courageous	than	the	rest	,	laying	hold	of	the	skull	,
什么时候	一	更多的	勇敢	比	这	休息	,	躺下	抓住	的	这	颅骨	,

当一个比其他人更勇敢的人抓住头骨时，

[ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː]['vaɪələntli][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moments] , [wen] ,

shook	it	violently	for	some	moments	,	when	,
摇晃	它	暴力	为了	一些	时刻	,	什么时候	,

猛烈摇晃了一会儿后，

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] - ['sɑːkəts] ['dæŋgld] [ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ə; eɪ][ræt] !

from	one	of	the	eye	-	sockets	dangled	the	tail	of	a	rat	!
从	一	的	这	眼睛	-	插座	悬挂着	这	尾巴	的	一个	鼠	!

其中一个眼窝里竟然垂着一条老鼠尾巴！

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [saʊndz] [hɜːd] [baɪ][mə'rel][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,

The	cause	of	the	strange	sounds	heard	by	Morel	and	others	,
这	原因	的	这	奇怪的	声音	听到	经过	羊肚菌	和	其他的	,

莫雷尔和其他人听到的奇怪声音的原因是什么?

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒenəviːv] , [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɒbviəs] ;

connected	with	the	church	of	St	.	Genevieve	,	was	now	obvious	;
连接	和	这	教会	的	英石	.	吉纳维芙	,	曾是	现在	明显的	;

与圣热内维耶夫教堂有关这一点现在显而易见了;

[ðə; ði] [və'reɪʃəs] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] ['entəd] [wen] [liːn] [ænd; ənd] [smɔːl] , ['ɪntuː][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

the	voracious	animal	had	entered	when	lean	and	small	,	into	the	head	of
这	贪婪的	动物	有	进入	什么时候	倾斜	和	小的	,	进入	这	头	的

[ðə; ði] [dɪ'siːst] ['mɑːkwɪs] ,

the	deceased	marquess	,
这	死者	侯爵	,

这只贪婪的动物在瘦弱矮小的时候就钻进了已故侯爵的头部。

[baɪ][ðə; ði] [aɪ] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['revlɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][breɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [dɪ'fʌŋkt]

by	the	eye	,	but	after	revelling	upon	the	brain	of	the	unfortunate	defunct
经过	这	眼睛	,	但	后	狂欢	之上	这	脑	的	这	不幸	已倒闭

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,

for	some	time	,
为了	一些	时间	,

仅凭肉眼看来，但在不幸的亡灵的脑中沉迷了一段时间后，

[hæd; həd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪz] [wɪtʃ] ['rendəd] [ɪts]['eksɪt][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pæsɪdʒ] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

had	increased	to	a	size	which	rendered	its	exit	by	the	same	passage	impossible
有	增加	到	一个	尺寸	哪个	渲染	它是	出口	经过	这	相同的	通道	不可能的

,

,

,

体积增大到一定程度，使其无法再通过原通道排出。

[ænd; ənd][ɪts] ['efəts] [æt; ət][ˌekstrɪ'keɪʃən][frɒm; frəm]['hɒrəb(ə)l] ['θrɔːldəm] ,

and	its	efforts	at	extrication	from	horrible	thraldom	,
和	它是	努力	在	脱困	从	可怕	奴役	,

以及它为摆脱可怕的奴役所做的努力，

[kɔːzd] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪs'dʒɒɪnd] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['kɒfɪn] .

caused	the	rattling	of	the	disjoined	head	in	the	coffin	.
导致	这	嘎嘎作响	的	这	脱节的	头	在	这	棺材	.

导致棺材里分离的头颅发出嘎嘎声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [sɔː] [ə'sʌndə(r)][ðə; ði] [skʌl] , [ɪn]

It	was	proposed	to	saw	asunder	the	skull	,	in
它	曾是	建议的	到	锯	分离	这	颅骨	,	在

有人提议将头骨锯开，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	324	]
[	页	-	]

[第324页]

['ɔːdə(r)][tuː; tə] [friː] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv] ['ælbət] [mə'rel] ,

order	to	free	the	creature	,	and	the	advice	of	Albert	Morel	,
命令	到	自由的	这	生物	,	和	这	建议	的	阿尔伯特	羊肚菌	,

为了释放这只生物，以及阿尔伯特·莫雷尔的建议，

[ðæt] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pə'fɔːmd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [frə'tɜːnəti] ,

that	the	operation	should	be	performed	by	one	of	the	medical	fraternity	,
那	这	手术	应该	是	执行	经过	一	的	这	医疗的	兄弟会	,

手术应由医疗专业人员进行。

[huː] [mait] [biː; bi][glæd][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ə; eɪ][ræt] ['biːɪŋ] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ə; eɪ]

who	might	be	glad	to	witness	the	fact	of	a	rat	being	imprisoned	in	a
WHO	可能	是	高兴的	到	证人	这	事实	的	一个	鼠	存在	被监禁	在	一个

['hjuːmən] [hed] ,

human	head	,
人类	头	,

谁会乐于见到一只老鼠被囚禁在人头里呢?

[wɒz; wəz] ['tʃɪəfəli] ['teɪkən] .

was	cheerfully	taken	.
曾是	愉快地	已采取	.

欣然接受。

[sʌm; səm] , [haʊ'evə(r)] , ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] [dʌn] ,

Some	,	however	,	objected	to	its	being	done	,
一些	,	然而	,	反对	到	它是	存在	完毕	,

然而，有些人反对这样做。

[wɪ'ðaʊt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [liːv] ['hævɪŋ] [biːn] [fɜːst] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊŋ'tes] [diː] - ,

without	application	for	leave	having	been	first	made	to	the	Comtesse	de	Villeroi	,
没有	应用	为了	离开	拥有	到过	第一的	制成	到	这	伯爵夫人	德	-	,

未经事先向维勒罗伊伯爵夫人提出许可申请，

[æz; əz][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [prə'praɪətəʃɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'siːst] ['hʌzbəndz] [rɪ'meɪnz]

as	one	to	whom	the	proprietorship	of	her	deceased	husband's	remains
作为	一	到	谁	这	所有权	的	她	死者	丈夫的	遗迹

['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] ['səʊlli] [ˌæpə'tein] ,

naturally	and	solely	appertained	,
自然	和	仅	相关的	,

作为其已故丈夫财产的自然且唯一所有权人，

[ænd; ənd] [huː] [mait] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['kruːəl][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tə'wɔːdz] [hɜː'self] ,

and	who	might	feel	it	as	a	cruel	insult	towards	herself	,
和	WHO	可能	感觉	它	作为	一个	残忍的	侮辱	向	她自己	,

而她可能会觉得这是对她的一种残酷侮辱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [lɔːd] ,

and	a	sacrilegious	violation	of	the	grave	of	her	first	lord	,
和	一个	亵渎神明	违反	的	这	严重	的	她	第一的	主	,

以及对她第一位领主坟墓的亵渎行为，

[ðə; ði] [kən'sain] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [pə'mɪʃ(ə)n] ,

the	consigning	without	her	knowledge	and	permission	,
这	寄售	没有	她	知识	和	允许	,

未经她知情和允许就进行托运，

['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːdʒən] .

any	part	of	his	body	to	the	hands	of	a	surgeon	.
任何	部分	的	他的	身体	到	这	双手	的	一个	外科医生	.

他身体的任何部位都将交给外科医生。

" [tʊʃ] !

"	Tush	!
"	屁股	!

“屁股！”

" [kwəʊθ][əʊld][mə'rel] , " [ɔːl] ['nɒns(ə)ns] [ðæt] !

"	quoth	old	Morel	,	"	all	nonsense	that	!
"	引用	老的	羊肚菌	,	"	全部	废话	那	!

“老莫雷尔说道，‘全是胡说八道！’”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wʌn] [meɪ] [bɪ'liːv] [wɒt] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [taʊn] - [tɔːk] ,

for	if	one	may	believe	what	has	long	been	town	-	talk	,
为了	如果	一	可能	相信	什么	有	长的	到过	镇	-	讲话	,

如果人们相信长期以来在镇上流传的传言，

- [tɪz]['lɪt(ə)l] [ðæt] ['mædəm] [wɪl] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ded] ['hʌzbənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]

'	tis	little	that	madame	will	care	for	her	dead	husband	now	she	has	a
-	的	小的	那	夫人	将要	关心	为了	她	死的	丈夫	现在	她	有	一个

['lɪvɪŋ] [wʌn] [huː] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ,

living	one	who	pleases	her	better	than	ever	he	could	do	,
活的	一	WHO	请	她	更好的	比	曾经	他	可以	做	,

夫人现在有了个活着的丈夫，比他更能让她开心，所以她对死去的丈夫几乎没什么好在意的了。

[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] !

poor	man	!
贫穷的	男人	!

可怜的人!

" [ðə; ðɪ]['sɛkstənz]['ɑːgjʊm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [kən'kluːsɪv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [æt; ət][lɑːst] ,

"	The	sexton's	arguments	were	conclusive	,	and	it	was	agreed	at	last	,
"	这	教堂司事的	论点	是	确凿	,	和	它	曾是	同意	在	最后的	,

“教堂司事的论点很有说服力，最终双方达成了一致。”

[ðæt] [ðə; ðɪ] [skʌl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kærɪd] [tuː; tə] [mə'sjɜː] ['nɪkəˌleɪz] , [ðə; ðɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['sɜːdʒən] ,

that	the	skull	should	be	carried	to	Monsieur	Nicolais	,	the	celebrated	surgeon	,
那	这	颅骨	应该	是	携带	到	先生	尼古拉斯	,	这	著名	外科医生	,

应该将头骨送到著名外科医生尼古拉先生那里。

[huː] [hæd; həd] [ʌnə'veɪlɪŋli] [ə'temptɪd] [baɪ] ['bliːdɪŋ] ,

who	had	unavailingly	attempted	by	bleeding	,
WHO	有	徒劳无功	尝试过	经过	出血	,

他曾徒劳地尝试通过放血来止血，

[tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ðɪ] [leɪt] ['mɑːkwɪs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['æpəpleksi] [wɪtʃ] ['kærid] [hɪm] [ɒf] .

to	recover	the	late	marquess	from	the	apoplexy	which	carried	him	off	.
到	恢复	这	晚的	侯爵	从	这	中风	哪个	携带	他	离开	.

将已故侯爵从中风中救回来。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['pɑːti] [hæd; həd] [ə'sembəld] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʃætəʊ] [diː] [və'mɒnt] ,

A	large	and	brilliant	party	had	assembled	at	the	chateau	de	Vermont	,
一个	大的	和	杰出的	派对	有	组装	在	这	城堡	德	佛蒙特	,

一大群才华横溢的宾客聚集在佛蒙特城堡。

[ðə; ðɪ] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [geɪ] [ænd; ənd]['ɒpjələnt] [kʊŋt] [diː] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] ,

the	residence	of	the	gay	and	opulent	Comte	de	Villeroi	and	his	lady	,
这	住宅	的	这	同性恋	和	奢华	孔特	德	-	和	他的	女士	,

这里是风流倜傥、家境富裕的维勒罗伊伯爵和他的夫人的住所。

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ðɪ] ['krɪsnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][fɜːst] [bɔːn] , [wen] [ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ]

to	celebrate	the	christening	of	their	first	born	,	when	in	the	midst	of	a
到	庆祝	这	洗礼	的	他们的	第一的	出生	,	什么时候	在	这	中间	的	一个

['splendɪd] ['bæŋkwɪt] ,

splendid	banquet	,
灿烂	宴会	,

在庆祝他们第一个孩子受洗的盛大宴会上，

[æn; ən] [ə'lɑːm] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [pə'liːs] [ænd; ənd][dʒenz]

an	alarm	was	given	that	the	house	was	surrounded	by	police	and	gens
一个	警报	曾是	给定	那	这	房子	曾是	包围	经过	警察	和	基因

[dɑːrmz] ,

d'armes	,
武器	,

警报响起，称房屋已被警察和武装部队包围。

[huː] [rɪˈkwaɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] [neɪm] [ə; eɪ] [səˈrendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʊŋt]

who	**required**	**in**	**the**	**king's**	**name**	**a**	**surrender**	**of**	**the**	**persons**	**of**	**the**	**Comte**
WHO	必需的	在	这	国王的	姓名	一个	投降	的	这	人	的	这	孔特

[ænd; ənd] [kʊŋˈtes] [diː] - ,

and	**Comtesse**	**de**	**Villeroi**	**,**
和	伯爵夫人	德	-	,

他们以国王的名义要求交出维勒罗伊伯爵和伯爵夫人。

[ðeɪ] [ˈstændɪŋ] [əˈteintid] [ɒv; əv] [faʊl] [ænd; ənd] [ˈtriːzənəbl] [ˈmɜːdə(r)] !

they	**standing**	**attainted**	**of**	**foul**	**and**	**treasonable**	**murder**	**!**
他们	常设	被剥夺权利	的	犯规	和	叛国罪	谋杀	!

他们被控犯有卑鄙的叛国谋杀罪!

[ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] [wɪtʃ] [siːzd] [ɔːl] [ˈpɑːtiz] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [kəˈtæstrəfi] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] ;

The	**confusion**	**and**	**dismay**	**which**	**seized**	**all**	**parties**	**upon**	**this**	**terrible**	**catastrophe**	**,**	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**describe**	**;**
这	困惑	和	沮丧	哪个	查获	全部	各方	之上	这	糟糕的	灾难	,	它	是	不可能的	到	描述	;

这场可怕的灾难给各方带来的混乱和惊恐，难以言表;

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [səˈfais] [tuː; tə] [steɪt] , [ðæt] [ðə; ði] [kʊŋt] [diː] - [wɒz; wəz] [ɪmˈpiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ,

but	**it**	**suffices**	**to**	**state**	**,**	**that**	**the**	**Comte**	**de**	**Villeroi**	**was**	**impeached**	**for**	**,**
但	它	足够了	到	状态	,	那	这	孔特	德	-	曾是	弹劾	为了	,

但只需指出，维勒罗伊伯爵被弹劾的原因是:

[ænd; ənd] [ˈfʊli] [kəˈmɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈtraɪəl][ɒn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [fiˊlounjəsli] [ˈeɪdɪd] [ænd; ənd] [əˈbet] [ˌvɪktəˈriːn] [diː] - ,

and	**fully**	**committed**	**for**	**trial**	**on**	**the**	**charge**	**of**	**having**	**feloniously**	**aided**	**and**	**abetted**	**Victorine**	**de**	**Villeroi**	**,**
和	完全	坚定的	为了	审判	在	这	收费	的	拥有	重罪地	协助	和	教唆	维克托琳	德	-	,

并以协助和教唆维克托琳·德·维勒罗伊犯罪的重罪指控，正式移交审判。

([leɪt] [ˌmɔːnteˈspæn] ,) [ɪn] [ˈwɪlfəli] [ænd; ənd] [məˈlɪʃəsli] [ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [leɪt] [liːdʒ] [ˈhʌzbənd] ,

(	**late**	**Montespan**	**,**	**)**	**in**	**wilfully**	**and**	**maliciously**	**causing**	**the**	**death**	**of**	**her**	**late**	**liege**	**husband**	**,**
(	晚的	蒙特斯潘	,	)	在	故意	和	恶意地	导致	这	死亡	的	她	晚的	列日	丈夫	,

（已故蒙特斯潘）故意恶意导致其已故君主丈夫死亡，

[ˈhɜːbət] [diː][ˌmɔːnteˈspæn] , [baɪ] [ˈθrʌstɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɪn] , [ɔː(r)][ˈbɒdkɪn][ɒv; əv][gəʊld][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪə(r)] ,

Herbert	**de**	**Montespan**	**,**	**by**	**thrusting**	**a**	**long**	**pin**	**,**	**or**	**bodkin**	**of**	**gold**	**into**	**his**	**right**	**ear**	**,**
赫伯特	德	蒙特斯潘	,	经过	推进	一个	长的	别针	,	或者	锥子	的	金子	进入	他的	正确的	耳朵	,

赫伯特·德·蒙特斯潘将一根长长的金针或金锥插入自己的右耳中。

[wel] [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][breɪn] , [wʊd] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [ˌɪnstənˈteɪniəs] [ˌdɪsəˈluːʃn] .

well	**knowing**	**that**	**the**	**same**	**entering**	**into**	**his**	**brain**	**,**	**would**	**cause**	**his**	**instantaneous**	**dissolution**	**.**
出色地	会心	那	这	相同的	进入	进入	他的	脑	,	会	原因	他的	瞬间	溶解	.

他很清楚，如果这种想法进入他的大脑，就会立即导致他死亡。

['mɑːstə(r)]['nɪkəˌleɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [ɪn] ['sɔːɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [wɪð]

Master	Nicolais	,	it	appeared	,	in	sawing	open	the	skull	of	the	deceased	with
掌握	尼古拉斯	,	它	出现	,	在	锯切	打开	这	颅骨	的	这	死者	和

[ˌænə'tɒmɪk(ə)l] ['saɪəns] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

anatomical	science	and	precision	,
解剖学	科学	和	精确	,

尼古拉斯大师似乎运用解剖学知识和精准度锯开了死者的头骨。

[hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][pɪn][ɔː(r)]['gəʊldən]['bɒdkɪn] [laɪk] [ðæt] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] ,

had	found	a	pin	or	Golden	Bodkin	like	that	described	in	the	indictment	,
有	成立	一个	别针	或者	金的	锥子	喜欢	那	描述	在	这	起诉书	,

找到了一根与起诉书中描述的类似的别针或金针。

[ænd; ənd] [laɪk] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] [mʌtʃ] [juːst] [baɪ] ['leɪdɪz] [ɪn] ['fɑːsnɪŋ] [ʌp][ðeə(r)]

and	like	what	were	at	this	period	much	used	by	ladies	in	fastening	up	their
和	喜欢	什么	是	在	这	时期	很多	用过的	经过	女士们	在	紧固	向上	他们的

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

就像当时女士们常用来束发的那种东西一样，

['beərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] , [viː] . [em] . [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'siːvd] [hæd; həd] [biːn] ['vaɪələntli] [θrʌst] [θruː]

bearing	the	initials	,	V	.	M	.	which	he	perceived	had	been	violently	thrust	through
轴承	这	首字母	,	V	.	M	.	哪个	他	感知	有	到过	暴力	推力	通过

[ðə; ði] ['ɒrɪfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪə(r)] ,

the	orifice	of	the	ear	,
这	孔	的	这	耳朵	,

上面刻有字母缩写 VM，他察觉到这字母是被猛烈地从耳孔里塞进去的。

['ɪntuː][ðə; ði][breɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['vɪktɪm] .

into	the	brain	of	the	unfortunate	victim	.
进入	这	脑	的	这	不幸	受害者	.

进入不幸受害者的大脑。

[ðɪs] ['ɪnfərəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːndɪʃ] ['mɜːdərə(r)][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd][dʒʌst] ;

This	inference	as	to	the	fiendish	murderer	was	inevitable	,	and	just	;
这	推理	作为	到	这	邪恶的	凶手	曾是	不可避免的	,	和	只是	;

对凶残凶手的推断是必然的，也是合理的；

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɒrə(r)] - [strʌk] [præk'tɪʃənə(r)] ['skruːpl] [nɒt][tuː; tə][ɪn'saɪt][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	horror	-	struck	practitioner	scrupled	not	to	incite	the	relations	of	the
和	这	恐怖	-	击	实践者	谨慎的	不是	到	煽动	这	关系	的	这

[leɪt] ['mɑːkwɪs] [tuː; tə] ['sʌmən] ['wɪtnəsiz] ,

late	marquess	to	summon	witnesses	,
晚的	侯爵	到	召唤	证人	,

惊恐万分的医生顾虑重重，不敢唆使已故侯爵的亲属传唤证人。

[ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌvɪktə'riːn] [diː] - [æz; əz]['prɪnsəp(ə)l][ɪn] ,

and	lay	a	criminal	information	against	Victorine	de	Villeroi	as	principal	in	,
和	躺	一个	刑事	信息	反对	维克托琳	德	-	作为	主要的	在	,

并向法院提起刑事诉讼，控告 Victorine de Villeroi 为该案主犯。

[ænd; ənd] ['ɑːmənd] [diː] - [æz; əz] [æk'sesəri] [tuː; tə] , [ðɪs] [ə'bɒmɪnəb(ə)l][træn'zækʃ(ə)n] .

and	Armand	de	Villeroi	as	accessary	to	,	this	abominable	transaction	.
和	阿曼德	德	-	作为	配件	到	,	这	可恶	交易	.

以及 Armand de Villeroi 作为这笔可憎交易的帮凶。

[ə'pɒn]['traɪəl] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊŋt] ,

Upon	trial	,	the	innocence	of	the	Comte	,
之上	审判	,	这	无辜	的	这	孔特	,

经审判，伯爵被证明无罪。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['siːkrət][ænd; ənd] ['heɪnəs] [kraɪm] ,

as	to	the	slightest	knowledge	of	his	wife's	secret	and	heinous	crime	,
作为	到	这	丝毫	知识	的	他的	妻子的	秘密	和	令人发指的	犯罪	,

至于他对妻子犯下的秘密而令人发指的罪行，他却毫不知情。

[wɒz; wəz][səʊ] [ə'pærənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [in'ʃuəd] [hɪm][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [ə'kwɪt(ə)l] ;

was	so	apparent	that	it	ensured	him	an	honourable	acquittal	;
曾是	所以	明显	那	它	确保	他	一个	光荣的	开释	;

这一点显而易见，确保了他获得体面的无罪释放；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] [ðæt] ['retʃɪd] ['wʊmən] ['biːɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [daʊt] [baɪ][ðə; ði]

but	the	guilt	of	that	wretched	woman	being	established	beyond	all	doubt	by	the
但	这	有罪	的	那	可怜	女士	存在	已确立的	超过	全部	怀疑	经过	这

['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldsmɪθ] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

evidence	of	the	goldsmith	who	had	made	for	her	,
证据	的	这	金匠	WHO	有	制成	为了	她	,

但是，为那可怜的女人制作首饰的金匠的证词，已经毫无疑问地证实了她的罪行。

[ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nɪʃlz] [ə'pɒn] , [ðə; ði]['gəʊldən]['bɒdkɪn] ,

and	engraved	her	initials	upon	,	the	Golden	Bodkin	,
和	刻	她	首字母	之上	,	这	金的	锥子	,

并将她的姓名首字母刻在了金针上。

[ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)] [fel] [ə'sliːp] ['djʊərɪŋ]

of	the	domestics	who	had	seen	her	when	their	master	fell	asleep	during
的	这	家政	WHO	有	已见	她	什么时候	他们的	掌握	跌倒	睡着了	期间

[ðə; ði] ['vespəz] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒenəviːv] ,

the	vespers	at	St	.	Genevieve	,
这	晚祷	在	英石	.	吉纳维芙	,

在圣热内维耶夫教堂做晚祷时，主人睡着了，一些家仆曾见过她。

[pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'tent][ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] ,

put	her	hand	beneath	his	head	as	if	with	the	intent	of	waking	,
放	她	手	下面	他的	头	作为	如果	和	这	意图	的	醒来	,

她把手放在他的头下，仿佛要把他叫醒。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪm][ʌp] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kən'feʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)]

and	raising	him	up	,	and	subsequently	by	her	own	confession	,	her
和	提高	他	向上	,	和	随后	经过	她	自己的	忏悔	,	她

[gɪlt] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ˌɪnkɒntrə'vɜːtəbli] [ɪ'stæblɪʃt] .

guilt	was	thus	incontrovertibly	established	.
有罪	曾是	因此	无可辩驳地	已确立的	.

她抚养他长大，随后又亲口承认了自己的罪行，因此她的罪行无可辩驳地成立了。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [ðəʊz] [ɪk'striːm] ['penəltiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['heɪnəs] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]

She	suffered	those	extreme	penalties	of	the	law	which	the	heinous	nature	of
她	遭受	那些	极端	处罚	的	这	法律	哪个	这	令人发指的	自然	的

[hɜː(r); hə(r)][kraɪm][di'mɑːnd, -'mænd] ,

her	crime	demanded	,
她	犯罪	要求	,

她因其罪行的严重性而受到了法律规定的最严厉惩罚。

[ænd; ənd] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd] .

and	fully	justified	.
和	完全	合理的	.

完全合理。

[ðɪs] [hɪsˌtɔːrɪ'et] , [ɪn][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['ɪnsɪdənts][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

This	historiette	,	in	the	leading	incidents	of	which	,
这	短篇小说	,	在	这	领导	事件	的	哪个	,

这篇短篇故事，在其主要事件中，

['evri] ['frentʃmən] [æt; ət][ɔ:l] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [wɪl]
every **Frenchman** **at** **all** **acquainted** **with** **the** **Causes** **Cèlèbres** **of** **his** **country** **,** **will**
每一个 法国人 在 全部 熟人 和 这 原因 - 的 他的 国家 , 将要
[dɪ'tekt] ['mætəz] [ɒv; əv][fækt] ,
detect **matters** **of** **fact** **,**
探测 事情 的 事实 ,

任何一个对本国著名事件稍有了解的法国人，都会发现其中的事实。

[wi:; wi][hæv; həv] " [meɪd] [ə; eɪ] [ɒv; əv][ɪn]['aʊə(r)] ['nəʊtbʊk] , " [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]
we **have** **"** **made** **a** **prief** **of** **in** **our** **notebook** **,** **"** **as** **one** **of** **those**
我们 有 " 制成 一个 普里夫 的 在 我们的 笔记本 , " 作为 一 的 那些
['ɪntrəstɪŋ] [keɪsɪz] ,
interesting **cases** **,**
有趣的 案例 ,

我们已在笔记本中“做了简要记录”，作为其中一个有趣的案例。

([nɒt] [les] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['rɑ:ðə(r)] ['fri:kwənt] [ə'kʌrəns]) [wɪtʃ] [ˌɪnkən'testəbli]
(**not** **less** **remarkable** **because** **of** **rather** **frequent** **occurrence** **)** **which** **incontestably**
(不是 较少的 卓越 因为 的 相当 频繁 发生) 哪个 无可争议地
[pru:v] ,
prove **,**
证明 ,

（尽管发生频率相当高，但这并不妨碍其引人注目）这无可辩驳地证明了：

[ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dʒʌst] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒm'nɪsiənt] ,
that **under** **the** **just** **government** **of** **the** **Omniscient** **,**
那 在下面 这 只是 政府 的 这 无所不知 ,

在全知者的公正统治下，

[hu:] [hæθ] ['wɪld] [ðæt] " [ˌhu:səʊ'evə(r)] [ʃɛdɪθ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][mæn] , [baɪ][mæn][ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz]
who **hath** **willed** **that** **"** **Whosoever** **sheddeth** **the** **blood** **of** **man** **,** **by** **man** **shall** **his**
WHO 有 意志 那 " 无论谁 谢德斯 这 血 的 男人 , 经过 男人 将 他的
[blʌd] [bi:; bi] [ʃed] .
blood **be** **shed** **.**
血 是 棚 .

他曾立志说：“凡流人血的，他的血也必被人所流。”

" — ['mɜ:də(r)] [wɪl] [aʊt] !
" **—** **Murder** **will** **out** **!**
" — 谋杀 将要 出去 !

“——谋杀终将曝光！”

[em] . [el] . [bi:] .
M **.** **L** **.** **B** **.**
M . L . B .

美国职业棒球大联盟

[ðə; ði] [sɪ'lektə(r)]
THE **SELECTOR**
这 选择器

选择者

[ænd; ənd]
AND
和

和

['lɪtərəri] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv]
LITERARY **NOTICES** **OF**
文学 通知 的

文学评论

[nju:] [wɜ:ks] .
NEW WORKS .
新的 作品 .

新作品。

['pəʊlənd] .
POLAND .
波兰 .

波兰。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['la:dnə] [hæz; həz] [kə'menst] [ə; eɪ] " ['laɪbrəri] , " [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]
Dr . Lardner has commenced a " Library , " as a kind of
博士 . 拉德纳 有 开始 一个 " 图书馆 , " 作为 一个 种类 的
[ˌsʌksɪ'deɪnɪəm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] " [ˌsaɪkləʊ'pi:dɪə] .
succedaneum to his valuable " Cyclopaedia .
继承者 到 他的 有价值的 " 百科全书 .

拉德纳博士创办了"图书馆"，作为他珍贵的"百科全书"的继承者。

" [bəuθ][ɑ:(r); ə(r)] [staɪld] ['kæbɪnət] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜ:st] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æn; ən] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn]
" Both are styled Cabinet , and the first may be considered an amplification
" 两个都 是 风格 内阁 , 和 这 第一的 可能 是 经过考虑的 一个 放大
[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sekənd] .
of the second .
的 这 第二 .

"两者都属于 Cabinet 风格，第一款可以看作是第二款的放大版。"

[tu:] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kæbɪnət]['laɪbrəri] ['vɒlju:mz] [kən'teɪn][ə; eɪ] ['retrəspekt] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'feəz] [fɔ:(r); fə(r)]
Two of the Cabinet Library volumes contain a Retrospect of Public Affairs for
二 的 这 内阁 图书馆 卷 包含 一个 回顾 的 民众 事务 为了
- — [nɒt][ə; eɪ] [krə'nɒlədʒi] [ɒv; əv] [ʃredz] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] ,
1831 — not a chronology of shreds and patches ,
- — 不是 一个 时间顺序 的 碎屑 和 补丁 ,

内阁图书馆的两卷书收录了1831年公共事务回顾——而不是零散拼凑的年表。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wel] - [daɪ'dʒestɪd] [rɪ'vju:] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][jɪə(r)] — [ænd; ənd]
but a well - digested review of the great events of the year — and
但 一个 出色地 - 消化 审查 的 这 伟大的 活动 的 这 年 — 和
[ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .
important indeed they are .
重要的 的确 他们 是 .

但对年度重大事件进行了全面而深入的回顾——这些事件确实非常重要。

[ðə; ðɪ] [wɜ:k] [ɪz][ðə; ðɪ] [kwɪn'tes(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən] " ['ænjuəl]['redʒɪstə(r)] : " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][səʊ] ['pɔ:rəs]
The work is the quintessence of an " Annual Register : " it is not so porous
这 工作 是 这 精华 的 一个 " 年度的 登记 : " 它 是 不是 所以 多孔
[ænd; ənd]
and
和

这部作品是"年度登记册"的精髓所在：它并不那么容易被忽视，而且

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 325]
[页 -]

[第325页]

['pɜ:si] [æz; əz][ðə; ðɪ][lɑ:st] ['menʃ(ə)nd] [bʊk] ,
pursy as the last mentioned book ,
钱包 作为 这 最后的 提及 书 ,

钱包就像最后提到的那本书一样，

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ]['plez(ə)nt]['vɒlju:m][tu:; tə][pʊt][ɪn][wʌnz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ri:d] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [kəʊtʃ] ,

but	is	a	pleasant	volume	to	put	in	one's	pocket	and	read	inside	a	coach	,
但	是	一个	令人愉快的	体积	到	放	在	一个人的	口袋	和	读	里面	一个	教练	,

但这本小册子很适合放在口袋里，在长途汽车上阅读。

[ɪf] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɪl] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də][səʊ] ;

if	the	passengers	will	allow	you	to	do	so	;
如果	这	乘客	将要	允许	你	到	做	所以	;

如果乘客允许的话;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)]['nju:zpeɪpə(r)] ['ridər] , [tu:; tə] [ə'reɪndʒ]

and	it	seems	to	be	a	good	book	for	newspaper	readers	,	to	arrange
和	它	似乎	到	是	一个	好的	书	为了	报纸	读者	,	到	安排

[ðeə(r)] [hed] - ['pi:sɪz] ,

their	head	-	pieces	,
他们的	头	-	件	,

对于报纸读者来说，这似乎是一本不错的参考书，可以用来整理他们的头版头条。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kræmd] [wɪð] [ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] [ˌrekə'lekʃnz] , [ænd; ənd]

for	they	are	usually	crammed	with	all	kinds	of	recollections	,	and
为了	他们	是	通常	拥挤	和	全部	种类	的	回忆	,	和

[hæv; həv][bʌt; bət][fju:] [raɪt] - [set] [v'ju:z] .

have	but	few	right	-	set	views	.
有	但	很少	正确的	-	放	浏览	.

因为他们通常充斥着各种各样的回忆，却很少有正确的观点。

[wi:; wi][du:; də][nɒt]['kɒntent] [ɑ:'selvz] [wɪð] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['retrəspekt] [ɪz] [wel] ['rɪt(ə)n] ,

We	do	not	content	ourselves	with	saying	the	Retrospect	is	well	written	,
我们	做	不是	内容	我们自己	和	说	这	回顾	是	出色地	书面	,

我们不满足于仅仅说这篇回顾文章写得很好，

[bʌt; bət][kwəʊt][ə; eɪ] [pru:f] [ɒv; əv]['i:kwəl][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['ɪntrəst] — [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'leɪts]

but	quote	a	proof	of	equal	length	and	interest	—	for	it	relates
但	引用	一个	证明	的	平等的	长度	和	兴趣	—	为了	它	相关

[tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [hu:z] [feɪt] [ɪz] ['æŋkʃəsli] [wɒtʃt] [baɪ][ɔ:l] ['jʊərəp] ,

to	a	country	whose	fate	is	anxiously	watched	by	all	Europe	,
到	一个	国家	谁	命运	是	焦虑地	观看	经过	全部	欧洲	,

但请引用一篇篇幅和趣味性都相当的论证——因为它关系到一个命运备受全欧洲关注的国家。

[neɪ] , [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] .

nay	,	by	all	the	world	.
不	,	经过	全部	这	世界	.

不，全世界都知道。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:θərz] ['tʃæptə(r)][ɒn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['pəʊlənd] .

It	is	from	the	author's	Chapter	on	the	State	of	Poland	.
它	是	从	这	作者的	章	在	这	状态	的	波兰	.

这段文字出自作者关于波兰国情的章节。

['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm]['peɪdʒɪz][ɒn][ðə; ði] [ə'prest] [pəulz] , [ðə; ði]['raɪtə(r)]['prəʊsi:dz] : —

After	some	pages	on	the	oppressed	Poles	,	the	writer	proceeds	:	—
后	一些	页面	在	这	受压迫者	波兰人	,	这	作家	收益	:	—

在用了几页篇幅描写受压迫的波兰人之后，作者继续写道：——

" [ðʌs] [ðə; ði] ['ɑ:mi] , [bəuθ][ɪn][ɪts] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] ,

"	Thus	the	army	,	both	in	its	numbers	and	management	,
"	因此	这	军队	,	两个都	在	它是	数字	和	管理	,

因此，无论从数量还是管理方面来看，军队

[wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mʌskəvaɪt] ['despətɪzəm]

was	entirely	at	the	mercy	and	under	the	direction	of	Muscovite	despotism
曾是	完全	在	这	怜悯	和	在下面	这	方向	的	白云母	专制主义

;
;
;

完全受莫斯科专制政权的摆布和指挥；

[ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['liːg(ə)l][kən'trəʊl][ɒv; əv]

the	resources	of	the	state	were	employed	,	without	the	legal	control	of
这	资源	的	这	状态	是	受雇	,	没有	这	合法的	控制	的

[ðə; ði]['daɪət] ,

the	diet	,
这	饮食	,

国家资源被动用，却没有对饮食进行法律控制。

[tuː; tə] ['streŋ(k)θn] ['rʌʃ(ə)n] ['tɪrəni] , [ðə; ði] [pres] [wɒz; wəz] [ɪn'sleɪvd] , [ðæt] [nəʊ] [rɪ'mɒnstrəns]

to	strengthen	Russian	tyranny	,	the	press	was	enslaved	,	that	no	remonstrance
到	加强	俄语	暴政	,	这	按	曾是	奴隶	,	那	不	抗议

[mait] [biː; bi] [meɪd] [ə'genst] ['rʌʃ(ə)n] [ə'preʃn] ;

might	be	made	against	Russian	oppression	;
可能	是	制成	反对	俄语	压迫	;

为了加强俄国的暴政，新闻界遭到奴役，以防止有人对俄国的压迫提出抗议；

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] , [ɪm'prɪznd] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['mɪlətri]

the	citizens	were	arrested	,	imprisoned	,	and	punished	by	a	Russian	military
这	公民	是	被捕	,	被监禁	,	和	受到惩罚	经过	一个	俄语	军队

['tʃiːftən] ,

chieftain	,
头目	,

这些市民被一名俄罗斯军事首领逮捕、监禁和惩罚。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['neɪtɪv] [traɪ'bjuːnəlz] ;

without	being	brought	to	trial	before	the	proper	native	tribunals	;
没有	存在	带来	到	审判	前	这	恰当的	本国的	法庭	;

未经适当的本地法庭审判；

[ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['tʃeɪmbəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðeə(r)][dʒʌst] [pri'rɔgətiv] ; [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

the	legislative	chambers	were	deprived	of	their	just	prerogatives	;	the	national
这	立法	房间	是	被剥夺的	的	他们的	只是	特权	;	这	国家的

['kʌstəmz] , ['hæbɪts] ,

customs	,	habits	,
海关	,	习惯	,

立法机构被剥夺了其应有的特权；民族习俗、习惯、

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊəli] [ɪn'sʌlt] ; [ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'set] [wɪð] [æn; ən]

and	feelings	were	hourly	insulted	;	the	citizens	were	beset	with	an
和	情怀	是	每小时	受辱	;	这	公民	是	围困	和	一个

['ɪnfəməs] [pə'liːs] ,

infamous	police	,
臭名昭著的	警察	,

民众的感情每时每刻都受到侮辱；市民们饱受臭名昭著的警察的困扰。

[æn; ən] [dɪ'praɪvd] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['meləŋkəli] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] ; [ðʌs] , [ɪn] [ʃɔːt] ,

an	deprived	even	of	the	melancholy	consolation	of	complaint	;	thus	,	in	short	,
一个	被剥夺的	甚至	的	这	忧郁	安慰	的	抱怨	;	因此	,	在	短的	,

甚至连抱怨带来的那种忧郁的慰藉都被剥夺了；简而言之，

['evri] ['pɒlɪʃ] [raɪt] [wɒz; wəz]['vaɪəleɪtɪd] — ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃɑːtə(r)]['brəʊkən] — [ænd; ənd]

every	Polish	right	was	violated	—	every	article	of	the	charter	broken	—	and
每一个	抛光	正确的	曾是	违反	—	每一个	文章	的	这	宪章	破碎的	—	和

[ðə; ði] [həʊl] ['efəts] [ɒv; əv][æn; ən][ɪm'pɪərɪəl]['sævɪdʒ] ,

the	whole	efforts	of	an	imperial	savage	,
这	所有的	努力	的	一个	帝国	野蛮的	,

波兰人的每一项权利都遭到了侵犯——宪章的每一条条款都被践踏——而一个帝国野蛮人的所有努力，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] ['mɪlətri] [fɔːs] ,

at	the	head	of	a	strong	military	force	,
在	这	头	的	一个	强的	军队	力量	,

统领一支强大的军队，

[daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [ɪ'feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntrimən] [ɒv; əv][ðə; ði][soʊbiːɛskɪs][ænd; ənd] -

directed	to	efface	from	the	countrymen	of	the	Sobieskis	and	Kosciuszkos	-
指导	到	抹去	从	这	同胞们	的	这	索别斯基	和	-	

[ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['kærəktə(r)] .

all	the	remains	of	the	Polish	character	.
全部	这	遗迹	的	这	抛光	特点	.

旨在从索别斯基和科希丘什科的同胞身上抹去所有波兰性格的痕迹。

" [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] ,

"	This	,	it	must	be	allowed	,
"	这	,	它	必须	是	允许	,

“这件事，必须允许。”

[ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [ˌmɪs'gʌvənmənt] [sə'fɪʃntli] [ə'pɔːlɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]

is	a	picture	of	tyranny	and	misgovernment	sufficiently	appalling	to	justify
是	一个	图片	的	暴政	和	弊政	足够	令人震惊	到	证明合法

[ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv] ['eni] ['piːp(ə)l] ,

the	resistance	of	any	people	,
这	反抗	的	任何	人们	,

这是一幅暴政和治理不善的骇人景象，足以成为任何人民反抗的理由。

[bʌt; bət][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

but	more	especially	that	of	a	people	which	had	long	been	accustomed	to
但	更多的	尤其	那	的	一个	人们	哪个	有	长的	到过	习惯	到

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [laɪ'senʃəs] ['friːdəm] ,

even	a	licentious	freedom	,
甚至	一个	淫乱	自由	,

但尤其对于那些长期以来习惯于放荡不羁的自由的人民而言，更是如此。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][ɪts]['næʃ(ə)nəl] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [rɪ'naʊn] ;

which	was	proud	of	its	national	honour	and	ancient	renown	;
哪个	曾是	自豪的	的	它是	国家的	荣誉	和	古老的	名声	;

它为自己的国家荣誉和悠久历史而感到自豪；

[wɪtʃ] [entə'teɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [lɔːz] [ænd; ənd] ['jʊsɪdʒ] [æz; əz][tuː; tə]

which	entertained	such	a	veneration	for	its	laws	and	usages	as	to
哪个	娱乐	这样的	一个	崇敬	为了	它是	法律	和	用法	作为	到

[prɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['sentʃəriz] [ðə; ði] ['lɪbərəm] ['viːtəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ɪ'lektɪv]

preserve	for	two	centuries	the	liberum	veto	and	the	rights	of	elective
保存	为了	二	几个世纪	这	自由	否决	和	这	权利	的	选修课

['mɒnəki] ,

monarchy	,
君主制	,

它对自己的法律和习俗抱有如此崇敬之情，以至于在两个世纪的时间里保留了自由否决权和选举君主制的权利。

[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ɔːl][ɪts] [kə'læmɪtiz] ;

the	source	of	all	its	calamities	;
这	来源	的	全部	它是	灾难	;

一切灾难的根源；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] ['pɒzətɪv] [stˌɪpjʊl'eɪʃənz] [ɒv; əv][ɪts] ['sɒvrɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	which	had	the	positive	stipulations	of	its	sovereign	for	the
和	哪个	有	这	积极的	规定	的	它是	主权	为了	这

[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts]['næʃ(ə)nəl] [raɪts] .

preservation	of	its	national	rights	.
保存	的	它是	国家的	权利	.

并且有其主权者为维护其国家权利而作出的积极规定。

[bʌt; bət] , [laɪk][məʊst]['dʒen(ə)rəl] ['pɪktʃəz] , [ɪts] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ɪts][ˌdʒenə'rælətɪ]

But	,	like	most	general	pictures	,	its	impression	may	be	diminished	by	its	generality
但	,	喜欢	最多	一般的	图片	,	它是	印象	可能	是	减少	经过	它是	概论

.

:

.

但是，就像大多数概括性图片一样，它的印象可能会因其概括性而减弱。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [meɪk] [nəʊ][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] ,

We	shall	therefore	make	no	apology	for	introducing	,
我们	将	所以	制作	不	道歉	为了	介绍	,

因此，我们不会为引入以下内容而感到抱歉：

[ɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrətɪ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [twelv] [j'iəz] [ɪn]['pəʊlənd] ,

on	the	authority	of	an	Englishman	who	had	been	twelve	years	in	Poland	,
在	这	权威	的	一个	英国人	WHO	有	到过	十二	年	在	波兰	,

据一位在波兰生活了十二年的英国人所述，

[ə; eɪ] [fjuː] [fækts][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [truːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] .

a	few	facts	to	give	the	character	of	precision	and	truth	to	the	outline	.
一个	很少	事实	到	给	这	特点	的	精确	和	真相	到	这	大纲	.

补充一些事实，使提纲更具精确性和真实性。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv]['zɑːmɔːstʃ] [twelv] [steɪt] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ,

In	the	fortress	of	Zamosc	twelve	state	prisoners	were	found	,
在	这	堡垒	的	扎莫斯克	十二	状态	囚犯	是	成立	,

在扎莫希奇要塞发现了十二名国家囚犯，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'kɑːrsəreɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]

some	of	whom	had	been	incarcerated	for	six	years	without	having
一些	的	谁	有	到过	被监禁	为了	六	年	没有	拥有

[ˌʌndə'gɒn] [ə; eɪ]['traɪəl] ,

undergone	a	trial	,
经历	一个	审判	,

其中一些人未经审判就被监禁了六年。

[ænd; ənd] [huːz] [nems] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnlɪ] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

and	whose	names	were	only	known	to	the	commander	of	the	castle	.
和	谁	姓名	是	仅有的	已知	到	这	指挥官	的	这	城堡	.

他们的名字只有城堡的指挥官知道。

[ɪn][ðə; ði]['dʌndʒ(ə)nz][ɒv; əv] - , [ɪn] ['wɔːsɔː] , [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ]['vɪktɪm][ɒv; əv][ðə; ði]

In	the	dungeons	of	Marienanski	,	in	Warsaw	,	was	found	a	victim	of	the
在	这	地下城	的	-	,	在	华沙	,	曾是	成立	一个	受害者	的	这

['rʌʃ(ə)n] [pə'liːs] ,

Russian	police	,
俄语	警察	,

在华沙马里埃南斯基监狱的地牢里，发现了一名俄罗斯警察的受害者。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [kept] [ɪn] ['sɒlətrɪ] [kən'faɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] ,

who	had	been	kept	in	solitary	confinement	for	ten	years	,
WHO	有	到过	保留	在	孤	监禁	为了	十	年	,

他曾被单独监禁十年，

[ænd; ənd] [huːz] [feɪt] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] .

and	whose	fate	was	entirely	unknown	to	his	friends	and	relatives	.
和	谁	命运	曾是	完全	未知	到	他的	朋友们	和	亲属	.

他的命运对他的朋友和亲人来说完全是个谜。

[rɪ'spektəbl] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['wɔːsɔː] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n]['teɪkən][ænd; ənd] [flɒgd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

Respectable	inhabitants	of	Warsaw	were	often	taken	and	flogged	before	the
可敬	居民	的	华沙	是	经常	已采取	和	鞭打	前	这

[grænd][djuːk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fɔː'mæləti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪəl] ,

grand	duke	without	the	formality	of	a	trial	,
盛大	公爵	没有	这	正式	的	一个	审判	,

华沙的体面居民经常被带到大公面前，未经审判就遭到鞭打。

[ɔː(r)][ðə; ði][ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] .

or	the	specification	of	a	charge	.
或者	这	规格	的	一个	收费	.

或对收费进行具体说明。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'lɔːfl] ['mænə(r)] ,

Some	were	even	,	in	the	same	unlawful	manner	,
一些	是	甚至	,	在	这	相同的	非法的	方式	,

有些人甚至以同样的非法方式，

[meɪd] [tuː; tə] [breɪk] [stəʊnz] [ɔː(r)] [wiːl] ['bærəʊz] [ɒn][ðə; ði] [striːts] [ɔː(r)] ['haɪweɪz] [laɪk] ['gæli] [sleɪvz]

made	to	break	stones	or	wheel	barrows	on	the	streets	or	highways	like	galley	slaves
制成	到	休息	石头	或者	车轮	墓丘	在	这	街道	或者	高速公路	喜欢	厨房	奴隶

.

:

.

被迫像奴隶一样在街道或公路上砸碎石头或推独轮车。

[p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ræŋk][wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðeə(r)][hoʊmz] , [i'mjuə] [ɪn]['prɪz(ə)n] ,

Persons	of	rank	were	frequently	taken	from	their	homes	,	immured	in	prison	,
人	的	秩	是	频繁地	已采取	从	他们的	房屋	,	被囚禁	在	监狱	,

有身份地位的人经常被从家中带走，囚禁在监狱里。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [wiːks] - [ɪnˌkɑːsə'reɪʃn] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ə'ledʒd]

and	dismissed	after	several	weeks	'	incarceration	without	knowing	what	alleged
和	解雇	后	一些	周	-	监禁	没有	会心	什么	据称

[ə'fens] [hæd; həd] [prə'vəʊkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɒntən] ['eksəsaɪz][ɒv; əv]['paʊə(r)] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði]

offence	had	provoked	such	a	wanton	exercise	of	power	contrary	to	the
罪行	有	挑衅	这样的	一个	放肆	锻炼	的	力量	相反	到	这

['tʃɑːtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv]['pəʊlənd] ;

charter	and	the	privileges	of	Poland	;
宪章	和	这	特权	的	波兰	;

在被监禁数周后被释放，但人们并不知道他究竟犯了什么罪，才导致他如此肆意地行使权力，违反了波兰的宪章和特权；

[steɪt] [ə'fendər] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] ['rʌʃ(ə)n] ['prizənz] [ænd; ənd]

state	offenders	were	carried	out	of	the	country	to	Russian	prisons	and
状态	罪犯	是	携带	出去	的	这	国家	到	俄语	监狱	和

[ə'tempts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][saɪ'bɪəriə] ,

attempts	were	made	to	give	them	a	journey	to	Siberia	,
尝试	是	制成	到	给	他们	一个	旅行	到	西伯利亚	,

国家罪犯被押送出境，送往俄罗斯监狱，并有人试图将他们送往西伯利亚。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] [θret] [ɒv; əv]['suːɪsaɪd][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

which	were	only	prevented	by	the	threat	of	suicide	on	the	part	of	the
哪个	是	仅有的	阻止	经过	这	威胁	的	自杀	在	这	部分	的	这

['vɪktɪms] .

victims	.
受害者	.

而这一切的发生，仅仅是因为受害者以自杀相威胁。

[ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɜː(r); wə(r)] ['skwɔndəd] [ɪn'taɪəli] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌʃ(ə)n] ['ɒbdʒɪkts]

The	resources	of	the	kingdom	were	squandered	entirely	for	Russian	objects
这	资源	的	这	王国	是	挥霍	完全	为了	俄语	对象

;

;
;

王国的资源全部被挥霍在了俄罗斯的事业上；

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ə'prest] [tuː; tə][meɪn'teɪn][ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n]

and	the	people	were	oppressed	to	maintain	a	Polish	and	a	Russian
和	这	人们	是	受压迫者	到	维持	一个	抛光	和	一个	俄语

['ɑːmi] .

army	.
军队	.

为了维持波兰军队和俄罗斯军队的存在，人民遭受压迫。

[ˌpekjə'leɪʃən][ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] .

Peculation	and	pillage	was	the	order	of	the	day	.
普库尔	和	掠夺	曾是	这	命令	的	这	天	.

掠夺和劫掠成了当时的常态。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['wɔːsɔː] , [wɪð] [ə; eɪ]['sæləri][ɒv; əv] [bɪ'twiːn] 500l .

The	president	of	the	town	of	Warsaw	,	with	a	salary	of	between	500l	.
这	总统	的	这	镇	的	华沙	,	和	一个	薪水	的	之间	500l	.

[ænd; ənd] 600l .

and	600l	.
和	600l	.

华沙市市长，年薪在 500 至 600 里拉之间。

[kən'traɪvd] [tuː; tə] [ə'mæs] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] - , 000l .

contrived	to	amass	a	fortune	of	100	,	000l	.
人为的	到	积累	一个	财富	的	-	,	000l	.

设法积累了 100,000 英镑的财富。

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] , [bɪ'saɪdz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['splendə(r)] [ænd; ənd] ['skwɒndərɪŋ] [twaɪs] [hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] ['ɪnkʌm] .

in	fifteen	years	,	besides	living	in	splendour	and	squandering	twice	his	legal	income	.
在	十五	年	,	除了	活的	在	辉煌	和	挥霍	两次	他的	合法的	收入	.

十五年间，他不仅过着奢靡的生活，还挥霍了双倍的合法收入。

[ðə; ði] [seɪm] [ʌn'prɪnsəpld] [ˌpekjə'leɪʃən][wɒz; wəz] ['præktɪst] [baɪ]['ʌðə(r)][mjuː'nɪsɪp(ə)l][ɔː(r)] [steɪt] ['ɒfɪsəz]

The	same	unprincipled	peculation	was	practised	by	other	municipal	or	state	officers
这	相同的	毫无原则的	普库尔	曾是	已实践	经过	其他	市政	或者	状态	警官

.

:
.

其他市政或州政府官员也采取了同样毫无原则的贪污行为。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒenərəlz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [liːg] [wɪð] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [ænd; ənd] ['bɪlɪt] - ['mɑːstə(r)] ,

The	Russian	generals	were	in	league	with	the	magistrates	and	billet	-	master	,
这	俄语	将军们	是	在	联盟	和	这	地方法官	和	坯料	-	掌握	,

俄国将领与地方官吏和营房长勾结在一起。

[tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['buːti] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [æz; əz][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv]

to	divide	the	booty	received	from	the	inhabitants	as	the	price	of
到	划分	这	赃物	已收到	从	这	居民	作为	这	价格	的

[ɪg'zempʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'presɪv] ['kwɔːtərɪŋ] [ɒv; əv] [truːps] [ɒn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] .

exemption	from	the	oppressive	quartering	of	troops	on	their	houses	.
豁免	从	这	压迫性的	四分之一	的	军队	在	他们的	房屋	.

将从居民那里获得的战利品进行分配，作为免于军队在其房屋上进行压迫性驻扎的代价。

[spaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['evri] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst]

Spies	were	employed	by	the	police	to	watch	every	man	of	the	least
间谍	是	受雇	经过	这	警察	到	手表	每一个	男人	的	这	至少

['kɒnsɪkwəns] [ɪn][sə'saɪəti] ,

consequence	in	society	,
结果	在	社会	,

警方雇佣间谍监视社会上每一个最不起眼的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][nəʊ'bɪləti][wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [sʌtʃ]

and	the	nobility	were	often	driven	to	the	country	to	avoid	such
和	这	贵族	是	经常	驱动	到	这	国家	到	避免	这样的

['deɪndʒərəs] [ɪn'truːdəz] .

dangerous	intruders	.
危险的	入侵者	.

为了躲避这些危险的入侵者，贵族们常常被迫迁往乡村。

[ɪn] ['sevrəl] ['ɪnstənsɪz] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪət][wɜː(r); wə(r)] ['bænɪʃt] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪst'eɪts] ,

In	several	instances	members	of	the	diet	were	banished	to	their	estates	,
在	一些	实例	成员	的	这	饮食	是	被放逐	到	他们的	庄园	,

在一些情况下，议员们被流放到他们的庄园。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [truːps] [ðæt] ['gɑːdɪd] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['ventʃəd] [ɪn]

and	made	to	pay	the	troops	that	guarded	them	,	for	having	ventured	in
和	制成	到	支付	这	军队	那	守卫	他们	,	为了	拥有	冒险	在

[ðə; ði] [ə'sembli] ,

the	assembly	,
这	集会	,

并责令支付守卫他们的士兵报酬，因为他们冒险进入了集会。

[huːz] [dɪ'skʌʃən] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [friː] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

whose	discussions	ought	to	have	been	free	,	to	express	a	suspicion	of	the
谁	讨论	应该	到	有	到过	自由的	,	到	表达	一个	怀疑	的	这

['gʌvənmənt] ,

government	,
政府	,

本应自由讨论的议题，本应是表达对政府怀疑的，

[ɔː(r)][tuː; tə][hɪnt][æn; ən][ə'pɪnjən] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd][djuːk] .

or	to	hint	an	opinion	contrary	to	the	taste	of	the	grand	duke	.
或者	到	暗示	一个	观点	相反	到	这	品尝	的	这	盛大	公爵	.

或者暗示与大公的喜好相反的观点。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][fækts][ɒn] [ðɪs] [hed] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [nəʊ]

"	The	following	statement	of	facts	on	this	head	,	to	which	we	have	seen	no
"	这	下列的	陈述	的	事实	在	这	头	,	到	哪个	我们	有	已见	不

"关于此事，我们尚未看到以下事实陈述，但事实并非如此。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	326	]
[	页	-	]

[əˈluːʒ(ə)n] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [prɪnts] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɔːθenˈtɪsəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈlaɪd]

allusion	made	in	the	public	prints	,	but	the	authenticity	of	which	may	be	relied
典故	制成	在	这	民众	印刷	,	但	这	真实性	的	哪个	可能	是	依赖

[ɒn] ,

on	,
在	,

公开印刷品中有所提及，但其真实性尚可信赖。

[wɪl] [gɪv] [ə; eɪ][ˈbetə(r)][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈgʌvənmənt] [ɪn][ˈpəʊlənd][ðæn; ðən]

will	give	a	better	idea	of	the	system	of	Russian	government	in	Poland	than
将要	给	一个	更好的	主意	的	这	系统	的	俄语	政府	在	波兰	比

[ˈeni] [ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈskrɪpʃn] [kʊd; kəd] [kənˈveɪ] .

any	general	description	could	convey	.
任何	一般的	描述	可以	传达	.

比任何一般性描述都能更好地展现俄罗斯在波兰的政府体制。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkwɔːtə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [əˈbʌv]

We	have	received	it	from	the	quarter	to	which	we	have	above
我们	有	已收到	它	从	这	四分之一	到	哪个	我们	有	多于

[əˈljuːd] : —

alluded	:	—
暗示	:	—

我们已从上文提到的那个部门收到：——

" [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ˈpəʊlənd] , [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [ˈtʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] ,

"	According	to	the	laws	of	Poland	,	a	commission	,	chosen	by	the	citizens	,
"	根据	到	这	法律	的	波兰	,	一个	委员会	,	选定	经过	这	公民	,

“根据波兰法律，由公民选举产生的委员会，

[hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˈɔːdɪtɪŋ][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

has	the	right	of	examining	and	auditing	the	accounts	of	the	town	.
有	这	正确的	的	检查	和	审计	这	账户	的	这	镇	.

有权审查和审计该镇的账目。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tɪˈrænɪk(ə)l] [ˈsɪstəm] [əˈdɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈtɪnjuəli] [əˈbaʊt]

From	the	tyrannical	system	adopted	by	the	officers	who	were	continually	about
从	这	强横	系统	已采用	经过	这	警官	WHO	是	持续	关于

[ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [djuːk] ,

the	person	of	the	grand	duke	,
这	人	的	这	盛大	公爵	,

从那些时刻围绕在大公身边的官员们所采取的暴政制度来看，

[ðeɪ] [deəd] [nɒt] [pəˈfɔːm] [ðeə(r)][ˈdjuːti][frɒm; frəm][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈpleʒə(r)] , [ænd; ənd] [ˈprɒbəbli]

they	dared	not	perform	their	duty	from	fear	of	his	displeasure	,	and	probably
他们	敢于	不是	履行	他们的	责任	从	害怕	的	他的	不满	,	和	大概

,

,
,

他们不敢履行职责，因为害怕他不高兴，而且很可能，

[æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪˈgeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miskriənt] [əˈraʊnd] [hɪm] , [ˈbiːɪŋ] [kənˈsaɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)n]

at	the	instigation	of	the	miscreants	around	him	,	being	consigned	to	a	prison
在	这	煽动	的	这	恶棍	大约	他	,	存在	寄售	到	一个	监狱

;

;
;

在周围恶棍的唆使下，他被投入监狱；

[ri'mɔnstrəns] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][hɑːf] - ['jɪəli] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv]

remonstrances	were	,	however	,	generally	made	at	the	half	-	yearly	meeting	of
抗议	是	,	然而	,	一般来说	制成	在	这	一半	-	每年	会议	的

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ; [ðəʊ] ,

the	commission	;	though	,
这	委员会	;	尽管	,

然而，抗议意见通常是在委员会的半年一次的会议上提出的；尽管如此，

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['pɪəriəd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə]

up	to	the	period	immediately	before	the	revolution	,	nothing	was	done	to
向上	到	这	时期	立即地	前	这	革命	,	没有什么	曾是	完毕	到

[tʃek] [ðə; ði]['iːv(ə)l] .

check	the	evil	.
查看	这	邪恶的	.

直到革命前夕，都没有采取任何措施来遏制这种罪恶。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ə'kɜːd] , [nɒt][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn][ɪt'self] ,

In	the	month	of	September	a	circumstance	occurred	,	not	important	in	itself	,
在	这	月	的	九月	一个	环境	发生	,	不是	重要的	在	本身	,

九月份发生了一件事，这件事本身并不重要。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [greɪt] [weɪt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] .

but	of	great	weight	in	the	future	course	of	events	.
但	的	伟大的	重量	在	这	未来	课程	的	活动	.

但这对未来的事态发展具有重大意义。

[-] , [ə; eɪ] - ['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , [hæd; həd] [sent] ['sevrəl] [pə'tɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]

Janiszewski	,	a	cidevant	officer	in	the	army	,	had	sent	several	petitions	to	the
雅尼谢夫斯基	,	一个	-	官	在	这	军队	,	有	发送	一些	请愿书	到	这

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

president	of	the	town	,
总统	的	这	镇	,

贾尼谢夫斯基是军队中的一名违规军官，他曾多次向该镇镇长递交请愿书。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [wɪð] [nɪ'glekt] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

which	were	treated	with	neglect	and	insult	.
哪个	是	治疗	和	忽视	和	侮辱	.

它们曾遭受忽视和侮辱。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [met][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [wen] [ðə; ði]['lætə(r)] [ə'gen] [ɪn'sʌlt] [hɪm] .

He	and	the	president	met	in	the	street	,	when	the	latter	again	insulted	him	.
他	和	这	总统	遇见	在	这	街道	,	什么时候	这	后者	再次	受辱	他	.

他和总统在街上相遇，总统再次侮辱了他。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ri'zent] [baɪ][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [huː] [ɪn'flɪktɪd] [sɪ'vɪə(r)] ['kɔːpərəl]

This	was	immediately	resented	by	the	former	,	who	inflicted	severe	corporal
这	曾是	立即地	怨恨	经过	这	以前的	,	WHO	造成的	严重	下士

[tʃæ'staɪzmənt] [ɒn][ðə; ði]['lætə(r)] .

chastisement	on	the	latter	.
惩罚	在	这	后者	.

前者对此立即表示不满，并对后者施以严厉的体罚。

[ðə; ði][grænd] [djuːk] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] .

The	grand	duke	refused	to	interfere	in	the	affair	.
这	盛大	公爵	拒绝	到	干扰	在	这	事务	.

大公拒绝干预此事。

[ə; eɪ]['traɪəl] [in'sju:] , [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ə'bju:sɪz; ə'bju:zɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɜ:(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd]

A	trial	ensued	,	in	which	some	abuses	of	the	president	were	exposed
一个	审判	随后	,	在	哪个	一些	滥用	的	这	总统	是	裸露

,

,

,

随后展开审判，审判中揭露了总统的一些滥用职权行为。

[ænd; ənd] [-] ['sentənst] ['əʊnli][tu:; tə] ['fɔ:ti] [deɪz] - [ɪm'prɪznmənt] .

and	Janiszewski	sentenced	only	to	forty	days	'	imprisonment	.
和	雅尼谢夫斯基	判刑	仅有的	到	四十	天	-	监禁	.

而 Janiszewski 只被判处 40 天监禁。

[ðɪs] [ə'feə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ;

This	affair	,	and	this	decision	,	created	a	strong	sensation	at	the	time	;
这	事务	,	和	这	决定	,	创建	一个	强的	感觉	在	这	时间	;

这件事以及这个决定在当时引起了强烈轰动;

[ænd; ənd][ɪm'bəʊldən, em-][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	emboldened	the	commission	appointed	to	investigate	the	affairs	of	the
和	加粗	这	委员会	任命	到	调查	这	事务	的	这

[taʊn] - [haʊs] [tu:; tə][ɪn'sɪst][ɒn][ðeə(r)] [raɪts] .

town	-	house	to	insist	on	their	rights	.
镇	-	房子	到	坚持	在	他们的	权利	.

这鼓励了受命调查该镇事务的委员会坚持维护自身权利。

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] , ['bi:ɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['nju:mərəs] [ə'bju:sɪz; ə'bju:zɪz] [ðæt]

The	commission	,	being	at	length	roused	by	the	numerous	abuses	that
这	委员会	,	存在	在	长度	唤醒	经过	这	很多的	滥用	那

[wɜ:(r); wə(r)] [prest] [ɒn][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

were	pressed	on	their	attention	,
是	按下	在	他们的	注意力	,

委员会最终被众多被揭露的滥用职权行为所激怒，

[əb'teɪnd] [æn; ən]['ɔ:də(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][tu:; tə] [prə'si:d] [ɪn][ðə; ði]

obtained	an	order	from	the	minister	of	the	interior	to	proceed	in	the
获得	一个	命令	从	这	部长	的	这	内部的	到	继续	在	这

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['dju:tiz] .

execution	of	their	duties	.
执行	的	他们的	职责	.

获得内政部长的命令后，他们继续履行职责。

[ðeɪ] [ɪ'mi:diətli] [fɔ:md] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [brɑ:ntʃ] [kə'mɪtiz] , [i:tʃ] [tu:] ['teɪkɪŋ] ['kɒgnɪzəns]

They	immediately	formed	themselves	into	branch	committees	,	each	two	taking	cognizance
他们	立即地	形成	他们自己	进入	分支	委员会	,	每个	二	采取	认知

[ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:tmənt] .

of	a	department	.
的	一个	部门	.

他们立即组成了分支机构委员会，每个委员会由两人组成，负责一个部门。

[ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'bju:sɪz; ə'bju:zɪz][ɪn][ðə; ði] ['kwɔ:tərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz]

The	task	of	investigating	the	abuses	in	the	quartering	of	the	officers
这	任务	的	调查	这	滥用	在	这	四分之一	的	这	警官

[dɪ'vɒlvd] [ɒn] [tu:] ['sɪtəznz] ,

devolved	on	two	citizens	,
下放	在	二	公民	,

调查军官宿舍管理中存在的虐待行为的任务落在了两名公民身上。

[kɔ:ld] [ʃu:k] [ænd; ənd] [zɑ:r'nɛki] .

called	Schuch	and	Czarnecki	.
称为	舒赫	和	查内茨基	.

名为舒赫和查内茨基。

[ðeɪ] [faʊnd] , [ɒn][ɪn'kwaɪəri] ,
They found , on inquiry ,
他们 成立 , 在 询问 ,

经调查，他们发现：

[ðæt] [ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [lɑ:dʒ] ['haʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] ['kɒmprəmaɪz] [wɪð] [ðə; ði]
that the owners of large houses were induced to compromise with the
那 这 所有者 的 大的 房屋 是 诱导 到 妥协 和 这
- [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌm] [ɪn] [kæʃ] ['i:kwəl][tu:; tə][wʌn] - [fɔ:θ] ,
billetmaster for a sum in cash equal to one - fourth ,
- 为了 一个 和 在 现金 平等的 到 一 - 第四 ,

大宅业主被迫与管家达成妥协，支付相当于四分之一房产价值的现金。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [tu:; tə][wʌn][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [rent] ,
and in some instances to one half of the amount of rent ,
和 在 一些 实例 到 一 一半 的 这 数量 的 租 ,

在某些情况下，甚至高达租金的一半。

[ɪn][lu:; lju:][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɔ:(r)] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)] ['ɒfɪsəz] ['kwɔ:təd] [ɒn]
in lieu of having a general or any number of inferior officers quartered on
在 代替 的 拥有 一个 一般的 或者 任何 数字 的 下 警官 四分 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

而不是让一名将军或许多下级军官驻扎在这些地方。

[ɪn] ['wɔ:sɔ:] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [kən'teɪn] [frɒm; frəm] ['fɪfti] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fæmɪlɪz] ;
In Warsaw many of the houses contain from fifty to a hundred families ;
在 华沙 许多 的 这 房屋 包含 从 五十 到 一个 百 家庭 ;

在华沙，许多房屋里住着五十到一百户人家；

['kɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði] ['bɪlɪt] - [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ['mʌni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gri:vəs] [tæks] .
consequently , the billet - compensation money was a grievous tax .
最后 , 这 坯料 - 赔偿 钱 曾是 一个 严重的 税 .

因此，住宿补偿金是一项沉重的税负。

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ɪk'stɔ:ʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [tu:; tə] [ɪk'si:d] [ɪn] [ri'ælәti] ['eni] ['pri:viəs]
The mass of extortions were found to exceed in reality any previous
这 大量的 的 勒索 是 成立 到 超过 在 现实 任何 以前的
['estɪmət; 'estɪmeɪt] .
estimate .
估计 .

实际勒索金额远超以往任何估计。

[ə; eɪ] [nju:] [si:n] [naʊ] ['əʊpənd] [tu:; tə] [vju:] .
A new scene now opened to view .
一个 新的 场景 现在 打开 到 看法 .

新的景象展现在眼前。

[ðəʊz] ['dʒentlmən] [rɪ'si:vd] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒenərəlz][wɜ:(r); wə(r)][pɑ:r'tɪsɪˌpeɪtərz][ɪn]
Those gentlemen received evidence that the Russian generals were participators in
那些 先生们 已收到 证据 那 这 俄语 将军们 是 参与者 在
[ðə; ði] ['pɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
the pillage of the town ,
这 掠夺 的 这 镇 ,

这些先生们获得了证据，证明俄国将军们参与了对该城镇的劫掠。

[ænd; ənd][ɪn] [li:g] [wɪð] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['bɪlɪt] - ['mɑ:stə(r)] .
and in league with the president and billet - master .
和 在 联盟 和 这 总统 和 坯料 - 掌握 .

与总统和宿舍管理员勾结。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [prə'siːdɪŋz] [səʊ] [dɪs'greɪsfl] , [ðeɪ] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ]
Feeling **that** **they** **should** **be** **detected** **in** **proceedings** **so** **disgraceful** **,** **they** **consulted** **a**
感觉 那 他们 应该 是 检测到 在 诉讼程序 所以 可耻 , 他们 咨询 一个
['lɔɪə(r)] ([-] ,
lawyer **(** **Wolinski** **,**
律师 (沃林斯基 ,

他们觉得自己应该在如此可耻的诉讼程序中被发现，于是咨询了律师（沃林斯基，

) [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['liːgəli] [prɪ'ventɪd] .
) **to** **know** **if** **the** **researches** **of** **the** **committee** **could** **not** **be** **legally** **prevented** **.**
) 到 知道 如果 这 研究 的 这 委员会 可以 不是 是 合法地 阻止 .

）了解委员会的研究是否会受到法律上的阻止。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] ; [bʌt; bət] ,
His **opinion** **was** **given** **in** **the** **negative** **;** **but** **,**
他的 观点 曾是 给定 在 这 消极的 ; 但 ,

他的意见是否定的；但是，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][daɪ'vɜːt][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
in **order** **to** **divert** **the** **public** **mind** **from** **the** **investigation** **,**
在 命令 到 转移 这 民众 头脑 从 这 调查 ,

为了转移公众对调查的注意力，

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [zɑːr'nɛki] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm] ,
he **advised** **Czarnecki** **to** **provoke** **one** **of** **the** **commission** **to** **strike** **him** **,**
他 建议 查内茨基 到 惹 一 的 这 委员会 到 罢工 他 ,

他建议查尔内茨基挑衅委员会中的一人来殴打他。

[wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ə'tækɪŋ] [æn; ən] [ɒm'plɔɪeɪ]
when **he** **should** **be** **able** **to** **prosecute** **him** **for** **attacking** **an** **employé**
什么时候 他 应该 是 有能力的 到 起诉 他 为了 攻击 一个 雇员
[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
and **by** **that** **means** **get** **rid** **of** **the** **investigation** **.**
和 经过 那 方法 得到 摆脱 的 这 调查 .

他本可以以袭击雇员的罪名起诉他，从而结束调查。

[zɑːr'nɛki] [juːst] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'sʌltɪŋ] ['læŋgwɪdʒ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ʃuːk] ,
Czarnecki **used** **the** **most** **insulting** **language** **to** **Mr** **.** **Schuch** **,**
查内茨基 用过的 这 最多 侮辱 语言 到 先生 . 舒赫 ,

查内茨基对舒赫先生使用了最侮辱性的语言，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [siːzd] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] ,
and **in** **a** **fit** **of** **desperation** **seized** **hold** **of** **his** **arm** **,**
和 在 一个 合身 的 绝望 查获 抓住 的 他的 手臂 ,

绝望之下，她一把抓住了他的胳膊。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [baɪ] [fɔːs] .
with **the** **intention** **of** **putting** **him** **out** **of** **the** **room** **by** **force** **.**
和 这 意图 的 推杆 他 出去 的 这 房间 经过 力量 .

意图强行将他赶出房间。

[ðə; ði] [kə'mɪti] - [mæn] ['biːɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] , [ðə; ði] [mə'nuːvə(r)] [feɪld] .
The **committee** **-** **man** **being** **on** **his** **guard** **,** **the** **manoeuvre** **failed** **.**
这 委员会 - 男人 存在 在 他的 警卫 , 这 演习 失败的 .

由于委员会成员保持警惕，这一计谋失败了。

[zɑːr'nɛki] , ['siːɪŋ] [hɪm'self] ['fɔɪld] , [hɪz; ɪz][ɪ'nɪkwəti] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['gɒtn]
Czarnecki **,** **seeing** **himself** **foiled** **,** **his** **iniquity** **discovered** **,** **and** **his** **ill** **-** **gotten**
查内茨基 , 看到 他自己 挫败 , 他的 罪恶 发现 , 和 他的 患病的 - 获得
[welθ] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔnfiskeitid] ,
wealth **likely** **to** **be** **confiscated** **,**
财富 可能 到 是 没收 ,

查尔内茨基眼见自己的阴谋败露，罪行败露，不义之财很可能被没收，

[kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [left] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['dʒenərəlz] [tuː; tə] [faɪt] [ðeə(r)]

committed	suicide	,	and	thus	left	the	president	and	generals	to	fight	their
坚定的	自杀	,	和	因此	左边	这	总统	和	将军们	到	斗争	他们的

[əʊn] ['bæt(ə)lz] .

own	battles	.
自己的	战斗	.

他自杀了，于是留下总统和将军们独自战斗。

[ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] [ɒv; əv] ['mesəz] . [ʃuːk] [ænd; ənd] [zɑːr'nɛki] [wɒz; wəz] [naʊ] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ðə; ði]

The	artillery	of	Messrs	.	Schuch	and	Czarnecki	was	now	directed	against	the
这	炮兵	的	先生们	.	舒赫	和	查内茨基	曾是	现在	指导	反对	这

[həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tuː] ['pɒlɪʃ] ['dʒenərəlz] ,

whole	of	the	Russian	and	two	Polish	generals	,
所有的	的	这	俄语	和	二	抛光	将军们	,

舒赫和查尔内茨基先生的炮兵部队现在瞄准了整个俄军和两名波兰将军。

[ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] [ænd; ənd] [ʌn'prɪnsəpld] - , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] [pə'liːs] [ɒv; əv]

the	notorious	and	unprincipled	Raznieki	,	the	head	of	the	secret	police	of
这	臭名昭著	和	毫无原则的	-	,	这	头	的	这	秘密	警察	的

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] - .

the	kingdom	,	and	Kossecki	.
这	王国	,	和	-	.

臭名昭著、毫无原则的拉兹涅基，王国秘密警察的头目，以及科塞茨基。

[miːnz] [hæd; həd] [ɪn] [veɪn] [biːn] [traɪd] [tuː; tə] [braɪb] ['mesəz] . [ʃuːk] [ænd; ənd] [zɑːr'nɛki] [θruː]

Means	had	in	vain	been	tried	to	bribe	Messrs	.	Schuch	and	Czarnecki	through
方法	有	在	徒劳	到过	尝试	到	贿赂	先生们	.	舒赫	和	查内茨基	通过

[ðə; ði] ['kɒmɪsərɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] ,

the	commissary	of	the	circle	,
这	小卖部	的	这	圆圈	,

人们曾多次尝试通过圈子里的代理人贿赂舒赫先生和查尔内茨基先生，但都徒劳无功。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] ,

that	the	investigations	should	cease	,
那	这	调查	应该	停止	,

调查应该停止。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒenərəlz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'feə(r)] .

or	that	the	generals	should	not	appear	to	be	implicated	in	the	affair	.
或者	那	这	将军们	应该	不是	出现	到	是	牵涉其中	在	这	事务	.

或者说，将军们不应该被牵连进这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æsə'teind] [baɪ] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [lə'wɪki] , ['rʌʃ(ə)n] [kə'mɑːndə(r)]

It	was	ascertained	by	the	investigation	that	General	Lewicki	,	Russian	commander
它	曾是	已确定	经过	这	调查	那	一般的	莱维茨基	,	俄语	指挥官

[ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

of	the	town	,
的	这	镇	,

调查证实，该镇的俄军指挥官列维茨基将军

[ˌɪndɪ'pendəntlɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒdʒɪŋz] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] , [rɪ'siːvd] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]

independently	of	the	lodgings	he	occupied	,	received	payment	for	more	than
独立	的	这	住宿	他	占领	,	已收到	支付	为了	更多的	比

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɒdʒɪŋz] ;

a	hundred	lodgings	;
一个	百	住宿	;

无论他住在何处，他都收到了一百多处住宿的报酬；

[ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['ʒɑːndr] [rɪ'siːvd] ['peɪmənt] [ɒv; əv] 212l .

that	General	Gendre	received	payment	of	212l	.
那	一般的	性别	已收到	支付	的	212l	.

Gendre将军收到了2121英镑的付款。

10s . ; [ðæt] - , [kæ'ʃɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði][grænd][dju:k] , [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [fʌnd]
10s . ; that Philippeus , cashier to the grand duke , received from the same fund
10s . ; 那 - , 出纳员 到 这 盛大 公爵 , 已收到 从 这 相同的 基金
225l .
225l .
225l .

10先令；大公的财务主管菲利普从同一基金中收到了225英镑。

['ænjuəli] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['swi:tnd] [baɪ][ə; eɪ] [prɒmpt] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ˌtu:'tu:] , 500l . , ['bi:ɪŋ] [ten]
annually , which was sweetened by a prompt payment of 2 , 500l . , being ten
每年 , 哪个 曾是 加糖 经过 一个 迅速的 支付 的 2 , 500l . , 存在 十
[j'iəz] [ɪn] [əd'vɑ:ns] ;
years in advance ;
年 在 进步 ;

每年支付 2,500 英镑，提前十年支付，以此作为奖励；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd] ['læki] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd][dju:k][ænd; ənd]['dʒenərəlz]
and that the coachmen and lackeys of the grand duke and generals
和 那 这 马车夫 和 喽啰 的 这 盛大 公爵 和 将军们
[rɪ'si:vd] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [fʌnd] ,
received money from the same fund ,
已收到 钱 从 这 相同的 基金 ,

而且，大公和将军们的马车夫和仆役也从同一基金中领取薪水。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['weɪdʒɪz][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mɑ:stəz] .
instead of wages from their masters .
反而 的 工资 从 他们的 大师 .

而不是从主人那里获得工资。

[æz; əz][ðə; ði][ɪnˌfleksə'bɪləti][ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒentlmən] [wɜ:(r); wə(r)] [pru:f] [ə'genst] [ɔ:l]
As the inflexibility and integrity of those gentlemen were proof against all
作为 这 缺乏灵活性 和 正直 的 那些 先生们 是 证明 反对 全部
[braɪbz] ,
bribes ,
贿赂 ,

由于这些先生们的坚定立场和正直品格，任何贿赂都无法抵挡。

[ðə; ði]['dʒenərəlz] [fɔ:r'sɔ:] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [stɔ:m] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [breɪk] [ænd; ənd]
the generals foresaw the impending storm which threatened to break and
这 将军们 预见 这 即将到来的 风暴 哪个 威胁 到 休息 和
[ˌəʊvə'welm] [ðem; ðəm] .
overwhelm them .
压倒 他们 .

将军们预见到即将到来的风暴，这场风暴有可能摧毁并吞噬他们。

[ɪn] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [kən'si:vd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'trəʊʃəs] [plɒts] [ɒn]
In this critical situation , they conceived one of the most atrocious plots on
在 这 批判的 情况 , 他们 构思 一 的 这 最多 极其恶劣 图表 在
['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
record .
记录 .

在这种危急情况下，他们策划了有史以来最骇人听闻的阴谋之一。

[ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:bəns] , [baɪ] [wɪtʃ]
Its object was to create a disturbance , by which
它是 目的 曾是 到 创造 一个 干扰 , 经过 哪个

其目的是制造骚乱，以此来.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 327]
[页 -]

[ðə; ði] [taʊn] - [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] [ɒn] ['faɪə(r)] ,

the	town	-	house	should	be	set	on	fire	,
这	镇	-	房子	应该	是	放	在	火	,

应该把那栋联排别墅烧掉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒkjumənts] [wɪtʃ] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sjuːmd] .

and	the	documents	which	implicated	them	in	the	pillage	should	be	consumed	.
和	这	文件	哪个	牵涉其中	他们	在	这	掠夺	应该	是	消耗	.

那些牵连他们参与劫掠的文件应该被销毁。

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðɪs] [baɪ] ['ɑːmɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] ;

They	agreed	to	produce	this	by	arming	a	number	of	students	;
他们	同意	到	生产	这	经过	武装	一个	数字	的	学生	;

他们同意通过武装一些学生来制造这件事;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['eɪdʒənt] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] , [nəʊn] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	their	agent	was	an	officer	in	the	army	,	known	to	belong	to	the
和	他们的	代理人	曾是	一个	官	在	这	军队	,	已知	到	属于	到	这

['siːkrət] [sə'saɪətiz] .

secret	societies	.
秘密	社会	.

他们的代理人是一名军官，已知是秘密社团成员。

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] - ['dʌkət] [ɪn] [gəʊld] [wɒz; wəz] [peɪd] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)]

The	sum	of	200	ducats	in	gold	was	paid	him	as	a	reward	for
这	和	的	-	杜卡特	在	金子	曾是	有薪酬的	他	作为	一个	报酬	为了

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['sɜːvɪsɪz] ,

anticipated	services	,
预期	服务	,

他因预期提供的服务而获得了200杜卡特黄金作为报酬。

[ænd; ənd] - [stænd] [ɒv; əv] [ɑːmz] [wɒz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [hɪm] .

and	200	stand	of	arms	was	provided	him	.
和	-	站立	的	武器	曾是	假如	他	.

并向他提供了 200 支武器。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ðɪs] [mæn] [siːmd] [ə; eɪ] [fɪt] ['eɪdʒənt] .

For	such	a	project	this	man	seemed	a	fit	agent	.
为了	这样的	一个	项目	这	男人	似乎	一个	合身	代理人	.

对于这样一个项目来说，这个人似乎是合适的代理人。

[hiː; hi] [tʊk] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [met] [tuː; tə] [həʊld] [ðeə(r)] [dɪ,lɪbə'reɪʃənz] ,

He	took	lodgings	in	the	house	where	the	students	met	to	hold	their	deliberations	,
他	采取	住宿	在	这	房子	在哪里	这	学生	遇见	到	抓住	他们的	审议	,

他住在学生们聚会讨论的那所房子里。

['əʊpənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [ˌrevə'luːʃənəri] [v'juːz] ,

opened	to	them	his	revolutionary	views	,
打开	到	他们	他的	革命性的	浏览	,

向他们阐述了他的革命观点，

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [wʌn] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðeə(r)] ['kɒmən] ['kʌntri]

and	represented	himself	as	one	qualified	to	rescue	their	common	country
和	代表	他自己	作为	一	合格的	到	救援	他们的	常见的	国家

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [grɑːsp] [ɒv; əv] ['despətɪzəm] .

from	the	grasp	of	despotism	.
从	这	抓牢	的	专制主义	.

他把自己塑造成一个有资格将他们共同的国家从专制统治下拯救出来的英雄。

[hiː; hi][səʊ][fɑː(r)] [ɪn'greiʃieit] [hɪm'self]['ɪntuː][ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] [æz; əz][tuː; tə][əb'teɪn][sʌm; səm]

He	so	far	ingratiated	himself	into	their	confidence	as	to	obtain	some
他	所以	远的	讨好	他自己	进入	他们的	信心	作为	到	获得	一些

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['friːdəm] [ɒv; əv]['pəʊlənd] .

knowledge	of	the	general	plan	for	the	freedom	of	Poland	.
知识	的	这	一般的	计划	为了	这	自由	的	波兰	.

他已经赢得了他们的信任，从而了解了一些波兰自由的总体计划。

['sɜːkəmstənsɪz] , [haʊ'evə(r)] , [kri'eɪtɪd] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'zeləs] [ɔːg'zɪliəri] ;

Circumstances	,	however	,	created	distrust	of	this	new	and	overzealous	auxiliary	;
情况	,	然而	,	创建	怀疑	的	这	新的	和	过分热心	辅助的	;

然而，种种情况导致人们对这位新来的、过于热心的助手产生了不信任感；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['stjʊdnts] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][ækt] [wɪð] [hɪm] ,

and	the	students	refused	to	act	with	him	,
和	这	学生	拒绝	到	行为	和	他	,

学生们拒绝与他一起行动。

[ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ] ['mʌskɪt] [ðə; ðɪ]['dʒenərəlz][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] .

or	to	receive	the	muskets	the	generals	had	provided	for	distribution	.
或者	到	收到	这	滑膛枪	这	将军们	有	假如	为了	分配	.

或者领取将军们准备分发的火枪。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [naʊ] [siːst] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['stjʊdnts] ,

Communication	having	now	ceased	between	Petrikowski	-	and	the	students	,
沟通	拥有	现在	停止	之间	-		和	这	学生	,

佩特里科夫斯基与学生们之间的沟通就此中断。

[hiː; hi] [tʊk] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [ruːm] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [met] [tuː; tə][həʊld][ðeə(r)]

he	took	lodgings	in	the	next	room	to	that	in	which	they	met	to	hold	their
他	采取	住宿	在	这	下一个	房间	到	那	在	哪个	他们	遇见	到	抓住	他们的

[dɪˌlɪbə'reɪʃənz] ;

deliberations	;
审议	;

他住在他们开会商议的房间隔壁的房间里；

[wɒt] [hiː; hi][ˌəʊvər'hɜːrd][wɒz; wəz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒenərəlz] ; [ænd; ənd][ten] ['stjʊdnts]

what	he	overheard	was	communicated	to	the	generals	;	and	ten	students
什么	他	无意中听到	曾是	沟通	到	这	将军们	;	和	十	学生

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [dɪ'naʊnst] ,

were	in	consequence	denounced	,
是	在	结果	谴责	,

他无意中听到的内容被传达给了将军们；结果，十名学生因此遭到告发。

[ə'restɪd] , [ænd; ənd] [sɪ'vɪəli] [flɒgd] ([baɪ][æn; ən] ['ɑːbɪtrəri] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][grænd][djuːk] ,

arrested	,	and	severely	flogged	(	by	an	arbitrary	order	of	the	grand	duke	,
被捕	,	和	严重	鞭打	(	经过	一个	随意的	命令	的	这	盛大	公爵	,

被捕后，遭到严厉鞭答（由大公爵任意下令）。

) [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][daɪ'vʌldʒ][ðeə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] .

)	to	make	them	divulge	their	associates	.
)	到	制作	他们	泄露	他们的	同事	.

）让他们供出同伙。

[ðəʊ] ['raɪðɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [wɪp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] ,

Though	writhing	under	the	whip	of	the	executioner	,
尽管	扭动	在下面	这	鞭	的	这	刽子手	,

即使在刽子手的鞭答下痛苦挣扎，

[nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪ'skeɪpt] [ðeə(r)][lɪps][tuː; tə][ɪn'kʌlpeɪt; 'ɪnkʌlˌpeɪt][ðeə(r)] [frendz] ,

not	a	word	escaped	their	lips	to	inculpate	their	friends	,
不是	一个	单词	逃脱	他们的	嘴唇	到	责备	他们的	朋友们	,

他们一句话也没说，没有出卖自己的朋友。

[ɔː(r)] [ɪmˈpɑːt] [ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [ɪnˈgrəʊst] [ðeə(r)]

or	impart	a	knowledge	of	the	schemes	that	had	so	long	engrossed	their
或者	传授	一个	知识	的	这	方案	那	有	所以	长的	全神贯注	他们的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

或者传授他们长期以来一直关注的计划知识。

[ðə; ði] [sɪˈverəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði][fækt] ,

The	severity	of	the	punishment	may	be	conceived	by	the	fact	,
这	严重性	的	这	惩罚	可能	是	构思	经过	这	事实	,

惩罚的严厉程度可以从以下事实中看出：

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][daɪd] [suːn] [ˈɑːftə(r)][ɪts] [ɪnˈflɪkʃn] .

that	one	of	the	number	died	soon	after	its	infliction	.
那	一	的	这	数字	死亡	很快	后	它是	施加	.

其中一人在中毒后不久便死亡。

[ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn] [ˈsɒlətri] [kənˈfaɪnmənt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈpʌnɪʃmənt] [rɪˈmeɪnd]

The	students	were	kept	in	solitary	confinement	,	and	their	punishment	remained
这	学生	是	保留	在	孤	监禁	,	和	他们的	惩罚	剩余

[ʌnˈsɜːt(ə)n] ;

uncertain	;
不确定	;

学生们被单独监禁，惩罚措施尚不明确；

[ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [ˈsɪmpəθi] [wɒz; wəz] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈsʌfərɪŋz] [baɪ][ðeə(r)] [ˈkɒmreɪdz] ,

universal	sympathy	was	felt	for	their	sufferings	by	their	comrades	,
普遍的	同情	曾是	毛毡	为了	他们的	苦难	经过	他们的	同志们	,

他们的战友们对他们的苦难深表同情。

[ˈkʌp(ə)ld] [wɪð] [æn; ən][ˈɑːd(ə)nt][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðem; ðəm] ;

coupled	with	an	ardent	desire	to	relieve	them	;
耦合	和	一个	热心	欲望	到	缓解	他们	;

同时，也怀着强烈的愿望去帮助他们；

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈdeɪndʒə(r)] [ˈθret(ə)nd] [tuː; tə] [ˈɪmplɪkeɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈbɒdi] ,

but	by	this	time	danger	threatened	to	implicate	a	great	part	of	their	body	,
但	经过	这	时间	危险	威胁	到	牵连	一个	伟大的	部分	的	他们的	身体	,

但此时危险已经威胁到他们身体的大部分部位。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [æsəˈteind] [ðæt] [æn; ən][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [əˈrest] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbə(r)][wɒz; wəz]

and	it	was	ascertained	that	an	order	to	arrest	a	great	number	was
和	它	曾是	已确定	那	一个	命令	到	逮捕	一个	伟大的	数字	曾是

[tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] 30th [nəʊˈvembə(r)] .

to	take	place	on	the	30th	November	.
到	拿	地方	在	这	30th	十一月	.

经查明，将于 11 月 30 日下令逮捕大量人员。

[ɒn][ðə; ði] 27th [nəʊˈvembə(r)] , [æn; ən][ˈɔːdə(r)] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈwɔːsɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈempərə(r)] ,

On	the	27th	November	,	an	order	arrived	in	Warsaw	from	the	emperor	,
在	这	27th	十一月	,	一个	命令	到达的	在	华沙	从	这	皇帝	,

11月27日，皇帝的一道命令送达华沙。

[tuː; tə][send][tuː; tə][ˈriːgə] [wɪð] [ɔːl][ˈpɒsəb(ə)l] [dɪˈspætʃ] - , - , - [ɒv; əv] [ˈflɒrɪn] ,

to	send	to	Riga	with	all	possible	despatch	42	,	000	,	000	of	florins	,
到	发送	到	里加	和	全部	可能的	调度	-	,	-	,	-	的	弗洛林	,

以一切可能的快捷方式将4200万弗罗林运往里加。

[ˈiːkwəl][tuː; tə][wʌn] , - , 000l .

equal	to	1	,	050	,	000l	.
平等的	到	1	,	-	,	000l	.

等于 1,050,000 升。

['stɜːlɪŋ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌtuːˈtuː] , - ,
sterling , of which 2 , 000 ,
英镑 , 的 哪个 2 , - ,

英镑，其中 2,000 英镑

- [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['treʒəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)]
000 were to be furnished from the treasury of the minister of war
- 是 到 是 提供 从 这 财政部 的 这 部长 的 战争
,
,
,

000英镑将由陆军大臣的国库提供。

- , - , - [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['treʒəri] , [ænd; ənd] - , - , - [frɒm; frəm][ðə; ði]
28 , 000 , 000 from the government treasury , and 12 , 000 , 000 from the
- , - , - 从 这 政府 财政部 , 和 - , - , - 从 这
[bæŋk] .
bank .
银行 .

其中 28,000,000 来自国库，12,000,000 来自银行。

[ðiːz] [tuː] ['sɜːkəmstənsɪz] [kən'kɜːrɪŋ] ,
These two circumstances concurring ,
这些 二 情况 同意 ,

这两个情况同时发生时，

[kri'eɪtɪd] [greɪt] [æk'tɪvəti][ɪn][ɔːl] [p'ɜːsənz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv]['despətɪzəm][ænd; ənd]
created great activity in all persons connected with the overthrow of despotism and
创建 伟大的 活动 在 全部 人 连接 和 这 推翻 的 专制主义 和
[ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] ;
the freedom of their country ;
这 自由 的 他们的 国家 ;

这激发了所有参与推翻专制统治、争取国家自由的人们的积极性；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði]['meməreb(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 29th [tuː; tə]
and it was determined only on the memorable morning of the 29th to
和 它 曾是 决定 仅有的 在 这 难忘 早晨 的 这 29th 到
[kə'mens] [ðeə(r)][ˌpætri'ɒtɪk] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
commence their patriotic work in the evening .
开始 他们的 爱国 工作 在 这 晚上 .

直到29日那个值得纪念的早晨，他们才决定当晚开始他们的爱国工作。

" [ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [kən'kluːʒn] , [ɔː(r)] ['sʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ɪz]['laɪkwaɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]
" The Editor's Conclusion , or Summary of the Year is likewise worthy of
" 这 编辑的 结论 , 或者 概括 的 这 年 是 同样地 值得 的
['ekstrækt; ɪk'strækt] :
extract :
提炼 :

“编辑结论或年度总结同样值得摘录：

" [ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - [drɒpt] [ɒn] ['jʊərəp] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [fə'ment] [ænd; ənd]
" The curtain of the year 1830 dropped on Europe in a state of ferment and
" 这 窗帘 的 这 年 - 掉落 在 欧洲 在 一个 状态 的 发酵 和
[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
agitation ,
搅动 ,

1830年的帷幕在欧洲落下，当时的欧洲正处于动荡不安的状态。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]['prəʊgres][ɔː(r)][tuː; tə] [fɔː'tel] [ðə; ði]

of	which	it	was	impossible	to	check	the	progress	or	to	foretell	the
的	哪个	它	曾是	不可能的	到	查看	这	进步	或者	到	预言	这

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

其中，进度无法检查，结果也无法预测。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [stɜːd] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [baɪ]

The	masses	of	the	population	had	been	stirred	up	from	the	bottom	by
这	群众	的	这	人口	有	到过	搅拌	向上	从	这	底部	经过

[ðə; ði] [kən'kʌʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['beldʒɪk] [ˌrevə'lʊʃən] ,

the	concussion	of	the	French	and	Belgic	revolutions	,
这	脑震荡	的	这	法语	和	比利时	革命	,

法国和比利时革命的冲击从底层激起了广大民众的斗志。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ɪk'spektɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə][səb'saɪd]['ɪntuː]['ɔːdə(r)] ,

and	could	not	be	expected	for	a	long	time	to	subside	into	order	,
和	可以	不是	是	预期的	为了	一个	长的	时间	到	塌陷	进入	命令	,

而且在很长一段时间内，这种情况都不可能逐渐平息下来，恢复秩序。

[ɔː(r)] [rɪ'zjuːm] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnət] [ə'reɪndʒmənt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [weɪt] [ænd; ənd] [ɐf'ɪnɪtiz] .

or	resume	a	determinate	arrangement	according	to	their	weight	and	affinities	.
或者	恢复	一个	确定	安排	根据	到	他们的	重量	和	亲和力	.

或者根据它们的权重和亲和力恢复确定的安排。

[ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [wɔːl] [ɒv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] , [ræŋk] , [ɔː(r)] [səˌbɔːdɪ'neɪʃn] , [ˌɪntə'pəʊzd] [bɪ'twiːn] ['dɪfrənt]

The	partition	wall	of	privilege	,	rank	,	or	subordination	,	interposed	between	different
这	分割	墙	的	特权	,	秩	,	或者	从属关系	,	插入	之间	不同的

['klɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [kə'mjuːnəti] ,

classes	of	the	European	community	,
课程	的	这	欧洲的	社区	,

在欧洲共同体不同阶级之间设置的特权、等级或从属关系的隔墙，

[hæd; həd][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] [biːn] ['fɔːsəbli] ['brəʊkən] [daʊn] , [ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [biːn]

had	in	some	cases	been	forcibly	broken	down	,	and	in	others	had	been
有	在	一些	案例	到过	强制	破碎的	向下	,	和	在	其他的	有	到过

[mɔː(r)]['saɪləntli] ['ʌndə'maind] .

more	silently	undermined	.
更多的	默默	被削弱	.

有些情况下是被强行摧毁的，有些情况下是被悄无声息地破坏的。

[æn'tɪkwəti] , ['kʌstəm] , ['juːsɪdʒ] , [ɔː(r)] [lɪ'dʒɪtɪməsi] , [wɪtʃ] ['fɔːməli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [tuː; tə]

Antiquity	,	custom	,	usage	,	or	legitimacy	,	which	formerly	became	a	shelter	to
古代	,	风俗	,	用法	,	或者	合法性	,	哪个	以前	成为	一个	庇护所	到

[ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] ,

abuses	,
滥用	,

古老性、习俗、惯例或合法性，这些曾经成为滥用权力的庇护所。

[kʊd; kəd][nɒt] [naʊ] [prə'tekt]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [raɪt] [frɒm; frəm] ['θret(ə)nd] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .

could	not	now	protect	justice	and	right	from	threatened	innovation	.
可以	不是	现在	保护	正义	和	正确的	从	威胁	创新	.

现在无法保护正义和权利免受创新威胁。

['evriweə(r)] ['paʊə(r)][wɒz; wəz] ['tʃælɪndʒd] [ɒn][ɪts] [raʊndz] ,

Everywhere	power	was	challenged	on	its	rounds	,
到处	力量	曾是	挑战	在	它是	回合	,

权力在各个层面都受到了挑战。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['wɒtʃwɜːd] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'laʊd]

and	compelled	to	give	the	popular	watchword	before	it	could	be	allowed
和	被迫	到	给	这	受欢迎的	口令	前	它	可以	是	允许

[tuː; tə] [pɑːs] .

to	pass	.
到	经过	.

并且必须先给出流行的口号，才能允许其通过。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [di'mɑːnd, -'mænd][ɪts] [ˌɪndɪ'pendəns] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

Whether	it	was	a	nation	that	demanded	its	independence	from	a
无论	它	曾是	一个	国家	那	要求	它是	独立	从	一个

['fɒrən] ['paʊə(r)] ,

foreign	power	,
外国的	力量	,

无论是要求摆脱外国势力统治而获得独立的国家，

[æz; əz][ɪn]['beldʒəm][ænd; ənd]['pəʊlənd] ; [ɔː(r)][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [ðæt] [kæ'ʃiəd] [ðeə(r)] ['dɪnəsti] , [æz; əz][ɪn]

as	in	Belgium	and	Poland	;	or	a	people	that	cashiered	their	dynasty	,	as	in
作为	在	比利时	和	波兰	;	或者	一个	人们	那	收银员	他们的	王朝	,	作为	在

[frɑːns] [ænd; ənd]['sæks(ə)nɪ] ;

France	and	Saxony	;
法国	和	萨克森	;

例如比利时和波兰；或者像法国和萨克森那样，一个废除了王朝的民族；

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['pɑːləmənt] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [ɪts][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)]['pɒpjələ(r)] ['pɑːti] ,

or	a	parliament	that	changed	its	administration	for	a	more	popular	party	,
或者	一个	议会	那	已更改	它是	行政	为了	一个	更多的	受欢迎的	派对	,

[æz; əz][ɪn] ['ɪŋglənd] ;

as	in	England	;
作为	在	英格兰	;

或者像英国那样，议会为了支持更受欢迎的政党而更换执政机构；

[ɔː(r)] [rɪ'pʌblɪk] [ðæt] ['libərəlaiz] [ðeə(r)][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [æz; əz][ɪn] ['swɪtsələnd] , — [ɔːl][wɒz; wəz]

or	republics	that	liberalized	their	institutions	,	as	in	Switzerland	,	—	all	was
或者	共和国	那	自由化	他们的	机构	,	作为	在	瑞士	,	—	全部	曾是

['muːvmənt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] .

movement	and	change	.
移动	和	改变	.

或者像瑞士那样实行制度自由化的共和国——一切都是运动和变革。

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn] ['sʌmtaɪmz] [bluː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ,

The	breath	of	revolution	sometimes	blew	from	the	suburbs	of	a	capital	,
这	气息	的	革命	有时	吹	从	这	郊区	的	一个	首都	,

[æz; əz][ɪn] [frɑːns] ;

as	in	France	;
作为	在	法国	;

革命的气息有时会从首都郊区吹起，就像在法国一样；

['sʌmtaɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [swɪs] ['maʊntənz] ;

sometimes	from	the	cottages	of	the	peasant	,	as	in	the	Swiss	mountains	;
有时	从	这	小屋	的	这	农民	,	作为	在	这	瑞士	山脉	;

有时是从农民的小屋里传出来的，例如在瑞士山区；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evri] [weə(r)] ['paʊəf(ə)l] .

but	it	was	every	where	powerful	.
但	它	曾是	每一个	在哪里	强大的	.

但它的威力无处不在。

[nəʊ][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz][held]['venərəb(ə)l] , [nəʊ] [ɔː'θɒrəti] ['seɪkrɪd] , [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]

No	institution	was	held	venerable	,	no	authority	sacred	,	that	stood	in	the	way	of
不	机构	曾是	握住	可敬	,	不	权威	神圣	,	那	站立	在	这	方式	的

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [wɪl] .

the	popular	will	.
这	受欢迎的	将要	.

没有任何机构被视为神圣不可侵犯，没有任何权威被视为不可阻挡民意。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] ['evrɪ] [weə(r)] [gɒt][ə; eɪ] ['pɜːtʃəs] [ə'genst] [ðeə(r)]['ruːlə(r)z] ,

The	people	had	every	where	got	a	purchase	against	their	rulers	,
这	人们	有	每一个	在哪里	得到	一个	购买	反对	他们的	统治者	,

各地的人民都设法反抗统治者。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɪkst] [ðeə(r)] ['endʒɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [pʊl] .

and	had	fixed	their	engines	for	a	further	pull	.
和	有	固定的	他们的	发动机	为了	一个	更远	拉	.

他们已经修好了引擎，可以继续拉动。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [də'mestɪk] ['mɪlətri] [prə'tekʃ(ə)n] [hæd; həd] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz]

The	power	of	domestic	military	protection	had	diminished	,	in	proportion	as
这	力量	的	国内的	军队	保护	有	减少	,	在	部分	作为

['ruːlə(r)z] [rɪ'kwaɪəd] [ɪts] [eɪd] ;

rulers	required	its	aid	;
统治者	必需的	它是	援助	;

随着统治者对国内军事保护的需求减少，国内军事保护的力量也相应减弱；

[waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɔːl] ['jʊərəp] [siːmd] ['ɑːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['traɪəl][ɒv; əv]

while	,	at	the	same	time	,	all	Europe	seemed	arming	for	a	general	trial	of
尽管	,	在	这	相同的	时间	,	全部	欧洲	似乎	武装	为了	一个	一般的	审判	的

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

与此同时，整个欧洲似乎都在为一场全面的力量较量做准备。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [riːkə'mensmənt] [ɒv; əv]['kɒŋkwest] .

or	a	recommencement	of	conquest	.
或者	一个	重新开始	的	征服	.

或者说是征服的重新开始。

['evrɪ] [kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [faɪ'nænʃ(ə)l] [rɪ'fɔːm] , ['liːg(ə)l]

Every	kind	of	reform	was	the	order	of	the	day	;	financial	reform	,	legal
每一个	种类	的	改革	曾是	这	命令	的	这	天	;	金融的	改革	,	合法的

[rɪ'fɔːm] ,

reform	,
改革	,

各种改革都成了当务之急：金融改革、法律改革.....

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] [rɪ'fɔːm] , [ænd; ənd] [ˌpɑːlə'mentri] [rɪ'fɔːm] .

ecclesiastical	reform	,	and	parliamentary	reform	.
教会的	改革	,	和	议会	改革	.

教会改革和议会改革。

[ðə; ði][jɪə(r)] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [kə'menst] [mʌst; məst] [rɪ'zɒlv] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv]

The	year	that	has	just	commenced	must	resolve	the	character	of	many	of
这	年	那	有	只是	开始	必须	解决	这	特点	的	许多	的

[ðəʊz] [veɪg] ['tendənsiz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,

those	vague	tendencies	to	change	,
那些	模糊的	倾向	到	改变	,

刚刚开始的这一年必须厘清许多模糊的变化趋势的性质。

[tuː; tə][wɔː(r)] , [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] , [wɪtʃ] [ə'lɑːmd] [sʌm; səm][ænd; ənd][ɪn'spaɪəd][həʊp]['ɪntuː]['ʌðə(r)z]

to	war	,	and	confusion	,	which	alarmed	some	and	inspired	hope	into	others
到	战争	,	和	困惑	,	哪个	惊慌	一些	和	灵感	希望	进入	其他的

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv] - .

at	the	close	of	1830	.
在	这	关闭	的	-	.

1830 年末，战争和混乱令一些人感到恐慌，也给另一些人带来了希望。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	328	]
"	[	页	-	]

[第328页]

[nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːdə(r)] .

NOTES	OF	A	READER	.
笔记	的	一个	读者	.

读者笔记。

[ðə; ði] [drə'mætɪk] ['ænjuəl] .

THE	DRAMATIC	ANNUAL	.
这	戏剧性	年度的	.

戏剧年鉴。

[ðə; ði] [dæmd] ['ɔːθə(r)] .

THE	DAMNED	AUTHOR	.
这	该死的	作者	.

该死的作者。

['mɪstə(r)] ['fredrɪk] ['ren(ə)ldz] , [ðə; ði]['vetərən] ['dræmətɪst] , [hæz; həz] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

Mr	Frederick	Reynolds	,	the	veteran	dramatist	,	has	,	by	the	aid	of	Mr	.
先生	弗雷德里克	雷诺兹	,	这	老将	剧作家	,	有	,	经过	这	援助	的	先生	.

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [brʊk] ,

W	.	H	.	Brooke	,
W	.	H	.	布鲁克	,

资深剧作家弗雷德里克·雷诺兹先生在W·H·布鲁克先生的帮助下，

[prə'djuːst] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pleɪˌraɪts] [əd'ventʃəz] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['taɪt(ə)l] ,

produced	an	amusing	and	elegant	volume	of	a	Playwright's	Adventures	,	under	the	above	title	,
生产	一个	有趣	和	优雅的	体积	的	一个	剧作家的	冒险	,	在下面	这	多于	标题	,

他创作了一部有趣而优雅的剧作家冒险故事集，书名如上所示。

['mɪstə(r)] . ['brʊks] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [kʌts] , [fʊl] [ɒv; əv] [pɔɪnt] [ænd; ənd]['hjuːmə(r)] ,

Mr	.	Brooke's	contributions	are	a	plentiful	sprinkling	of	Cuts	,	full	of	point	and	humour	,
先生	.	布鲁克的	贡献	是	一个	丰富	洒	的	削减	,	满的	的	观点	和	幽默	,

布鲁克先生的贡献就像是大量妙语连珠的讽刺文章，充满了真知灼见和幽默感。

[ænd; ənd] ['dʌvteɪld] [baɪ][ðə; ði]['edɪtə(r)] [wɪð] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv][ˌɪndʒə'njuːəti] .

and	dovetailed	by	the	Editor	with	no	lack	of	ingenuity	.
和	榫卯结构	经过	这	编辑	和	不	缺少	的	独创性	.

编辑巧妙地将其衔接起来，毫不费力。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪt'self]['pəːpət, -pɔːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [əd'ventʃəz] ,

The	Narrative	itself	purports	to	be	a	series	of	adventures	,
这	叙述	本身	声称	到	是	一个	系列	的	冒险	,

故事本身声称是一系列冒险故事，

[ɔː(r)][ə; eɪ]['vɒljuːm][ɒv; əv]['æksɪdənts][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pleɪraɪt] [ɪn][kwest][ɒv; əv][drə'mætɪk]['fɔːtʃuːn]

or	a	volume	of	accidents	to	a	young	playwright	in	quest	of	dramatic	fortune
或者	一个	体积	的	事故	到	一个	年轻的	剧作家	在	寻求	的	戏剧性	财富

,

,

,

或者说，这是一部关于一位渴望在戏剧界闯出一片天地的年轻剧作家的意外事件集。

[wɪð] [ə; eɪ] [djuː] [əd'mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)] , [ænd; ənd] " [ə; eɪ] ['hæpi] ['juːniən] .

with	a	due	admixture	of	love	and	murder	,	and	"	a	happy	union	.
和	一个	到期的	混合物	的	爱	和	谋杀	,	和	"	一个	快乐的	联盟	.

爱情与谋杀的适当混合，以及"幸福的结合"。

" — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'liːvd] [baɪ]['pʌndʒənt] [ə'tempts] [æt; ət] [ˌrepɑː'tiː] [ænd; ənd] ['hɑːmləs] ['reɪləri] ,

"	—	These	are	relieved	by	pungent	attempts	at	repartee	and	harmless	raillery	,
"	—	这些	是	松了口气	经过	泼辣	尝试	在	妙语连珠	和	无害	玩笑	,

——这些都因辛辣的俏皮话和无伤大雅的嘲讽而得到缓解。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['daɪəlɒg] ['pɔːʃ(ə)n] [glaɪd] [ɒf] ['plezntli] [ɪ'nʌf] .

so	as	to	make	the	dialogue	portion	glide	off	pleasantly	enough	.
所以	作为	到	制作	这	对话	部分	滑行	离开	愉快	足够的	.

以便让对话部分顺利进行。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [kwəʊtɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['tʃæptə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['vɒljuːm] ,

Instead	of	quoting	an	entire	chapter	from	the	volume	,
反而	的	引用	一个	全部的	章	从	这	体积	,

与其引用书中的整章内容，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə][træns'fɜː(r)][tuː; tə]['aʊə(r)]['peɪdʒɪz][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ɪts] [ˌepɪgrə'mætɪk]

we	are	enabled	to	transfer	to	our	pages	a	few	of	its	epigrammatic
我们	是	已启用	到	转移	到	我们的	页面	一个	很少	的	它是	警句

[ɪˌlʌs'treʃən] .

illustrations	.
插图	.

我们得以将它的一些精辟插图转载到我们的页面上。

[fɜːst] , [ɪz] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['renəld] [kɔːlz] [laʊtɜ˞] - , [bʌt; bət] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]

First	,	is	what	Mr	.	Reynold	calls	l'auteur	sifflè	,	but	this	,	for	the	sake	of
第一的	,	是	什么	先生	.	雷诺兹	呼叫	作者	-	,	但	这	,	为了	这	清酒	的

[ˌkɒmprɪ'hensɪvnəs] ,

comprehensiveness	,
全面性	,

首先，是雷诺先生所说的"l'auteur sifflè"，但为了全面起见，

[wiː; wi] [staɪl] [ðə; ði] [dæmd] ['ɔːθə(r)] .

we	style	the	damned	author	.
我们	风格	这	该死的	作者	.

我们给这位该死的作者贴上标签。

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [kə'mɪti] .

THE	HANGING	COMMITTEE	.
这	绞刑	委员会	.

绞刑委员会。

['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz] [siːm] [tuː; tə][həʊld] [wɪð] [swɪft] , [ðæt] [ðə; ði] ['meriɪst] ['feɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][ɪn]

Mr	.	Reynolds	seems	to	hold	with	Swift	,	that	the	merriest	faces	are	in
先生	.	雷诺兹	似乎	到	抓住	和	迅速	,	那	这	最快乐的	面孔	是	在

['mɔːnɪŋ] ['kəʊtʃɪz] ,

mourning	coaches	,
丧	教练	,

雷诺兹先生似乎和斯威夫特一样认为，最快乐的面孔都出现在送葬的马车里。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['hɪərəʊ][æt; ət][ə; eɪ]['fjuːnərəl][ˌintrə'djuːsis][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [kʌts] .

for	his	hero	at	a	funeral	introduces	one	of	the	best	cuts	.
为了	他的	英雄	在	一个	葬礼	介绍	一	的	这	最好的	削减	.

在为他的英雄举行的葬礼上，他展现了最精彩的片段之一。

[ðʌs] —

Thus	—
因此	—

因此-

[ɒn] [vɪvədz] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [hɪz; ɪz][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [suːn] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃnz]

On	Vivid's	return	home	,	his	gratification	was	soon	diminished	by	the	recollections
在	Vivid的	返回	家	,	他的	满足感	曾是	很快	减少	经过	这	回忆

[ɒv; əv] " [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

of	"	existing	circumstances	,
的	"	现存的	情况	,

Vivid回到家后，很快就被对"现状"的回忆所冲淡了喜悦之情。

" [ænd; ənd] [ðiːz] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][sɪŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] ['gluːmi] [ænd; ənd] [dɪ'spɒndɪŋ] [steɪt] ;

"	and	these	caused	him	to	sink	into	a	gloomy	and	desponding	state	;
"	和	这些	导致	他	到	下沉	进入	一个	阴沉	和	沮丧	状态	;

这些事情使他陷入了沮丧和绝望的状态；

[wen] [sæm] - , ['rɑːðə(r)][ˌmælæprə'pəʊ] , ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] - [edʒd] [kɑːd] ,

when	Sam	Alltact	-	,	rather	malapropos	,	entered	with	a	black	-	edged	card	,
什么时候	山姆	-	-	,	相当	不合时宜	,	进入	和	一个	黑色的	-	边缘	卡片	,

萨姆·奥尔塔克特（Sam Alltact）很不合时宜地拿着一张黑边牌进来了。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'siːst] [ə'kweɪntəns] , [æn; ən]['emɪnənt] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] ,

inviting	his	master	to	the	funeral	of	a	deceased	acquaintance	,	an	eminent	young	artist	,
邀请	他的	掌握	到	这	葬礼	的	一个	死者	熟人	,	一个	杰出	年轻的	艺术家	,

邀请他的师傅参加一位已故熟人的葬礼，这位熟人是一位杰出的年轻艺术家。

[nemd] - , [huː] , ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [æn; ən][ɑː(r)] . [ə; eɪ] . , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [æn; ən] [ɪn'greɪvə(r)][ɒv; əv][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['dʒiːniəs] ,

named	Gilmaurs	,	who	,	never	having	been	an	R	.	A	.	,	but	simply	an	engraver	of	extraordinary	genius	,
命名	-	,	WHO	,	绝不	拥有	到过	一个	拉	.	一个	.	,	但	简单地	一个	雕刻师	的	非凡的	天才	,

他名叫吉尔莫斯，虽然从未获得皇家艺术学院院士称号，但他只是一位才华横溢的雕刻家。

[wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['berid] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dəʊm][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɜːtʃjɑːd] .

was	not	to	be	buried	under	the	dome	of	St	.	Paul's	,	but	in	a	village	churchyard	.
曾是	不是	到	是	埋葬	在下面	这	穹顶	的	英石	.	保罗的	,	但	在	一个	村庄	墓地	.

他不会被葬在圣保罗大教堂的圆顶下，而是葬在村庄的教堂墓地里。

['vɪvɪd][kʊd; kəd][nɒt][help] [rɪ'mɑːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['brʌðə(r)] ['mɔːnə(r)] , [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] ,

Vivid	could	not	help	remarking	to	a	brother	mourner	,	that	,	in	his	opinion	,
生动	可以	不是	帮助	评论	到	一个	兄弟	哀悼者	,	那	,	在	他的	观点	,

Vivid忍不住对一位同样哀悼的兄弟说，在他看来，

[ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪntə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'reɪtɪd][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]

the	profession	of	a	painter	was	as	much	overrated	as	that	of	an
这	职业	的	一个	画家	曾是	作为	很多	被高估了	作为	那	的	一个

[ɪn'greɪvə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌndə'reɪtɪd] :

engraver	was	underrated	:
雕刻师	曾是	被低估	:

画家这个职业被高估了，而雕刻师这个职业则被低估了：

" [fɔ:(r); fə(r)] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [wɒt] ['ri:əl][ænd; ənd] [ʌn'predʒədɪst] [ˌkɒnə'sɜ:(r)] , [waɪl]

"	for	,	"	he	added	,	"	what	real	and	unprejudiced	connoisseur	,	while
"	为了	,	"	他	额外	,	"	什么	真实的	和	不带偏见的	行家	,	尽管

['kɔntempleɪtɪŋ] - ['rəʊmən] ['edifis] [frɒm; frəm] [klɔ:d] ,

contemplating	Woollett's	Roman	Edifices	from	Claude	,
沉思	-	罗马	建筑物	从	克劳德	,

“因为，”他补充道，“哪个真正公正无私的鉴赏家，在欣赏克劳德·伍利特的《罗马建筑》时，会如此呢？”

[ænd; ənd][sɜ:(r)] ['rɒbət] ['streɪndʒɪz] ['tɪʃənz] ['mɪstrəs] [frɒm; frəm] ['tɪʃən] , [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [wʊd]

and	Sir	Robert	Strange's	Titian's	Mistress	from	Titian	,	with	many	others	,	would
和	先生	罗伯特	奇怪的	提香的	情妇	从	提香	,	和	许多	其他的	,	会

[nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] ,

not	acknowledge	,
不是	承认	,

罗伯特·斯特兰奇爵士的《提香的情妇》（Titian's Mistress）一画，以及其他许多画作，均未得到承认。

[ðæt] [ðə; ði]['kɒpi][ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [səʊ] ['raɪvld] , [ɪf] [nɒt] [sə'pɑ:st] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

that	the	copy	in	many	instances	so	rivalled	,	if	not	surpassed	,	the	original	,
那	这	复制	在	许多	实例	所以	竞争对手	,	如果	不是	超越	,	这	原来的	,

在许多情况下，复制品甚至可以与原作相媲美，或者超越原作。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] ['ɑ:tɪst] [ɔ:t] [tu:; tə] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði][pɑ:m] ? "

that	it	became	a	decided	question	,	which	artist	ought	to	carry	off	the	palm	?	"
那	它	成为	一个	决定	问题	,	哪个	艺术家	应该	到	携带	离开	这	棕榈	?	"

这成了一个决定性的问题：哪位艺术家应该摘得桂冠?

" [ɔ:(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [kraɪd][æn; ən] [ɒd] [ə'kɔ:dənt] [θi'ætrɪk(ə)l] [kəm'pænjən] , " [ðə; ði]

"	Or	,	at	any	rate	,	"	cried	an	odd	accordant	theatrical	companion	,	"	the
"	或者	,	在	任何	速度	,	"	哭	一个	奇怪的	和谐	戏剧	伴侣	,	"	这

[ˌkɒnə'sɜ:(r)] [maɪt] [seɪ] , [wɪð] ['ʃeɪkˌspɪər] —

connoisseur	might	say	,	with	Shakspeare	—
行家	可能	说	,	和	莎士比亚	—

“或者，至少，”一位古怪的、附和的戏剧同伴喊道，“鉴赏家可能会说，莎士比亚——”

- [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒu:] ? - "

'	Which	is	the	merchant	here	,	and	which	the	Jew	?	'	"
-	哪个	是	这	商人	这里	,	和	哪个	这	犹	?	-	"

“这里哪个是商人，哪个是犹太人？”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] , [ðæt] [ɪn] ['eni] [skuːl] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] , " [kən'tɪnju:d] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ,

"	There	is	no	doubt	,	that	in	any	school	of	painting	,	"	continued	our	hero	,
"	那里	是	不	怀疑	,	那	在	任何	学校	的	绘画	,	"	持续	我们的	英雄	,

“毫无疑问，在任何绘画流派中，”我们的主人公继续说道，

" [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['ren(ə)ldz] , [west] , [ænd; ənd] ['lɒrəns] ,

"	such	men	as	Reynolds	,	West	,	and	Lawrence	,
"	这样的	男人	作为	雷诺兹	,	西方	,	和	劳伦斯	,

“像雷诺兹、韦斯特和劳伦斯这样的人，

['kænɒt] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [ʌp'held] [waɪlst] ['lɪvɪŋ] [ɔ:(r)] [lɔ:d] [ænd; ənd] [rɪ'gretɪd] [wen] [ded] .

cannot	be	too	much	upheld	whilst	living	or	lauded	and	regretted	when	dead	.
不能	是	也	很多	维持	而	活的	或者	备受赞誉	和	后悔	什么时候	死的	.

生前怎么赞扬都不为过，死后怎么称赞和追忆都不为过。

[ðeə(r)] [ɪz] ['laɪkwaɪz] ['wɪlki] — [ə'nʌðə(r)] ['həʊgɑːθ] — — "
There is likewise Wilkie — another Hogarth — — "
那里 是 同样地 威尔基 — 其他 霍加斯 — — "

还有威尔基——另一位霍加斯——"

" [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['dʒentlmən] ;
" I beg your pardon , " rejoined the theatrical gentleman ;
" 我 求 你的 赦免 , " 重新加入 这 戏剧 绅士 ;

"请再说一遍，"这位戏剧界的绅士重新说道；

" [bʌt; bət] [tɪl] [ai] [kæn; kən] [fə'get] [ðə; ði] ['blʌndəbʌs] ['faɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʌp'setɪŋ] [kəʊtʃ] , [ðə; ði]
" but till I can forget the blunderbuss fired from the upsetting coach , the
" 但 直到 我 能 忘记 这 铳 被解雇 从 这 镦 教练 , 这
['kɒbweb] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pʊrz] - [bɒks] ,
cobweb over the poor's - box ,
蛛网 超过 这 穷人 - 盒子 ,

"但是，直到我能忘记那辆令人不安的马车上射出的火枪声，忘记穷人捐款箱上的蛛网，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪ] ['pɑːsn] [ænd; ənd] ['ʌndəteɪkə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːrlətz] ['fjuːnərəl] , [ai] ['kænɒt]
and the gay parson and undertaker at the harlot's funeral , I cannot
和 这 同性恋 牧师 和 殡仪员 在 这 妓女的 葬礼 , 我 不能

还有妓女葬礼上的同性恋牧师和殡仪员，我无法理解。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 329]
[页 -]

[第329页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第17卷(The Mirror of Literature, Amusement,)
第2/3页

[əˈlaʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][kəmˈpærɪs(ə)n] .
allow **of** **the** **comparison** **.**
允许 的 这 比较 .

允许进行比较。

[bɪˈsaɪdz] , [ai][ədˈmaɪə(r)] [ˈhəʊgɑːθ] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈriːz(ə)n] : [dɪd][hiː; hi][kənˈsɪdə(r)][æn; ən] [ɛnˈgreɪvərz]
Besides **,** **I** **admire** **Hogarth** **for** **another** **reason** **:** **did** **he** **consider** **an** **engraver's**
除了 , 我 钦佩 霍加斯 为了 其他 原因 : 做过 他 考虑 一个 雕刻师的
[tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪnfrædɪg] .
to **be** **an** **infradig** **.**
到 是 一个 红外 .

此外，我欣赏霍加斯还有另一个原因：他是否认为雕刻家是卑鄙的?

[prəˈfeʃn] ?
profession **?**
职业 ?

职业?

[nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪnˈgreɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːks] . "
No **,** **for** **he** **was** **the** **engraver** **of** **his** **own** **works** **.** **"**
不 , 为了 他 曾是 这 雕刻师 的 他的 自己的 作品 . "

不，因为他是自己作品的雕刻者。

" [truː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈvɪvɪd] ; " [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈpentər] [hæv; həv] [biːn] [ɪnˈgreɪvə(r)] .
" **True** **,** **"** **replied** **Vivid** **;** **"** **and** **other** **painters** **have** **been** **engravers** **.**
" 真的 , " 回复 生动 ; " 和 其他 画家 有 到过 雕刻师 .

"没错，"维维德回答说；"还有其他画家也当过雕刻家。"

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] : [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][vəˈraɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
But **to** **the** **point** **:** **look** **at** **the** **variety** **of** **the** **exquisite** **engravings** **in** **the**
但 到 这 观点 : 看 在 这 种类 的 这 精美的 雕刻 在 这
[ˈænjʊəl] ;
Annuals **;**
一年生植物 ;

但重点是：看看年鉴中那些精美的版画吧；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [kəmˈpeəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , [kɔːs] ,
and **having** **compared** **them** **with** **the** **large** **,** **coarse** **,**
和 拥有 比较的 他们 和 这 大的 , 粗 ,

并将它们与大而粗糙的物体进行了比较，

[ˈmaɪndləs] [ˈpɪktʃəz] [ɪn] — [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [əˈnʌðə(r)] [ˈænjuəl] — [ðə; ði][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
mindless **pictures** **in** **—** **what** **may** **be** **called** **another** **annual** **—** **the** **Exhibition** **of** **the**
无意识 图片 在 — 什么 可能 是 称为 其他 年度的 — 这 展览 的 这
[ˈrɔɪəl] [əˈkædəmi] ,
Royal **Academy** **,**
皇家 学院 ,

在皇家艺术学院展览（或许可以称之为又一个年度展览）中，充斥着毫无意义的图片。

[ðen] [seɪ] , ['weðə(r)] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði][dɪ'stɪŋkt] ['delɪkət] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] -
then **say** **,** **whether** **you** **do** **not** **prefer** **the** **distinct** **delicate** **touches** **of** **a** **well** **-**
然后 说 , 无论 你 做 不是 更喜欢 这 清楚的 精美的 触摸 的 一个 出色地 -
[daɪ'rɛktɪd]['bjʊərɪn] ,
directed **burin** **,**
指导 刻刀 ,

然后说，你是否更喜欢用精准的雕刻刀所呈现出的独特而细腻的笔触?

[tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] , ['traʊəl] - [laɪk] [splæʃɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪl] - [daɪ'rɛktɪd] ['peɪntɪŋ] - [brʌʃ] ? "
to **the** **broad** **,** **trowel** **-** **like** **splashings** **of** **an** **ill** **-** **directed** **painting** **-** **brush** **?** **"**
到 这 广阔 , 镘 - 喜欢 水花四溅 的 一个 患病的 - 指导 绘画 - 刷子 ? "

就像用笨拙的画笔随意泼洒出的颜料一样?

" [aɪ][duː; də] ;
" **I** **do** **;**
" 我 做 ;

"我愿意;

[ænd; ənd] [waɪlst] [aɪ][baʊ; bəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [æz; əz] [ðæt]
and **whilst** **I** **bow** **down** **to** **the** **excellence** **of** **such** **a** **portrait** **as** **that**
和 而 我 弓 向下 到 这 卓越 的 这样的 一个 肖像 作为 那
[ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [fɜːst] ,
of **Charles** **the** **First** **,**
的 查尔斯 这 第一的 ,

虽然我对查理一世的肖像画的精湛技艺表示由衷的敬佩，

[baɪ] [væn'daɪk] , [ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['rɒbɪn] ['gʊdˌfɛloʊ] , [baɪ][sɜː(r)]['dʒɒʃuə] ,
by **Vandyke** **,** **or** **that** **of** **Robin** **Goodfellow** **,** **by** **Sir** **Joshua** **,**
经过 范戴克 , 或者 那 的 罗宾 古德费洛 , 经过 先生 约书亚 ,

范戴克的作品，或者罗宾·古德费洛的作品，由约书亚爵士创作，

[kʌm] ['mʌltɪs] ['ɑːliːz][baɪ] ['pentər] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['priː] - ['emɪnənt] [dɪ'skrɪpʃn] — [eɪ] ,
cum **multis** **aliis** **by** **painters** **of** **the** **same** **pre** **-** **eminent** **description** **—** **ay** **,**
精液 多 外甥 经过 画家 的 这 相同的 预 - 杰出 描述 — 哎 ,

cum multis aliis 由同为杰出画家的作品——哎，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [waɪlst] [aɪ] ['greɪtlɪ] [əd'maɪə(r)] ['nju:mərəs] ['pɪktʃəz] [stɪl] ['ænjuəlɪ] [ig'zibitid] [baɪ] ['haɪli]
and **also** **whilst** **I** **greatly** **admire** **numerous** **pictures** **still** **annually** **exhibited** **by** **highly**
和 还 而 我 非常 钦佩 很多的 图片 仍然 每年 展出 经过 高度
['tæləntɪd] ['lɪvɪŋ] ['ɑːtɪsts] ,
talented **living** **artists** **,**
才华横溢 活的 艺术家 ,

此外，虽然我非常欣赏许多才华横溢的在世艺术家每年仍在展出的画作，

[aɪ][ɑːsk] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][tuː; tə] [spiːk] [maɪ][maɪnd] ['relətɪv] [tuː; tə] [ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] ,
I **ask** **,** **if** **I** **am** **not** **to** **speak** **my** **mind** **relative** **to** **that** **class** **of** **painting** **,**
我 问 , 如果 我 是 不是 到 说话 我的 头脑 相对的 到 那 班级 的 绘画 ,

我想问，如果我不能就那类绘画发表自己的看法，

[wɪtʃ] [maɪt] [pɑːs] ['mʌstə(r)][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ɪnz] [æt; ət] ['dɑːtfəd] , [ɔː(r)] [haʊnzləʊ] , [ɔː(r)] — — .
which **might** **pass** **muster** **outside** **the** **inns** **at** **Dartford** **,** **or** **Hounslow** **,** **or** **—** **—** **.**
哪个 可能 经过 鼓起 外部 这 旅馆 在 达特福德 , 或者 豪恩斯洛 , 或者 — — .

这或许能在达特福德、豪恩斯洛或——的客栈之外获得认可。

[haʊ'evə(r)] , - [ðə; ði]['laɪən] [prei] [nɒt][ə'pɒn] ['kɑːkəsɪz] , - [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
However **,** **'** **the** **lion** **preys** **not** **upon** **carcasses** **,** **'** **and** **,** **therefore** **,**
然而 , - 这 狮子 猎物 不是 之上 尸体 , - 和 , 所以 ,

然而，"狮子不捕食动物尸体"，因此，

[aɪ] [wɪl] [liːv] [ðiːz] ['kænvəs] - [spˈɔɪləz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [ðəʊz] ,
I **will** **leave** **these** **canvass** **-** **spoilers** **to** **the** **judgment** **of** **those** **,**
我 将要 离开 这些 帆布 - 剧透 到 这 判断 的 那些 ,

我会把这些破坏画布的行为交由那些人来评判。

[huː] [wɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [lait] — [vɪz] .
who will show them in their proper light — viz .
WHO 将要 展示 他们 在 他们的 恰当的 光 — 即 .

谁会以正确的方式展现它们——即

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] - [kə'mɪti] .
the hanging - committee .
这 绞刑 - 委员会 .

绞刑委员会。

" [ðə; ði]['fjuːnərəl] ['biːɪŋ] [kən'kluːdɪd] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [taʊn] ,
" The funeral being concluded , they return to town ,
" 这 葬礼 存在 结束 , 他们 返回 到 镇 ,

葬礼结束后，他们返回镇上。

['vɪvɪd] [ə'griːɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɒd] [kəm'pænjən] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kænvəs] - [sp'ɔɪləz] [tuː; tə][ðə; ði]
Vivid agreeing with his odd companion in leaving the canvass - spoilers to the
生动 同意 和 他的 奇怪的 伴侣 在 离开 这 帆布 - 剧透 到 这
['hæŋɪŋ] [kə'mɪti] .
hanging committee .
绞刑 委员会 .

Vivid 同意他古怪同伴的观点，把破坏画布的人交给绞刑委员会。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [meɪ] [kʌm] [wen] [ə; eɪ] ['θʌrə] [rɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd]
Is it not to be hoped that a day may come when a thorough revision and
是 它 不是 到 是 希望 那 一个 天 可能 来 什么时候 一个 彻底 修订 和
[əˌmiːliə'reɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ekwəti] [lɔːz] [wɪl] [biː; bi] [diːmd] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][æz; əz] [greɪt]
amelioration of our equity laws will be deemed a matter of as great
改善 的 我们的 公平 法律 将要 是 被认为 一个 事情 的 作为 伟大的
['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æz; əz] [ðæt] [tʃiːf] ['ɒkjupaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['aʊə(r)][grænd]['rʊərəl]
national importance as that chief occupier of the time of our grand rural
国家的 重要性 作为 那 首席 占领者 的 这 时间 的 我们的 盛大 乡村的
['kæpjʊlət] [ænd; ənd] ['mɒntəgjuː] ,
Capulets and Montagues ,
凯普莱特家族 和 蒙太古家族 ,

难道不应该期待有一天，彻底修订和完善我们的衡平法会被视为一件与当年占据我们显赫乡村的凯普莱特和蒙太古家族地位的重要国家大事一样重要的事情吗?

[ðə; ði][rɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [əˌmiːliə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [lɔːz] .
the revision and amelioration of the game laws .
这 修订 和 改善 的 这 游戏 法律 .

对比赛规则进行修订和改进。

['traɪəl] [baɪ] ['bæt(ə)l] .
TRIAL BY BATTLE .
审判 经过 战斗 .

决斗审判。

" [eɪ] ,
" Ay ,
" 哎 ,

“哎，

[liːv] ['lɔɪərz] [tuː; tə]['ræŋg(ə)l] [ə'mʌŋst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [ə; eɪ] ['præktɪs] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz]
leave lawyers to wrangle amongst each other — a practice which of late years
离开 律师 到 争吵 在 每个 其他 — 一个 实践 哪个 的 晚的 年
[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['liːg(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,
has become so much a legal fashion ,
有 变得 所以 很多 一个 合法的 时尚 ,

任由律师们互相争吵——这种做法近年来已成为一种法律界的时尚。

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['westmɪnstə(r)] [hɔ:l] ['hɪərəʊz] , [fə'get] [ðeə(r)]['klaɪənts] - ['kwɔrəlz] [ɪn]

that	some	of	our	Westminster	Hall	heroes	,	forgetting	their	clients	-	quarrels	in
那	一些	的	我们的	威斯敏斯特	大厅	英雄	,	遗忘	他们的	客户	-	争吵	在

[ðeə(r)] [əʊn] ,

their	own	,
他们的	自己的	,

我们威斯敏斯特大厅的一些英雄，为了自身利益，忘记了委托人的争执，

['sʌd(ə)nli] [kən'vɜ:t] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nju:] ['pleɪntɪf] [ænd; ənd] [dɪ'fendənt] , [ænd; ənd] [brɔ:l]

suddenly	convert	themselves	into	a	new	plaintiff	and	defendant	,	and	brawl
突然	转变	他们自己	进入	一个	新的	原告	和	被告	,	和	争吵

[fɔ:θ] [sʌtʃ] [həʊm] [kɔ:s] [vi,tju:pə'reiʃən] — — "

forth	such	home	coarse	vituperations	—	—	"
前进	这样的	家	粗	谩骂	—	—	"

突然间，他们摇身一变，成了新的原告和被告，开始互相辱骂，口出秽言——"

" [tru:] ; — ['fɔ:məli] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [braʊ] - [bi:t] ['wɪtnəsiz] , [naʊ] [ðeɪ] [braʊ] - [bi:t] [wʌn]

"	True	;	—	formerly	they	used	to	brow	-	beat	witnesses	,	now	they	brow	-	beat	one
"	真的	;	—	以前	他们	用过的	到	眉头	-	打	证人	,	现在	他们	眉头	-	打	一

[ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][dɪ'faɪ(j)ɪŋ(g)li] ,

another	,	and	so	defyingly	,
其他	,	和	所以	公然挑衅	,

"没错；——以前他们恐吓证人，现在他们互相恐吓，如此公然挑衅，

[ðæt] [eə(r)] [lɒŋ] , [hu:] [nəʊz] [bʌt; bət][ðə; ði][fɔ:(r)] [kɔ:ts] [meɪ] [rɪ'zemb(ə)l] , [æz; əz] ['pʌnstə(r)] [wʊd]

that	ere	long	,	who	knows	but	the	four	courts	may	resemble	,	as	punsters	would
那	埃雷	长的	,	WHO	知道	但	这	四	法院	可能	类似	,	作为	双关语者	会

[seɪ] ,

say	,
说	,

不久之后，谁知道呢，也许这四个法院会像双关语爱好者所说的那样，变得相似。

[ðə; ði][faɪv] [kɔ:ts] ?

the	five	courts	?
这	五	法院	?

五个法庭?

" ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

"	KICKING	THE	WORLD	.
"	踢	这	世界	.

"震撼世界。"

['evri] [wʌn][hæz; həz] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] , [ðəʊ] , [kəm'pærətɪvli] ,

Every	one	has	heard	of	kicking	the	world	before	them	,	though	,	comparatively	,
每一个	一	有	听到	的	踢	这	世界	前	他们	,	尽管	,	比较	,

每个人都听说过横扫世界，尽管相比之下，

[səʊ] [fju:] [sək'si:d] [ɪn][ðə; ði][tɑ:sk] .

so	few	succeed	in	the	task	.
所以	很少	成功	在	这	任务	.

能完成这项任务的人寥寥无几。

[ðə; ði] [wait] [ɪn][ðə; ði][kʌt][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][æn; ən]['enviəb(ə)l] [kən'dɪʃn] .

The	wights	in	the	cut	are	in	an	enviable	condition	.
这	重量级	在	这	切	是	在	一个	令人羡慕	状况	.

被砍伐的尸体状况令人羡慕。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	330	]
[	页	-	]

[ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'vetərət] ['stɔːri] ['telə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['stændɪŋ] ['dɪʃɪz]
A sketch of one of those inveterate story tellers which are the standing dishes
一个 草图 的 一 的 那些 根深蒂固 故事 柜员 哪个 是 这 常设 菜肴
[ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] - ,
of a table d'hôte ,
的 一个 桌子 - ,

这是一幅素描，描绘的是那些在餐桌上端上桌的、爱讲故事的常客。

[ˌɪntrə'djuːsɪs][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][best][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kʌts] , ['mɪstə(r)] . ['blɑːzeɪ] - , ['lɒkwɪtə(r)] :
introduces one of the best of the cuts , Mr . Blase Bronzely , loquitur :
介绍 一 的 这 最好的 的 这 削减 , 先生 . 布莱斯 - , 洛基图尔 :

隆重介绍其中一位杰出人物，布莱斯·布朗兹利先生，他滔滔不绝地说：

" [wel] , ['dʒentlmən] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" Well , gentlemen , as I was saying ,
" 出色地 , 先生们 , 作为 我 曾是 说 ,

“好了，先生们，正如我刚才所说，

[wen] [aɪ] [sɔː] [æt; ət] ['strætfəd] - [ə'pɒn] - ['eɪvn] [ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] [pɑːs] [ɪn][ðə; ðɪ]
when I saw at Stratford - upon - Avon the Shakspearean procession pass in the
什么时候 我 锯 在 斯特拉特福德 - 之上 - 雅芳 这 莎士比亚式 游行 经过 在 这
[striːt] ,
street ,
街道 ,

当我在斯特拉特福德镇看到莎士比亚游行队伍经过街道时，

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [səʊ]['vaɪələntlɪ] [ðæt]['kælɪˌbæn][ænd; ənd] ['hæmlɪts] [gəʊst] ['kærɪd] [ʌm'breləz] , [waɪlst]
it rained so violently that Caliban and Hamlet's Ghost carried umbrellas , whilst
它 下雨了 所以 暴力 那 卡利班 和 哈姆雷特的 鬼 携带 雨伞 , 而
[ɔ'fiːljə] — — "
Ophelia — — "
奥菲莉娅 — — "

雨下得如此之大，以至于卡利班和哈姆雷特的鬼魂都撑起了伞，而奥菲莉娅——”

" ['ɒbviəs] , [maɪ][dɪə(r)]['blɑːzeɪ] ; [ɔː(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [leɪt] ['premiə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , - [ˌaɪ 'tiː][kænt]
" Obvious , my dear Blase ; or , as a late premier used to say , ' It can't
" 明显的 , 我的 亲爱的 布莱斯 ; 或者 , 作为 一个 晚的 总理 用过的 到 说 , - 它 不能
[biː; bi] [mɪst] ,
be missed ,
是 错过 ,

“显而易见，我亲爱的布莱斯；或者，正如一位已故总理过去常说的那样，‘这显而易见，不容忽视。’”

- - [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][hæst] [ðaʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ɔ'fiːljə] : - [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
' ' Too much of water hast thou , poor Ophelia : ' and , besides ,
- - 也 很多 的 水 哈斯特 你 , 贫穷的 奥菲莉娅 : - 和 , 除了 ,

“可怜的奥菲莉娅，你喝了太多水了：”而且，

[jɔː(r); jə(r)] [wet] [gəʊst] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [krɪb] [frɒm; frəm] [jɔː'self] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen'evə(r)] [juː; jʊ][gəʊ]
your wet ghost is a mere crib from yourself ; for whenever you go
你的 湿的 鬼 是 一个 仅仅 婴儿床 从 你自己 ; 为了 每当 你 去
['hʌntɪŋ] [ɪn] ['klaʊdi] ['weðə(r)] ,
hunting in cloudy weather ,
打猎 在 多云 天气 ,

你那湿漉漉的幽灵不过是你自身的一个缩影；因为每当你在阴天去打猎时，

[doʊnt][juː; jʊ] ['regjələli] [raɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɑːt] ['sɪlvə(r)]['pærəsɒl]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] ?
don't you regularly ride with a smart silver parasol over your dear little head ?
不 你 经常 骑 和 一个 聪明的 银 阳伞 超过 你的 亲爱的 小的 头 ?

你不是经常骑车时头上顶着一把漂亮的银色阳伞吗？

" [ə; eɪ] [siː] - [saɪd] [taɪm] - ['kɪlə(r)] - - (['dəʊvə(r)] .)
" A SEA - SIDE TIME - KILLER - - (DOVER .)
" 一个 海 - 边 时间 - 杀手 - - (多佛 .)

"海边消磨时光的好去处——（多佛）"

[suːn] ['grəʊɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , ['lɔɪtərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pɪə(r)] ,
Soon growing tired of lounging in the library , loitering on the pier ,
很快 生长 疲劳的 的 休闲 在 这 图书馆 , 游荡 在 这 码头 ,

很快，他就厌倦了在图书馆里闲逛，在码头上闲逛。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [dʌl] [siː] - [saɪd] [ruː'tiːn] ,
and of all the rest of the usual dull sea - side routine ,
和 的 全部 这 休息 的 这 通常 乏味的 海 - 边 常规 ,

以及其他所有乏味单调的海边日常活动，

[hiː; hi] ['lɪtərəli] [njuː] [səʊ]['lɪt(ə)l] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm'self] , [ðæt] ,
he literally knew so little what to do with himself , that ,
他 字面上地 知道 所以 小的 什么 到 做 和 他自己 , 那 ,

他真的不知道该如何打发时间，以至于

[tuː; tə] [kɪl] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] ,
to kill an hour or two before dinner ,
到 杀 一个 小时 或者 二 前 晚餐 ,

晚餐前消磨一两个小时，

[hiː; hi] [wʊd] ['friːkwəntli] [biː; bi] [siːn] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['tuːmstəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] , ['jɔːnɪŋ] ;
he would frequently be seen seated on a tombstone in the churchyard , yawning ;
他 会 频繁地 是 已见 坐着 在 一个 墓碑 在 这 墓地 , 打哈欠 ;

人们经常看到他坐在教堂墓地的墓碑上打哈欠；

['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [klɒk] , [ænd; ənd] [kəmp'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒtʃ] ; — [ɪn]
staring at the church clock , and comparing it with his own watch ; — in
凝视 在 这 教会 钟 , 和 比较 它 和 他的 自己的 手表 ; — 在
[ʃɔːt] ,
short ,
短的 ,

他盯着教堂的钟，并与自己的手表进行比较；——简而言之，

[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [rɪ'zemblɪŋ]
in some degree resembling
在 一些 程度 类似

在某种程度上类似于

" ['peɪʃ(ə)ns] [ɒn][ə; eɪ]['mɒnjumənt] .
" Patience on a monument .
" 耐心 在 一个 纪念碑 .

"耐心如同丰碑。"

" [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [kən'kluːd] [baɪ] [ðiːz] ['spesəmən] [ðæt] [fʌn] [ænd; ənd]['frɒlɪk][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
" The reader will conclude by these specimens that fun and frolic are the
" 这 读者 将要 结束 经过 这些 标本 那 乐趣 和 嬉戏 是 这
[ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk] ['ænjuəl] ;
characteristics of the Dramatic Annual ;
特征 的 这 戏剧性 年度的 ;

读者从这些例子可以得出结论：戏剧年鉴的特点是充满乐趣和嬉戏；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ][spaɪs][ɒv; əv][ɪts][best]['hjuːmə(r)] .
and we have given him a spice of its best humour .
和 我们 有 给定 他 一个 香料 的 它是最好的 幽默 .

我们为他增添了一份最精彩的幽默。

[ðiːz] [kʌts] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ] [ɔːl] ['ɪləsˌtretər] [wʊd] [duː; də] [wel]

These	Cuts	,	by	the	way	,	are	in	a	style	which	all	illustrators	would	do	well
这些	削减	,	经过	这	方式	,	是	在	一个	风格	哪个	全部	插画家	会	做	出色地

[tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] .

to	cultivate	.
到	培育	.

顺便一提，这些插图的风格值得所有插画师学习借鉴。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)] [ɪk'spendɪd] [ɒn] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , [sʌtʃ]

We	have	seen	much	labour	expended	on	illustrations	of	works	of	humour	,	such
我们	有	已见	很多	劳动	已支出	在	插图	的	作品	的	幽默	,	这样的

[æz; əz] [faɪn] - [wɜːk] ,

as	fine	etchy	work	,
作为	美好的	-	工作	,

我们看到，人们花费了大量精力来绘制幽默作品的插图，例如精美的蚀刻版画。

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [rɔːt] [ʌp] [wɪð] [ɪk'striːm] ['delɪkəsi] .

and	points	wrought	up	with	extreme	delicacy	.
和	积分	锻	向上	和	极端	美味	.

以及极其微妙之处。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] ['eni] [bʌt; bət] ['hjuːmərəs] : [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ænd; ənd]

The	effect	,	however	,	is	any	but	humorous	:	you	think	of	painstaking	and
这	影响	,	然而	,	是	任何	但	幽默	:	你	思考	的	费尽心力	和

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

然而，其效果却一点也不幽默：你会想到费时费力和麻烦，

[ˌweər'æz] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] ['vɪvɪdli] [dæʃt] [ɒf] , [baɪ][ðeə(r)] [ʌn'stʌdɪd] [staɪl] , [wɪl] [ɪn'ʃʊə(r)][ə; eɪ] [lɑːf] ,

whereas	a	few	lines	vividly	dashed	off	,	by	their	unstudied	style	,	will	ensure	a	laugh	,
然而	一个	很少	线条	生动地	虚线	离开	,	经过	他们的	未经研究的	风格	,	将要	确保	一个	笑	,

而几句随意挥洒、未经雕琢的文字，却总能博人一笑。

[weə(r)] [mɔː(r)] [ɪ'læbərət] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ['əʊnli][rɪ'maɪnd][juː 'es][ɒv; əv] ['efət] .

where	more	elaborate	productions	only	remind	us	of	effort	.
在哪里	更多的	精心制作的	作品	仅有的	提醒	我们	的	努力	.

而更精心制作的作品只会让我们想起付出的努力。

[hʊdz] [pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] [kʌts] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] [ɪn][ðeə(r)] [wei] — [æz; əz]['bɪts][ɒv; əv] [fʌn] ,

Hood's	pen	-	and	-	ink	cuts	are	excellent	in	their	way	—	as	bits	of	fun	,
引擎盖的	笔	-	和	-	墨水	削减	是	出色的	在	他们的	方式	—	作为	比特	的	乐趣	,

[bʌt; bət][nɒt][ɒv; əv][ɑːt] .

but	not	of	art	.
但	不是	的	艺术	.

胡德的钢笔画有其独特之处——作为趣味小品，而非艺术作品。

[naʊ] , ['brʊks] [dɪ'zaɪnz] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [wɜːks] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [ɑːt] .

Now	,	Brooke's	designs	are	both	works	of	fun	and	art	.
现在	,	布鲁克的	设计	是	两个都	作品	的	乐趣	和	艺术	.

如今，布鲁克的设计既充满乐趣，又极具艺术性。

[ðə; ði] ['fæməli] ['kæbɪnət] ['ætləs]

THE	FAMILY	CABINET	ATLAS
这	家庭	内阁	图集

家庭内阁图集

[ɪz] [kəm'plitɪd] [wɪð] [ðə; ði] [twelfθ] [pɑ:t] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [ɒv; əv] ['eksələns] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

Is	completed	with	the	Twelfth	Part	,	in	the	same	style	of	excellence	as	it
是	完全的	和	这	第十二	部分	,	在	这	相同的	风格	的	卓越	作为	它

[wɒz; wəz] [kə'menst] .

was	commenced	.
曾是	开始	.

第十二部分完结，延续了其一贯的卓越水准。

[ɪn] [ðɪs] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [pleɪts] ,

In	this	portion	are	two	plates	,
在	这	部分	是	二	盘子	,

这部分有两个盘子，

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] [vju:] [ɒv; əv]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['si:z] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] [leɪks]

exhibiting	a	comparative	view	of	Inland	Seas	and	Principal	Lakes
展出	一个	比较	看法	的	内陆	海域	和	主要的	湖泊

[ɒv; əv][ðə; ði] ['i:stən] [ænd; ənd] ['westən] ['hemiˌsfiəz] — [wɪtʃ] [ə'ləʊn][ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] [ðə; ði][praɪs]

of	the	Eastern	and	Western	Hemispheres	—	which	alone	are	worth	the	price
的	这	东	和	西	半球	—	哪个	独自的	是	值得	这	价格

[ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:t] .

of	the	Part	.
的	这	部分	.

展示了东西半球内陆海和主要湖泊的对比图——仅此一项就值回票价。

[ˌɔ:ltə'geðə(r)] ,

Altogether	,
共	,

共，

[ðə; ði][ˌju:nɪ'fɔ:məti][ænd; ənd] ['elɪgəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:k] [rɪ'flekt] [haɪ] ['kredɪt][ɒn][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd]

the	uniformity	and	elegance	of	this	work	reflect	high	credit	on	the	taste	and
这	均匀性	和	优雅	的	这	工作	反映	高的	信用	在	这	品尝	和

['tælənt][ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [kən'sɜ:nd] [ɪn][ɪts] [prə'dʌkʃ(ə)n] ;

talent	of	every	one	concerned	in	its	production	;
天赋	的	每一个	一	担心的	在	它是	生产	;

这部作品的统一性和优雅性充分体现了参与制作的每一位人员的品味和才华；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [dɪ'zɜ:vs] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn] ['evri] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l][nɒt] [ɔ:l'redi] [prə'vaɪdɪd] [wɪð]

and	it	really	deserves	a	place	on	every	writing	-	table	not	already	provided	with
和	它	真的	值得	一个	地方	在	每一个	写作	-	桌子	不是	已经	假如	和

[æn; ən] ['ætləs] .

an	Atlas	.
一个	阿特拉斯	.

它真的值得在每个书桌上占有一席之地，除非书桌上还摆放着一本地图集。

[fɔ:(r); fə(r)] ['kɒnstənt] ['refrəns] , [tu:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] ['kælkjuleɪtɪd] , [baɪ][ɪts] [kən'vi:niənt] [saɪz] ,

For	constant	reference	,	too	,	it	is	well	calculated	,	by	its	convenient	size	,
为了	持续的	参考	,	也	,	它	是	出色地	计算	,	经过	它是	方便的	尺寸	,

此外，它的尺寸设计得恰到好处，便于随时查阅。

[ænd; ənd][ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmbrəs] ['fəʊliəʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['vɑ:rnɪʃt] ,

and	is	preferable	to	the	cumbrous	folio	,	as	well	as	the	varnished	,
和	是	优选	到	这	笨重的	对开本	,	作为	出色地	作为	这	涂漆	,

['rʌslɪŋ] , ['rəʊlə(r)][mæp] .

rustling	,	roller	map	.
沙沙声	,	滚筒	地图	.

它比笨重的对开本地图以及涂漆的、沙沙作响的卷轴地图要好得多。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['si:krət] .

THE	KING'S	SECRET	.
这	国王的	秘密	.

国王的秘密。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [hæv; həv] ['prɒbəbli] [bi:n] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðɪs] [wɜ:k] — [æn; ən]
Hundreds **of** **persons** **have** **probably** **been** **disappointed** **by** **this** **work** **—** **an**
数百 的 人 有 大概 到过 失望的 经过 这 工作 — 一个
[hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)l] ,
historical **novel** **,**
历史 小说 ,

可能有数百人对这部作品——一部历史小说——感到失望。

[ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['edwəd] [ðə; ði] [θɜ:d] , [baɪ]['mɪstə(r)] . ['paʊə(r)] , [ɒv; əv] ['kʌvənt] ['gɑ:d(ə)n]
of **the** **time** **of** **Edward** **the** **Third** **,** **by** **Mr** **.** **Power** **,** **of** **Covent** **Garden**
的 这 时间 的 爱德华 这 第三 , 经过 先生 . 力量 , 的 科文特 花园
['θɪətə(r)] .
Theatre **.**
剧院 .

由科文特花园剧院的鲍尔先生创作，讲述的是爱德华三世时期的故事。

['skænd(ə)l] - ['lʌvɪŋ] ['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] [kənˌkætə'neɪʃn] , [ɔ:(r)] ['strɪŋɪŋ] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
Scandal **-** **loving** **people** **are** **so** **fond** **of** **concatenation** **,** **or** **stringing** **circumstances** **,**
丑闻 - 爱 人们 是 所以 喜爱 的 级联 , 或者 串 情况 ,
['kɔ:zɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [tə'geðə(r)] ,
causes **,** **and** **effects** **together** **,**
原因 , 和 效果 一起 ,

喜欢八卦的人特别喜欢把各种情况、原因和结果串联起来，或者说，他们热衷于把这些事情联系起来。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp]
that **in** **the** **present** **case** **they** **made** **up**
那 在 这 展示 案件 他们 制成 向上

在本案中，他们达成了和解

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **331** **]**
[页 -]

[第331页]

[ðeə(r)][maɪndz][tu:; tə][sʌm; səm]['si:krət][ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪmz] : [sʌm; səm]['bu:dwɑ:(r)]['stɔ:ri][ɒv; əv] ['wɪnzə(r)]
their **minds** **to** **some** **secret** **of** **our** **times** **:** **some** **boudoir** **story** **of** **Windsor**
他们的 思想 到 一些 秘密 的 我们的 时代 : 一些 闺房 故事 的 温莎
[ɔ:(r)][ˌes 'ti:] . [dʒeɪmzɪz] ,
or **St** **.** **James's** **,**
或者 英石 . 詹姆斯的 ,

他们心中所想的，是我们这个时代的某些秘密：温莎或圣詹姆斯的一些闺房故事。

[wɪtʃ] [maɪt] [ʃəʊ] [haʊ] ['rɔɪəlti] [lʌvz] .
which **might** **show** **how** **royalty** **loves** **.**
哪个 可能 展示 如何 皇室 爱 .

这或许能展现皇室成员的爱。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , " [ðə; ði]['si:krət] " [dʌz] [nɒt] [kʌm] [aʊt] ; — [ðə; ði]['ri:də(r)][ɪz]['əʊnli]['tɪk(ə)ld] ,
On **the** **contrary** **,** **"** **the** **secret** **"** **does** **not** **come** **out** **;** **—** **the** **reader** **is** **only** **tickled** **,**
在 这 相反 , " 这 秘密 " 做 不是 来 出去 ; — 这 读者 是 仅有的 挠痒 ,

相反，“秘密”并没有揭晓；——读者只会感到好奇，

[hɪz; ɪz][ˌkjʊərɪ'ɒsəti][ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] , [laɪk][æn; ən] [ɪl] - ['gəʊɪŋ] [klɒk] , [ɪz] [wu:nd] [ʌp]
his **curiosity** **excited** **,** **and** **the** **tale** **,** **like** **an** **ill** **-** **going** **clock** **,** **is** **wound** **up**
他的 好奇心 兴奋的 , 和 这 故事 , 喜欢 一个 患病的 - 去 钟 , 是 伤口 向上
[wɪ'ðaʊt] ['straɪkɪŋ] .
without **striking** **.**
没有 引人注目 .

他的好奇心被激发了出来，这个故事就像一个坏掉的钟表，上紧了发条却没敲响。

[wiː; wi] [əˈtempt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ˈaʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɒt] ,

We	attempt	something	like	an	outline	of	the	plot	,
我们	试图	某物	喜欢	一个	大纲	的	这	阴谋	,

我们尝试勾勒出剧情梗概，

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dʒʌst] [tuː; tə] [ɪnˈdjuːs] [ˈaʊə(r)] [ˈriːdə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪtˈself] ,

although	it	is	just	to	induce	Our	reader	to	turn	to	the	work	itself	,
虽然	它	是	只是	到	诱导	我们的	读者	到	转动	到	这	工作	本身	,

虽然这仅仅是为了引导读者去阅读作品本身，

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ɪts] [ˈdiːteɪlz] .

for	we	foretel	he	will	be	pleased	with	its	details	.
为了	我们	森林	他	将要	是	高兴	和	它是	细节	.

我们预言他会对其中的细节感到满意。

[ˈɑːtəˌveldə] , [ə; eɪ] [bɪə(r)] [ˈbruːstə(r)] [ɒv; əv] [gent] ,

Artevelde	,	a	beer	brewster	of	Ghent	,
阿尔特维尔德	,	一个	啤酒	布鲁斯特	的	根特	,

Artevelde，根特的啤酒酿造商，

[ɪnˈtriːg, ˈɪn-] [wɪð] [ˈedwəd] [tuː; tə] [trænsˈfɜː(r)] [ðə; ði] [ˈkɒrənet] [ɒv; əv] [ˈflɑːndəz] [frɒm; frəm] [kaʊnt] [ˈluːɪs]

intrigues	with	Edward	to	transfer	the	coronet	of	Flanders	from	Count	Lewis
阴谋	和	爱德华	到	转移	这	冠	的	弗兰德斯	从	数数	刘易斯

[tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] .

to	the	young	Prince	of	Wales	.
到	这	年轻的	王子	的	威尔士	.

与爱德华密谋，将佛兰德斯王冠从路易斯伯爵手中转移到年轻的威尔士亲王手中。

[ðə; ði] [skiːm] [feɪlz] ,

The	scheme	fails	,
这	方案	失败	,

该方案失败了。

[ænd; ənd] [ˈɑːtəˌveldə] [ˈperɪʃɪz] [ɪn] [æn; ən] [əˈfreɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nɪˌgəʊʃɪˈeɪʃnz] [hiː; hi]

and	Artevelde	perishes	in	an	affray	with	the	citizens	In	his	negotiations	he
和	阿尔特维尔德	死亡	在	一个	斗殴	和	这	公民	在	他的	谈判	他

[hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] ,

had	employed	his	daughter	,
有	受雇	他的	女儿	,

阿尔特维尔德在与市民的冲突中丧生。他在谈判中雇佣了自己的女儿。

[ænd; ənd] [dɪˈspætʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [wʌn] [əˈkeɪʒ(ə)n] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [jɒt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [temz] ,

and	dispatched	her	on	one	occasion	,	in	a	private	yacht	,	to	the	Thames	,
和	已派出	她	在	一	场合	,	在	一个	私人的	游艇	,	到	这	泰晤士河	,

有一次，他派她乘坐私人游艇前往泰晤士河。

[tuː; tə] [kənˈfɜː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] .

to	confer	with	the	King	.
到	授予	和	这	国王	.

与国王商议。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpæsɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [əbˈzɜːvd] [ænd; ənd] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfɒləʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

In	her	passage	she	is	observed	and	recognised	by	the	follower	of	a
在	她	通道	她	是	观察到	和	已确认	经过	这	追随者	的	一个

[ˈflemɪʃ] [ˈnəʊb(ə)l] ,

Flemish	noble	,
弗拉芒语	高贵	,

在她的行进过程中，一位佛兰德斯贵族的追随者观察并认出了她。

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ][də'rekt] ['ɪntrəst] [ɪn] [dɪ'fiːtɪŋ] - [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ]

who	has	a	direct	interest	in	defeating	Artevelde's	scheme	for	the	marriage
WHO	有	一个	直接的	兴趣	在	击败	-	方案	为了	这	婚姻

[ænd; ənd] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

and	settlement	of	his	daughter	,
和	沉降	的	他的	女儿	,

他与阻止阿尔特维尔德为他女儿安排婚姻和财产的计划有着直接的利益关系。

[huː] , [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪz] [siːzd] [baɪ] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪdʒənts] ,

who	,	before	she	reaches	the	King	,	is	seized	by	this	noble	and	his	agents	,
WHO	,	前	她	到达	这	国王	,	是	查获	经过	这	高贵	和	他的	代理人	,

她在到达国王面前之前，就被这位贵族及其手下抓住了。

[bʌt; bət][ɪz]['reskjuːd][baɪ][ə; eɪ] [breɪv] [jʌŋ] ['sɪtɪz(ə)n] .

but	is	rescued	by	a	brave	young	citizen	.
但	是	获救	经过	一个	勇敢的	年轻的	公民	.

但被一位勇敢的年轻市民所救。

[hɪə(r)][ðə; ði] [lʌv] [bɪ'gɪnz] .

Here	the	love	begins	.
这里	这	爱	开始	.

爱情由此开始。

[ðɪs] [jʌŋ] ['sɪtɪz(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['nefjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [əʊld]['gəʊldsmɪθ] ,

This	young	citizen	is	the	nephew	of	a	wealthy	old	goldsmith	,
这	年轻的	公民	是	这	侄子	的	一个	富裕	老的	金匠	,

这位年轻人是一位富有的老金匠的侄子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'bɔmineit] [ðə; ði]['træfɪk][ænd; ənd] ['fɪlθi] ['luːkə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [prə'feʃn] —

but	he	abominates	the	traffic	and	filthy	lucre	of	his	uncle's	profession	—
但	他	令人憎恶	这	交通	和	污秽	利润	的	他的	叔叔的	职业	—

[fɔː(r); fə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪd] ,

for	,	it	should	be	added	,
为了	,	它	应该	是	额外	,

但他厌恶他叔叔职业中的交易和肮脏的金钱——因为，应该补充的是，

[ðə; ði]['gəʊldˌsmɪθs][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mʌni] - [dʒ'ɒbəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] — [ænd; ənd][ə'spaiə][tuː; tə]

the	goldsmiths	were	the	money	-	jobbers	of	those	days	—	and	aspires	to
这	金匠	是	这	钱	-	批发商	的	那些	天	—	和	渴望	到

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] .

become	a	soldier	of	fortune	.
变得	一个	士兵	的	财富	.

当时的金匠是放高利贷的人——并且渴望成为一名雇佣兵。

['lʌndən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æm'bɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)]

London	was	a	fitting	place	for	such	ambition	,	for	those	were
伦敦	曾是	一个	配件	地方	为了	这样的	志向	,	为了	那些	是

['ʃɪvəlrəs] [taɪmz] .

chivalrous	times	.
骑士精神	时代	.

伦敦是实现这种抱负的理想之地，因为那是一个充满骑士精神的时代。

- ['dɔːtə(r)] [in'trʌst] [ðə; ði] [juːθ] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'spætʃɪz] [hɪm]

Artevelde's	daughter	entrusts	the	youth	with	the	commission	,	and	dispatches	him
-	女儿	委托	这	青年	和	这	委员会	,	和	派遣	他

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] :

to	the	King	:
到	这	国王	:

阿特维尔德的女儿将这项任务委托给这个年轻人，并派他去见国王：

[hiː; hi] [əˈkwit] [hɪmˈself] [wɪð] [ˈkɔːtli] [dɪˈskreʃn] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [dɪˈspleɪd] [sʌm; səm] [ˈpraʊəs] [ɪn]

he	acquits	himself	with	courtly	discretion	,	and	,	having	displayed	some	prowess	in
他	无罪释放	他自己	和	宫廷式	审慎	,	和	,	拥有	显示	一些	能力	在

[ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,

a	passage	of	arms	,
一个	通道	的	武器	,

他以宫廷礼仪妥善处理此事，并且在武艺较量中展现出一定的实力，

[suːn] [əbˈteɪnz] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈsɜːvɪs] .

soon	obtains	an	appointment	in	the	royal	service	.
很快	获得	一个	预约	在	这	皇家	服务	.

不久便在皇室谋得一职。

[ˈɛdwərdz] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdi] [dɪˈtɜːmɪnz] [hɪm] [tuː; tə] [stɑːt] [ˈɪnstəntli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈflɑːndəz] ,

Edward's	interview	with	the	lady	determines	him	to	start	instantly	for	Flanders	,
爱德华的	面试	和	这	女士	决定	他	到	开始	即刻	为了	弗兰德斯	,

爱德华与那位女士的谈话让他下定决心立即前往弗兰德斯。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈsɪtɪz(ə)n] ([ˈbɔːrdʒə]) [əˈkʌmp(ə)niz] [hɪm] .

and	the	young	citizen	(	Borgia	)	accompanies	him	.
和	这	年轻的	公民	（	博尔吉亚家族	）	伴随	他	.

年轻的市民（博尔吉亚）陪同他同行。

[ðeɪ] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈflemɪʃ] [ˈnəʊb(ə)l] [huː] [hæd; həd] [əˈtækt] [ðə; ðɪ]

They	fall	into	the	hands	of	the	same	Flemish	noble	who	had	attacked	the
他们	落下	进入	这	双手	的	这	相同的	弗拉芒语	高贵	WHO	有	遭到攻击	这

[ˈherəʊɪn] ;

heroine	;
女英雄	;

他们落入了袭击女主角的那位佛兰德贵族手中；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈreskjuːd] , [ænd; ənd] [lænd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈflemɪʃ] [kəʊst] . — [ðə; ðɪ] [skiːm] [feɪlz]

but	they	are	rescued	,	and	land	at	the	Flemish	coast	.	—	The	scheme	fails
但	他们	是	获救	,	和	土地	在	这	弗拉芒语	海岸	.	—	这	方案	失败

, [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] :

,	as	we	have	said	:
,	作为	我们	有	说	:

但他们获救了，并在弗拉芒海岸登陆。——正如我们所说，这个计划失败了：

[ˈɑːftə(r)] - [deθ] , [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [bɪˈkʌmz] [ðə; ðɪ] [kɪŋz] [wɔːd] .

after	Artevelde's	death	,	his	daughter	becomes	the	King's	ward	.
后	-	死亡	,	他的	女儿	变成	这	国王学院	病房	.

阿特维尔德死后，他的女儿成为国王的养女。

[ðə; ðɪ] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːtiz] [naʊ] [bɪˈkʌm] [tuː] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] :

The	interests	of	the	parties	now	become	too	complicated	for	us	to	follow	:
这	兴趣	的	这	各方	现在	变得	也	复杂的	为了	我们	到	跟随	:

各方利益如今变得过于复杂，我们无法一一分析：

[wiː; wi] [meɪ] , [haʊˈevə(r)] , [steɪt] [ðæt] " [ðə; ðɪ] [kɪŋz] [ˈsiːkrət] " [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈpeərəntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈbɔːrdʒə] ;

we	may	,	however	,	state	that	"	the	King's	Secret	"	is	the	parentage	of	Borgia	;
我们	可能	,	然而	,	状态	那	"	这	国王学院	秘密	"	是	这	亲子关系	的	博尔吉亚家族	;

不过，我们可以说，“国王的秘密”指的是博尔吉亚家族的血统；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ə'sɜːtɪd] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] " [ðə; ði]['veri][tʃaɪld] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]

it	was	asserted	that	he	was	"	the	very	child	reported	to	have	been
它	曾是	断言	那	他	曾是	"	这	非常	孩子	据报道	到	有	到过

[bɔːn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] [kwiːn] [ˌɪzə'bɛləz] [rəʊ'mæntɪk] [lʌv] [p'æsɪdʒɪz] [wɪð] ['rɒdʒə(r)]

born	during	the	period	of	Queen	Isabella's	romantic	love	passages	with	Roger
出生	期间	这	时期	的	女王	伊莎贝拉的	浪漫的	爱	段落	和	罗杰

['mɔːtɪmə(r)] ,

Mortimer	,
莫蒂默	,

据称，他就是"伊莎贝拉女王与罗杰·莫蒂默恋爱期间所生的那个孩子"。

[æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [heɪnɔɬt] . " — " [biː; bi]

at	the	court	of	Hainault	.	"	—	"	Be
在	这	法庭	的	埃诺	.	"	—	"	是

在埃诺的法庭上。"——"是

['kɒntent] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tɪl] [hɪə(r)] [ɔːl'redi] [ɑː(r); ə(r)] [pə'zest] [ɒv; əv] , [sɪns]

content	,	therefore	,	with	that	you	and	til	here	already	are	possessed	of	,	since
内容	,	所以	,	和	那	你	和	直到	这里	已经	是	拥有	的	,	自从

[wɒt] [rɪ'meɪnz] [ɪz] ,

what	remains	is	,
什么	遗迹	是	,

因此，满足于你和迄今为止你所拥有的，因为剩下的只有：

[ænd; ənd][mʌst; məst][kən'tɪnjuː] , - [ðə; ði] [kɪŋz] ['siːkrət] . -

and	must	continue	,	'	The	King's	Secret	.	'
和	必须	继续	,	-	这	国王学院	秘密	.	-

必须继续讲述《国王的秘密》。

" [ðə; ði]['herəʊɪn][ɪz][ðə; ði] ['dʒemi] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ; [bʌt; bət] ,

"	The	heroine	is	the	gemmy	character	of	the	story	;	but	,
"	这	女英雄	是	这	宝石	特点	的	这	故事	;	但	,

"女主角是故事中最耀眼的角色；但是，

[ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['laɪs(ə)ns][hæz; həz] [biːn] [juːst] [æz; əz]['ɔːlməʊst][tuː; tə][dɪ'faɪ][ɪts]

in	that	of	the	King	so	much	license	has	been	used	as	almost	to	defy	its
在	那	的	这	国王	所以	很多	执照	有	到过	用过的	作为	几乎	到	违抗	它是

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

identification	with	history	.
鉴别	和	历史	.

国王的形象被赋予了如此多的自由，以至于几乎违背了其与历史的关联。

[siːnz] , [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] , [ænd; ənd] ['sketʃɪz] , [ɒv; əv] [ʌn'kɒmən] ['ɪntrəst] , [ə'baʊnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

Scenes	,	situations	,	and	sketches	,	of	uncommon	interest	,	abound	throughout	the
场景	,	情况	,	和	草图	,	的	罕见	兴趣	,	盛产	自始至终	这

[wɜːk] ;

work	;
工作	;

作品中充满了各种各样引人入胜的场景、情境和素描；

[ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪmz] ,

the	manners	and	customs	of	the	times	,
这	礼仪	和	海关	的	这	时代	,

当时的礼仪风俗

[ænd; ənd][ðə; ði]['di:teɪlz][ɒv; əv]['kɒstju:m][ænd; ənd]['pædʒənt]['glɪtə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:kt] [ʌp] [wɪð] [greɪt]

and	the	details	of	costume	and	pageant	glitter	are	worked	up	with	great
和	这	细节	的	戏服	和	盛会	闪光	是	工作	向上	和	伟大的

['leɪbə(r)] — [pə'hæps] [wɪð] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɪz] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:(r)] [wɪl] [bi:; bi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]

labour	—	perhaps	with	more	than	is	looked	for	or	will	be	appreciated	in	a
劳动	—	也许	和	更多的	比	是	看起来	为了	或者	将要	是	感谢	在	一个

['nɒv(ə)l] .

novel	.
小说	.

服装和盛大庆典的细节都经过精心设计——或许比小说中人们所期待或欣赏的还要多。

[stɪl] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kredɪtəbl] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] [rɪ'sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] .

Still	,	they	are	creditable	to	the	taste	and	research	of	the	author	.
仍然	,	他们	是	可信赖的	到	这	品尝	和	研究	的	这	作者	.

不过，这些作品体现了作者的品味和研究水平。

[ə'keɪʒnəli] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [si:nz] [ɒv; əv][bəʊld][ænd; ənd] ['stɜ:rɪŋ] ['ɪntrəst] ,

Occasionally	,	there	are	scenes	of	bold	and	stirring	interest	,
偶尔	,	那里	是	场景	的	大胆的	和	搅拌	兴趣	,

偶尔会出现一些大胆而激动人心的场景，

[dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][æn; ən]['æktə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['paʊərz] ['vɪvɪd]

just	such	as	might	be	expected	from	an	actor	of	Mr	.	Power's	vivid
只是	这样的	作为	可能	是	预期的	从	一个	演员	的	先生	.	权力	生动

[stæmp] .

stamp	.
邮票	.

正如人们对鲍尔先生这样一位极具个人特色的演员所期待的那样。

[ðə; ði] [stɔ:m] ['sketʃɪz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]['vɒlju:m][ɑ:(r); ə(r)]['i:v(ə)n] ['ɪnfɪnətli]

The	storm	sketches	towards	the	close	of	the	second	volume	are	even	infinitely
这	风暴	草图	向	这	关闭	的	这	第二	体积	是	甚至	无限地

['betə(r)][ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][dʒɒn] [kɛmbəlz] ['ʃɪlɪŋ] [weɪvz] [ɔ:(r)]['mɪstə(r)] . ['fɑ:rliz] [lɑ:st] [si:nz] .

better	than	any	of	John	Kemble's	shilling	waves	or	Mr	.	Farley's	last	scenes	.
更好的	比	任何	的	约翰	肯布尔	先令	波浪	或者	先生	.	法利	最后的	场景	.

第二卷结尾处的暴风雨素描甚至比约翰·肯布尔的任何一先令巨浪或法利先生的最后场景都要好得多。

[ɪn]['ʌðə(r)] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] ,

In	other	portions	of	the	work	,
在	其他	部分	的	这	工作	,

在作品的其他部分，

['bɪts][ɒv; əv][ˌæntɪ'kweərɪənɪzəm][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [stʌk] [ɒn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][æz; əz][tu:; tə][pə'pleks] , ['rɑ:ðə(r)]

bits	of	antiquarianism	are	so	stuck	on	the	pages	as	to	perplex	,	rather
比特	的	古董收藏	是	所以	卡住	在	这	页面	作为	到	困扰	,	相当

[ðæn; ðən][eɪd][ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ,

than	aid	the	descriptions	,
比	援助	这	描述	,

书中穿插的古籍轶事非但没有帮助描述内容，反而令人困惑。

[baɪ][ðeə(r)] [ˌteknɪ'kæləti] .

by	their	technicality	.
经过	他们的	技术性	.

从技术角度来看。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [tu:] [ðə; ði] ['tɪnsl] [ɪz] [ʌn'speərɪŋli] ['sprɪŋk(ə)ld] .

Here	and	there	too	the	tinsel	is	unsparingly	sprinkled	.
这里	和	那里	也	这	箔	是	毫不留情	撒上	.

这里那里也毫不吝啬地撒上了彩带。

[ˌnevəðə'les] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['vɪvɪdnəs] — [ə; eɪ] ['freʃnəs] — [ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]

Nevertheless	**,**	**there**	**is**	**a**	**vividness**	**—**	**a**	**freshness**	**—**	**and**	**altogether**	**a**	**superior**
尽管如此	,	那里	是	一个	生动性	—	一个	新鲜	—	和	共	一个	优越的

['ɪntrəst] ,

interest	**,**
兴趣	,

然而，它却有一种鲜活感——一种新鲜感——以及一种整体上更胜一筹的吸引力。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz] [wɪtʃ] [mʌst; məst]['rendə(r)] " [ðə; ði] [kɪŋz] ['siːkrət] " [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɜːk] [wɪð]

in	**all**	**the**	**details**	**which**	**must**	**render**	**"**	**The**	**King's**	**Secret**	**"**	**a**	**favourite**	**work**	**with**
在	全部	这	细节	哪个	必须	使成为	"	这	国王学院	秘密	"	一个	最喜欢的	工作	和

[ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] - [ænd; ənd] - [fækt] - ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] .

the	**fiction**	**-**	**and**	**-**	**fact**	**-**	**reading**	**public**	**.**
这	小说	-	和	-	事实	-	阅读	民众	.

在所有细节上，《国王的秘密》必将成为喜爱阅读虚构作品和纪实作品的读者的最爱。

[ðə; ði] [siːnz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['kɒmplɪkeɪtɪd][ɪn][ðeə(r)] ['ɪntrəst] , [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]

The	**scenes**	**are**	**so**	**complicated**	**in**	**their**	**interest**	**,**	**that**	**it**	**is**	**scarcely**	**possible**	**to**
这	场景	是	所以	复杂的	在	他们的	兴趣	,	那	它	是	几乎	可能的	到

[dɪ'tætʃ] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt] .

detach	**an**	**extract**	**.**
分离	一个	提炼	.

这些场景的趣味性非常复杂，几乎不可能从中摘取一段内容。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['vɒljuːm] [ə'kɜːz] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns]

In	**the**	**early**	**part**	**of**	**the**	**first**	**volume**	**occurs**	**a**	**passage**	**relative**	**to**	**the**	**resistance**
在	这	早期的	部分	的	这	第一的	体积	发生	一个	通道	相对的	到	这	反抗

[ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [gent] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'preʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ruːlə(r)z] ,

of	**the**	**people**	**of**	**Ghent**	**to**	**the**	**oppression**	**of**	**their**	**rulers**	**,**
的	这	人们	的	根特	到	这	压迫	的	他们的	统治者	,

第一卷开头部分有一段关于根特人民反抗统治者压迫的文字。

[wɪtʃ] [smæk] ['strɒŋli] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv] ['lɪbəti] .

which	**smacks**	**strongly**	**of**	**the**	**enthusiasm**	**of**	**liberty**	**.**
哪个	拍打	强烈	的	这	热情	的	自由	.

这充分体现了人们对自由的热情。

" [waɪlst] [ɪm'peld] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd][baɪ][ðə; ði] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] ['ɑːbɪtrəri]

"	**Whilst**	**impelled**	**on**	**the**	**one**	**hand**	**by**	**the**	**strong**	**desire**	**to**	**regulate**	**the**	**arbitrary**
"	而	被迫	在	这	一	手	经过	这	强的	欲望	到	调节	这	随意的

[ænd; ənd] [ə'presɪv] [ɪg'zækʃn] ,

and	**oppressive**	**exactions**	**,**
和	压迫性的	提取	,

一方面，出于规范任意和压迫性征收的强烈愿望；

[wɪtʃ] [kræmpt] [ðeə(r)] ['enədʒiz] [ænd; ənd][held][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv]

which	**cramped**	**their**	**energies**	**and**	**held**	**them**	**for**	**ever**	**at**	**the**	**mercy**	**of**
哪个	狭窄	他们的	能量	和	握住	他们	为了	曾经	在	这	怜悯	的

[ðeə(r)] ['dɛspəts] [kə'priːs] ,

their	**despot's**	**caprice**	**,**
他们的	独裁者的	任性	,

这限制了他们的精力，使他们永远受制于暴君的反复无常。

[ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][baɪ][ðeə(r)][hə'bɪtʃuəl] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['fjuːd(ə)l]

and	**restrained**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**by**	**their**	**habitual**	**reverence**	**for**	**their**	**feudal**
和	克制	在	这	其他	手	经过	他们的	习惯性的	尊敬	为了	他们的	封建

['prɪnsɪz] .

princes	**.**
王子们	.

另一方面，他们又受到对封建君主的惯常敬畏所约束。

['ɑːtəˌveldə] [stept] [fɔːθ] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['stɑːtld] [ɪəz] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [wɜːd] " [rɪ'zɪst] !

Artevelde	**stepped**	**forth**	**,**	**and**	**in**	**their**	**startled**	**ears**	**pronounced**	**the**	**word**	**"**	**Resist**	**!**
阿尔特维尔德	步	前进	,	和	在	他们的	惊慌	耳朵	发音	这	单词	"	抵抗	!

阿特维尔德走上前去，在他们惊愕的耳边喊道："反抗！"

" [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [wɒz; wəz] [wel] ['sekəndid] [baɪ][ðə; ði] ['grɑːspɪŋ] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['niːdi]

"	**His**	**eloquence**	**was**	**well**	**seconded**	**by**	**the**	**grasping**	**severity**	**of**	**a**	**needy**
"	他的	口才	曾是	出色地	附议	经过	这	抓握	严重性	的	一个	贫困

[ænd; ənd][ɪk'strævəgənt] [kɔːt] ,

and	**extravagant**	**court**	**,**
和	靡	法庭	,

"他的雄辩与当时奢靡无度的宫廷的冷酷无情形成了鲜明的对比。"

[ʌn'tɪl] ['grædʒuəli] [kəm'baɪnɪŋ] [ðeə(r)] [rɒθ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð] [ðə; ði] ['enədʒiz] [ɒv; əv][ðə; ði]

until	**gradually**	**combining**	**their**	**wrath**	**and**	**intelligence**	**with**	**the**	**energies**	**of**	**the**
直到	逐步地	结合	他们的	愤怒	和	智力	和	这	能量	的	这

['pɒpjələs] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [raɪts] ,

populace	**jealous**	**of**	**their**	**rights**	**,**
民众	嫉妒的	的	他们的	权利	,

直到他们逐渐将自己的愤怒和智慧与民众因嫉妒自身权利而产生的能量结合起来，

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] [rəʊz][ə'pɒn][ðə; ði] [beəz]

the	**merchants**	**and**	**citizens**	**of**	**the**	**cities**	**of**	**Flanders**	**rose**	**upon**	**the**	**bears**
这	商人	和	公民	的	这	城市	的	弗兰德斯	玫瑰	之上	这	熊

[ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] [huː] [ɪn'festɪd] [ænd; ənd] [rɔb] [ðem; ðəm] ,

and	**butterflies**	**who**	**infested**	**and**	**robbed**	**them**	**,**
和	蝴蝶	WHO	受感染的	和	被抢劫	他们	,

佛兰德斯各城市的商人和市民奋起反抗侵扰和抢劫他们的熊和蝴蝶。

[ænd; ənd] , ['θrʌstɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːθ] , [set]['mɒd(ə)n] ['jʊərəp] [ðə; ði][fɜːst] ['fɪəf(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]

and	**,**	**thrusting**	**them**	**forth**	**,**	**set**	**modern**	**Europe**	**the**	**first**	**fearful**	**example**	**of**
和	,	推进	他们	前进	,	放	现代的	欧洲	这	第一的	可怕	例子	的

[ə; eɪ] ['piːpəlz] [streŋθ] ,

a	**people's**	**strength**	**,**
一个	人们的	力量	,

并将他们推向世界，为现代欧洲树立了一个民族力量令人畏惧的第一个榜样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒtnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] [gɒdz][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeɪ] ['leɪbəd] .

and	**the**	**rottenness**	**of**	**the**	**wooden**	**gods**	**for**	**whom**	**they**	**laboured**	**.**
和	这	腐烂	的	这	木制的	神	为了	谁	他们	辛勤劳作	.

以及他们辛勤劳作的木制神像的腐朽。

[waɪlst] ['prɪnsɪz] , [ɒn][ðeə(r)] [pɑːts] , ['lɜːnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [sɪns]

Whilst	**princes**	**,**	**on**	**their**	**parts**	**,**	**learned**	**a**	**lesson**	**they**	**have**	**not**	**since**
而	王子们	,	在	他们的	部分	,	学习	一个	课	他们	有	不是	自从

而王子们，从中吸取了教训，但他们此后却再也没有吸取过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**332**	**]**
[	页	-	]

[第332页]

[fə'gɒtn] [ɔː(r)]['evə(r)] [siːst] [tuː; tə] ['præktɪs] , [ænd; ənd] [kəm'baɪnɪŋ] [ðeə(r)][hoʊsts][ɒv; əv] [sleɪvz] ,

forgotten	**or**	**ever**	**ceased**	**to**	**practise**	**,**	**and**	**combining**	**their**	**hosts**	**of**	**slaves**	**,**
被遗忘的	或者	曾经	停止	到	实践	,	和	结合	他们的	主持人	的	奴隶	,

被遗忘或早已停止实践，并将他们的奴隶大军聚集在一起，

[læʃt] [ðem; ðəm] ['ɒnwəd] [tuː; tə][skeə(r)] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] , ['friːdəm] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ,

lashed	**them**	**onward**	**to**	**scare**	**this**	**stranger**	**,**	**Freedom**	**,**	**from**	**the**	**earth**	**,**
鞭打	他们	向前	到	吓	这	陌生人	,	自由	,	从	这	地球	,

鞭策它们向前，吓走这个来自大地的陌生人——自由。

['i:v(ə)n][æz; əz][ɪn]['aʊə(r)][taɪmz][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [wɪl] [du:; də] ;

even	as	in	our	times	of	intelligence	they	have	done	,	and	will	do	;
甚至	作为	在	我们的	时代	的	智力	他们	有	完毕	,	和	将要	做	;

即使在我们这个智能时代，他们过去也这样做过，将来也会这样做；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪnləs] [sleɪvz] , [səʊ] [læʃt] ,

and	the	brainless	slaves	,	so	lashed	,
和	这	没脑子	奴隶	,	所以	鞭打	,

而那些愚昧无知的奴隶，遭受了如此鞭笞，

['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [went] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:dərəs] [wɜ:k] [wɪtʃ] ['rɪvɪtɪd] [ðeə(r)] [əʊn] ['fetəz]

shouted	and	went	forward	to	the	murderous	work	which	rivetted	their	own	fetters
喊叫	和	去	向前	到	这	杀人犯	工作	哪个	铆接	他们的	自己的	镣铐

,

,

,

他们一边叫喊一边走向那场夺走他们自己生命的杀戮。

['i:v(ə)n][æz; əz][ɪn]['aʊə(r)][taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [wɪl] [ə'gen] [du:; də][ɪn][taɪmz][tu:; tə]

even	as	in	our	time	they	have	done	,	and	will	again	do	in	times	to
甚至	作为	在	我们的	时间	他们	有	完毕	,	和	将要	再次	做	在	时代	到

[kʌm] .

come	.
来	.

就像他们过去在我们这个时代所做的那样，将来也还会这样做。

" ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜ:rnl] .

"	SPIRIT	OF	THE	PUBLIC	JOURNALS	.
"	精神	的	这	民众	期刊	.

“公共期刊的精神。”

['twenti] [j'iəz] .

TWENTY	YEARS	.
二十	年	.

二十年。

[baɪ] ['tɒməs] [heɪnz] ['beɪli] .

BY	THOMAS	HAYNES	BAYLY	.
经过	托马斯	海恩斯	贝利	.

作者：托马斯·海恩斯·贝利。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] ['twenti] [j'iəz] [ɑ:(r); ə(r)][pɑ:st]

They	tell	me	twenty	years	are	past
他们	告诉	我	二十	年	是	过去的

他们告诉我，二十年已经过去了。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɒn] [ði:] [lɑ:st] ,

Since	I	have	look'd	upon	thee	last	,
自从	我	有	看起来	之上	你	最后的	,

自从我最后一次见到你之后，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ði:] [f'eəɹəst][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ,

And	thought	thee	fairest	of	the	fair	,
和	想法	你	最公平	的	这	公平的	,

并认为你是世间最美的女子，

[wɪð] [ðaɪ] [sɪlf] - [laɪk] [fɔ:m] [ænd; ənd] [laɪt] - [braʊn] [heə(r)] !

With	thy	sylph	-	like	form	and	light	-	brown	hair	!
和	你的	精灵	-	喜欢	形式	和	光	-	棕色的	头发	!

你拥有精灵般的身形和浅棕色的头发！

[ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] ['evri] [wɜːd]
I can remember every word
我 能 记住 每一个 单词

我能记住每一个字。

[ðæt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['smaɪlɪŋ] [lɪps][ai] [hɜːd] :
That from those smiling lips I heard :
那 从 那些 微笑 嘴唇 我 听到 :

我从那张笑脸上听出了这句话:

[əʊ] ! [haʊ] ['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz]
Oh ! how little it appears
哦 ! 如何 小的 它 出现

哦！它看起来多么渺小啊。

[laɪk] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] .
Like the lapse of twenty years .
喜欢 这 失效 的 二十 年 .

就像二十年的时间流逝。

[ðaʊ] [ɑːt] [tʃeɪndʒd] !
Thou art changed !
你 艺术 已更改 !

你已改变!

[ɪn] [ðiː] [ai][faɪnd]
in thee I find
在 你 我 寻找

我在你里面找到

['bjuːti] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][kaɪnd] ;
Beauty of another kind ;
美丽 的 其他 种类 ;

另一种美;

[ðəʊz] [rɪtʃ] [kɜːrlz][laɪ][ɒn][ðaɪ] [braʊ]
Those rich curls lie on thy brow
那些 富有的 卷发 说谎 在 你的 眉头

那浓密的卷发垂在你的额头上。

[ɪn][ə; eɪ] [dɑːkə] ['klʌstə(r)] [naʊ] ;
In a darker cluster now ;
在 一个 较暗 簇 现在 ;

现在在一个颜色较暗的星系团中;

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪlf] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [pleɪs]
And the sylph hath given place
和 这 精灵 有 给定 地方

而仙女已经让位。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meɪtrənz] [fɔːm] [ɒv; əv] [greɪs] . —
To the matron's form of grace . —
到 这 女舍监的 形式 的 优雅 . —

向女舍监致意。

[jet] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz]
Yet how little it appears
然而 如何 小的 它 出现

然而，它看起来却微不足道。

[laɪk] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] .
Like the lapse of twenty years .
喜欢 这 失效 的 二十 年 .

就像二十年的时间流逝。

[stɪl] [ðaɪ] [tʃiːk] [ɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [feə(r)] ;
Still thy cheek is round and fair ;
仍然 你的 脸颊 是 圆形的 和 公平的 ;

你的脸颊依然圆润白皙;

- [mɪd] [ðaɪ] [kɜːrlz] [nɒt] [wʌn] [greɪ] [heə(r)] ;
' Mid thy curls not one grey hair ;
- 中 你的 卷发 不是 一 灰色的 头发 ;

你的卷发中没有一根白发;

[nɒt] [wʌn] ['lɜːkɪŋ] ['sɒrəʊ] [laɪz]
Not one lurking sorrow lies
不是 一 潜伏 悲哀 谎言

没有一丝潜藏的悲伤。

[ɪn] [ðə; ði] ['lʌstə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪz] :
In the lustre of those eyes :
在 这 光泽 的 那些 眼睛 :

那双眼睛闪烁着光芒:

[ðaʊ] [hæst] [felt] , [sɪns] [lɑːst] [wiː; wi] [met] ,
Thou hast felt , since last we met ,
你 哈斯特 毛毡 , 自从 最后的 我们 遇见 ,

自上次见面以来，你一直感到.....

[nəʊ] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [nəʊ] [rɪ'gret] !
No affliction , no regret !
不 痛苦 , 不 后悔 !

没有痛苦，就没有遗憾!

['wʌndəf(ə)l] !
Wonderful !
精彩的 !

精彩的!

[tuː; tə] [ʃed] [nəʊ] [tɪəz]
to shed no tears
到 棚 不 眼泪

不流泪

[ɪn] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] .
In the lapse of twenty years .
在 这 失效 的 二十 年 .

二十年过去了。

[bʌt; bət] [wɒt] [miːnz] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [braʊ] ?
But what means that changing brow ?
但 什么 方法 那 变化 眉头 ?

但眉毛的变化意味着什么呢?

[tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [dɑːk] [aɪz] [naʊ] !
Tears are in those dark eyes now !
眼泪 是 在 那些 黑暗的 眼睛 现在 !

那双深邃的眼睛里现在充满了泪水!

[hæv; həv] [maɪ] [rʌʃ] , [ɪn'kɔːʃəs] [wɜːdz]
Have my rush , incautious words
有 我的 匆忙 , 不谨慎 字

带着我的匆忙，不谨慎的言辞

- ['fiːlɪŋz] ['slʌmbə] [kɔːrdz] ?
Waken'd Feeling's slumbering chords ?
- 情怀 沉睡 和弦 ?

《Waken'd Feeling》中沉睡的旋律?

['weəfɔ:(r)] [dʌst] [ðaʊ] [bɪd][ˌem 'i:] [lʊk]
Wherefore dost thou bid me look
因此 朋友 你 出价 我 看

你为何要我观看

[æt; ət][ju:; jʊ] [dɑ:k] - [baʊnd] ['dʒɜ:n(ə)l] [bʊk] ? —
At you dark - bound journal book ? —
在 你 黑暗的 - 边界 杂志 书 ? —

你那本黑皮笔记本呢？——

[ðeə(r)] [ðə; ði]['redʒɪstə(r)] [ə'pɪəz]
There the register appears
那里 这 登记 出现

登记簿就在那里。

[ɒv; əv][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] .
Of the lapse of twenty years .
的 这 失效 的 二十 年 .

二十年过去了。

[ðaʊ] [hæst] [bi:n] [ə; eɪ] ['hæpi] [braɪd] ,
Thou hast been a happy bride ,
你 哈斯特 到过 一个 快乐的 新娘 ,

你是一位幸福的新娘，

['ni:lɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌvərz] [saɪd] ;
Kneeling by a lover's side ;
跪着 经过 一个 恋人的 边 ;

跪在爱人身边；

[ænd; ənd] [ʌn'klaʊdɪd] [wɒz; wəz][ðaɪ][laɪf] ,
And unclouded was thy life ,
和 晴朗无云 曾是 你的 生活 ,

你的生命一片光明，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [lʌvd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [waɪf] ; —
As his loved and loving wife ; —
作为 他的 喜爱 和 爱 妻子 ; —

作为他深爱且深爱着他的妻子；——

[ðaʊ] [hæst] [wɔ:n] [ðə; ði][gɑ:b][ɒv; əv] [glu:m] ,
Thou hast worn the garb of gloom ,
你 哈斯特 磨损 这 外衣 的 愁云 ,

你身披忧郁的衣裳，

['ni:lɪŋ] [baɪ] [ðæt] ['hʌzbəndz] [tu:m] ; —
Kneeling by that husband's tomb ; —
跪着 经过 那 丈夫的 墓 ; —

跪在那位丈夫的墓前；

[ðaʊ] [hæst][wept] [ə; eɪ] ['wɪdoʊz] [tɪəz]
Thou hast wept a widow's tears
你 哈斯特 哭泣 一个 寡妇的 眼泪

你流下了寡妇的眼泪

[ɪn][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] .
In the lapse of twenty years .
在 这 失效 的 二十 年 .

二十年过去了。

[əʊ] ! [ai] [si:] [maɪ]['erə(r)] [naʊ] ,
Oh ! I see my error now ,
哦 ! 我 看 我的 错误 现在 ,

哦！我现在明白我的错误了。

[tuː; tə] [səˈpəʊz] , [ɪn] [tʃiːk] [ænd; ənd] [braʊ] ,

To	suppose	,	in	cheek	and	brow	,
到	认为	,	在	脸颊	和	眉头	,

想象一下，脸颊和眉毛，

['strendʒər] [meɪ] [prɪˈzjuːm] [tuː; tə][faɪnd]

Strangers	may	presume	to	find
陌生人	可能	怙	到	寻找

陌生人可能会想当然地认为会找到

['treʒəd] ['siːkrəts][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] :

Treasured	secrets	of	the	mind	:
珍藏	秘密	的	这	头脑	:

心灵深处的珍贵秘密:

[ðeə(r)] [fɒnd] ['meməri] [stɪl] [wɪl] [kiːp]

There	fond	Memory	still	will	keep
那里	喜爱	记忆	仍然	将要	保持

那份美好的回忆将永存

[hɜː(r); hə(r)]['vɪdʒɪl] , [wen] [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [sliːp] ;

Her	vigil	,	when	she	seems	to	sleep	;
她	守夜	,	什么时候	她	似乎	到	睡觉	;

她守夜，看似睡着的时候;

[ðəʊ] [kəmˈpəʊʒə(r)][ˌɑːr ˈiː] - [əˈpɪəz]

Though	composure	re	-	appears
尽管	镇定	关于	-	出现

尽管镇定自若再次出现

[ɪn][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] ['twenti] [jˈiəz] .

In	the	lapse	of	twenty	years	.
在	这	失效	的	二十	年	.

二十年过去了。

[wɛrz] [ðə; ði][həʊp] [ðæt] [kæn; kən] [əˈbeɪt]

Where's	the	hope	that	can	abate
在哪里?	这	希望	那	能	减弱

哪里还有希望可以减轻这种状况?

[ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv] [hɑːts] [ðʌs] ['desələt]

The	grief	of	hearts	thus	desolate
这	悲伤	的	心	因此	荒凉

如此孤寂的心灵的悲伤

[ðæt] [kæn; kən] [juːθs] ['kiːnɪst] [pæŋ] [əˈsweɪdʒ] ,

That	can	Youth's	keenest	pangs	assuage	,
那	能	青年的	最热衷	疼痛	缓和	,

那可以缓解青少年最强烈的痛苦，

[ænd; ənd] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][eɪdʒ] ?

And	mitigate	the	gloom	of	Age	?
和	缓解	这	愁云	的	年龄	?

能否减轻老年带来的忧郁?

[rɪˈlɪdʒən] [bɪdz][ðə; ði] ['tempɪst] [siːs] ,

Religion	bids	the	tempest	cease	,
宗教	出价	这	暴风雨	停止	,

宗教祈求风暴平息，

[ænd; ənd] , [liːdz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːt] [ɒv; əv] [piːs] ;

And	,	leads	her	to	a	port	of	peace	;
和	,	线索	她	到	一个	港口	的	和平	;

然后，引领她前往和平之港;

[ænd; ənd][ɒn] , [ðə; ði] ['ləʊnli] ['paɪlət] [stɪrz]
And **on** **,** **the** **lonely** **pilot** **steers**
和 在 , 这 孤独 飞行员 牛

于是，孤独的飞行员继续掌舵。

[θruː] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [j'iəz] .
Through **the** **lapse** **of** **future** **years** **.**
通过 这 失效 的 未来 年 .

随着未来岁月的流逝。

[njuː] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .
New **Monthly** **Magazine** **.**
新的 月度 杂志 .

新月刊。

['memwɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'kɔː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['kwɒlətɪ] .
MEMOIRS **OF** **THE** **MACAW** **OF** **A** **LADY** **OF** **QUALITY** **.**
回忆录 的 这 金刚鹦鹉 的 一个 女士 的 质量 .

一位上流女士的金刚鹦鹉回忆录。

[baɪ] ['leɪdi] ['mɔːgən] .
By **Lady** **Morgan** **.**
经过 女士 摩根 .

作者：摩根夫人。

([kən'tɪnjuːd] [frɒm; frəm][peɪdʒ] -) .
(**Continued** **from** **page** **318** **)** **.**
(持续 从 页 -) .

（接第318页）

['miːntaɪm] ['fɑːðə(r)] [flɪn] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɛʒuɪts] [ə'drɔɪtnəs] , [wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][geɪn]
Meantime **Father** **Flynn** **,** **with** **a** **Jesuit's** **adroitness** **,** **was** **endeavouring** **to** **gain**
与此同时 父亲 弗林 , 和 一个 耶稣会士 灵巧 , 曾是 努力 到 获得
[hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
his **object** **,**
他的 目的 ,

与此同时，弗林神父以耶稣会士特有的机敏，正努力达成他的目标。

[æz; əz][aɪ] ['ɑːftəwədz] ['lɜːnɪd] ; [bʌt; bət][ɒn] [ə'ljuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːks] [ænd; ənd] [sə'lebrəti] ,
as **I** **afterwards** **learned** **;** **but** **on** **alluding** **to** **his** **works** **and** **celebrity** **,**
作为 我 然后 学习 ; 但 在 暗示 到 他的 作品 和 名人 ,

后来我才知道；但提到他的作品和名望时，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)][hæd; həd]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] ,
he **discovered** **that** **the** **ambassador** **had** **never** **so** **much** **as** **heard** **of** **him** **,**
他 发现 那 这 大使 有 绝不 所以 很多 作为 听到 的 他 ,

他发现大使甚至从未听说过他这个人。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['wʌndər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pærət] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [maɪt] [biː; bi]
though **he** **had** **heard** **wonders** **of** **his** **parrot** **,** **which** **he** **requested** **might** **be**
尽管 他 有 听到 奇迹 的 他的 鹦鹉 , 哪个 他 请求 可能 是
[sent][fɔː(r); fə(r)] .
sent **for** **.**
发送 为了 .

虽然他听说过他的鹦鹉的种种奇闻轶事，但他还是要求把鹦鹉送来。

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətlɪ] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪnət] , [æz; əz][ðə; ði][suː'pɪərɪə(r)] [went] [aʊt] ,
I **was** **immediately** **ushered** **into** **the** **cabinet** **,** **as** **the** **superior** **went** **out** **,**
我 曾是 立即地 引导 进入 这 内阁 , 作为 这 优越的 去 出去 ,

上级出去后，我立刻被带进了办公室。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sɔ:] [maɪ][dɪə(r)]['mɑ:stə(r)][mɔ:(r)] .

and	I	never	saw	my	dear	master	more	.
和	我	绝不	锯	我的	亲爱的	掌握	更多的	.

我再也没见过我亲爱的主人。

[pə'hæps] [hi:; hi][kʊd; kəd] " [beə(r)][nəʊ]['raɪv(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði] [θrəʊn] ; " [pə'hæps] , [ɪn][hɪz; ɪz]

Perhaps	he	could	"	bear	no	rival	near	the	throne	;	"	perhaps	,	in	his
也许	他	可以	"	熊	不	竞争对手	靠近	这	王座	;	"	也许	,	在	他的

[pri,ɒkju'peɪʃn] ,

preoccupation	,
专注	,

或许他"容不得王位有任何竞争对手"；或许，在他忙于其他事情的时候，

[hi:; hi] [fə'gɒt] [tu:; tə] [rɪ'kleɪm] [,em 'i:] .

he	forgot	to	reclaim	me	.
他	忘了	到	回收	我	.

他忘了把我接回来。

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [meɪ] , [hi:; hi] [seɪld] [ðæt] [naɪt] , [ɪn][ə; eɪ][,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s] ['mɜ:tʃəntmən] ,

Be	that	as	it	may	,	he	sailed	that	night	,	in	a	Portuguese	merchantman	,
是	那	作为	它	可能	,	他	航行	那	夜晚	,	在	一个	葡萄牙语	商船	,

不管怎样，那天晚上他搭乘一艘葡萄牙商船出海了。

[fɔ:(r); fə(r)] ['lɪzbən] ; [ænd; ənd][ai] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [,reprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

for	Lisbon	;	and	I	became	the	property	of	the	representative	of	his
为了	里斯本	;	和	我	成为	这	财产	的	这	代表	的	他的

['brɪtɪʃ] ['mædʒəsti] .

British	Majesty	.
英国	威严	.

为里斯本；我成了英国国王陛下的代表的财产。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [fju:] [deɪz] [ɒv; əv] ['feɪvərɪtɪzəm] , [ai] ['sensəbli] [lɒst] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ;

After	the	first	few	days	of	favouritism	,	I	sensibly	lost	ground	with	his	excellency	;
后	这	第一的	很少	天	的	偏爱	,	我	明智地	丢失的	地面	和	他的	阁下	;

最初几天受到优待之后，我理所当然地失去了他给予我的尊重；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] ['di:pli] ['ɒkjupaɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tu:] ['meni] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv]

for	he	was	too	deeply	occupied	,	and	had	too	many	resources	of
为了	他	曾是	也	深	占领	,	和	有	也	许多	资源	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

因为他事务繁忙，而且自己拥有的资源也太多了。

[tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ə'mju:zmənt] [ɪn][maɪ][sə'saɪəti] .

to	find	his	amusement	in	my	society	.
到	寻找	他的	娱乐	在	我的	社会	.

他想在我的社交圈里寻找乐趣。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fju:] [deɪz] [ai][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] , [ai] [entə'teɪnd] [hɪz; ɪz][,dɪplə'mætɪk] [gests] [wɪð]

During	the	few	days	I	sat	at	his	table	,	I	entertained	his	diplomatic	guests	with
期间	这	很少	天	我	卫星	在	他的	桌子	,	我	娱乐	他的	外交	客人	和

['krækɪŋ] [nʌts] ,

cracking	nuts	,
裂纹	坚果	,

在我坐在他桌旁的那几天里，我用剥坚果的方式来招待他的外交使节。

[ɪk'stræktɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:rnl] , ['pi:lɪŋ] ['ɒrɪndʒɪz] , ['tɔ:kɪŋ] [brɔ:d] [skɒtʃ] [ænd; ənd] [pə'rɪziən] [frentʃ] ,
extracting **the** **kernels** **,** **peeling** **oranges** **,** **talking** **broad** **Scotch** **and** **Parisian** **French** **,**
提取 这 内核 , 剥落 橙子 , 说 广阔 苏格兰威士忌 和 巴黎人 法语 ,
['tʃɑ:ntɪŋ] [ðə; ði] " ['glɔ:riə] ,
chanting **the** **"** **Gloria** **,**
吟唱 这 " 格洛丽亚 ,

取出果核，剥橙子皮，说着浓重的苏格兰法语和巴黎法语，吟唱着"荣耀颂"，

" ['dɑ:nsɪŋ] " ['gaɪ]['kəʊkəʊ] , " [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ɔ:l][maɪ]
" **dancing** **"** **Gai** **Coco** **,** **"** **and** **,** **in** **fact** **,** **exhibiting** **all** **my**
" 跳舞 " 盖伊 可可 , " 和 , 在 事实 , 展出 全部 我的
[ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .
accomplishments **.**
成就 .

"跳'Gai Coco'舞"，实际上，展示了我的所有成就。

[aɪ][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [su:n] [sent][tu:; tə][ðə; ði] ['sekrəˌteriz] ['ɒfɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [ə; eɪ] [nju:]
I **was** **,** **however** **,** **soon** **sent** **to** **the** **secretary's** **office** **to** **be** **taught** **a** **new**
我 曾是 , 然而 , 很快 发送 到 这 秘书的 办公室 到 是 教授 一个 新的
['dʒɑ:gən] ,
jargon **,**
行话 ,

然而，我很快就被派到秘书办公室去学习一套新的术语。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][səb'dʒektɪd][tu:; tə] [trɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌndəlˌɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['embəsi] .
and **to** **be** **subjected** **to** **tricks** **from** **the** **underlings** **of** **the** **embassy** **.**
和 到 是 受 到 技巧 从 这 下属 的 这 大使馆 .

并且还要遭受大使馆下属的诡计。

[hɪə(r)][aɪ] [pɪkt] [ʌp][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [pɪk] [ʌp] .
Here **I** **picked** **up** **but** **little** **,** **for** **there** **was** **but** **little** **to** **pick** **up** **.**
这里 我 挑选 向上 但 小的 , 为了 那里 曾是 但 小的 到 挑选 向上 .

我在这里只捡到了很少的东西，因为没什么东西可捡。

[aɪ] ['lɜ:nɪd] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə][kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] " [red] [teɪp] [ænd; ənd] ['si:lɪŋ] - [wæks] " — [tu:; tə][kraɪ]
I **learned** **,** **however** **,** **to** **call** **for** **"** **Red** **tape** **and** **sealing** **-** **wax** **"** **—** **to** **cry**
我 学习 , 然而 , 到 称呼 为了 " 红色的 磁带 和 密封 - 蜡 " — 到 哭
" [wɒt] [ə; eɪ][bɔ:(r)] ! "
" **What** **a** **bore** **!** **"**
" 什么 一个 钻孔 ! "

但我学会了抱怨"繁文缛节和封蜡"——大喊"真无聊！"

" [dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪz] ? " — [tu:; tə][kɔ:l] " [lɔ:d] [tʃɑ:lz] , "
" **Did** **you** **ever** **see** **such** **a** **quiz** **?** **"** **—** **to** **call** **"** **Lord** **Charles** **,** **"**
" 做过 你 曾经 看 这样的 一个 测验 ? " — 到 称呼 " 主 查尔斯 , "

"你见过这样的测验吗？"——称呼"查尔斯勋爵"

" ['mɪstə(r)] . ['henri] ,
" **Mr** **.** **Henry** **,**
" 先生 . 亨利 ,

亨利先生，

" [ænd; ənd] [prə'naʊns] " [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] " — [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:k] [ə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [men]
" **and** **pronounce** **"** **good** **for** **nothing** **"** **—** **a** **remark** **applied** **by** **the** **young** **men**
" 和 发音 " 好的 为了 没有什么 " — 一个 评论 应用 经过 这 年轻的 男人
[tu:; tə][ðə; ði][penz] ,
to **the** **pens** **,**
到 这 钢笔 ,

并称他们为"一无是处"——这是年轻人对钢笔的评价。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [flʌŋ] [ə'weɪ] [baɪ] ['hʌndrədz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [səʊld]

which	they	flung	away	by	hundreds	,	and	which	the	servants	picked	up	and	sold
哪个	他们	扔	离开	经过	数百	,	和	哪个	这	仆人	挑选	向上	和	卖

,

,

,

他们成百上千地丢弃这些东西，仆人们捡起来又卖掉了。

[wɪð] ['ʌðə(r)] ['pɜːkwɪzɪts] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] .

with	other	perquisites	of	office	incidental	to	their	calling	.
和	其他	特权	的	办公室	偶然的	到	他们的	呼叫	.

以及其他与职务相关的特权。

[wen'evə(r)] [aɪ] [ə'plaɪd] [ðiːz] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ɪ'fekt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [tʃɑːns] ;

Whenever	I	applied	these	acquisitions	with	effect	,	it	was	always	attributed	to	chance	;
每当	我	应用	这些	收购	和	影响	,	它	曾是	总是	归因于	到	机会	;

每当我有效地运用这些方法时，人们总是将其归因于偶然；

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['tɔːmentɪd] [ænd; ənd] ['pəːsɪkjuːtɪd] [baɪ] [lɔːd] [tʃɑːlz] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['henri] ,

but	I	was	so	tormented	and	persecuted	by	Lord	Charles	and	Mr	.	Henry	,
但	我	曾是	所以	饱受折磨	和	受迫害	经过	主	查尔斯	和	先生	.	亨利	,

但我却饱受查尔斯勋爵和亨利先生的折磨和迫害。

[huː] ['biːɪŋ] [ˌʌn'peɪd] [ɑːtɑː'ʃeɪ] , [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [ænd; ənd] [helpt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	being	unpaid	attachés	,	had	nothing	to	do	,	and	helped	each	other	to	do	it	,
WHO	存在	未付	公务员	,	有	没有什么	到	做	,	和	帮助	每个	其他	到	做	它	,

他们是无薪随员，闲着没事干，就互相帮忙做这件事。

[ðæt] [aɪ] [tʊk] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðem; ðəm] .

that	I	took	every	opportunity	to	annoy	them	.
那	我	采取	每一个	机会	到	烦人	他们	.

我抓住一切机会去惹恼他们。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['ænti] - [ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['frɪgət] ,

One	day	,	when	the	ante	-	room	was	filled	with	young	officers	of	the	British	frigate	,
一	天	,	什么时候	这	赌注	-	房间	曾是	已填	和	年轻的	警官	的	这	英国	护卫舰	,

有一天，当候机室里挤满了英国护卫舰上的年轻军官时，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['buːbi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [lɔːd] [tʃɑːlz] , [kɔːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [pəʊl] , [huː] [ɪz] [ðæt] ?

one	of	the	boobies	,	pointing	to	Lord	Charles	,	called	to	me	,	"	Poll	,	who	is	that	?
一	的	这	乳房	,	指向	到	主	查尔斯	,	称为	到	我	,	"	轮询	,	WHO	是	那	?

其中一只鲣鸟指着查尔斯勋爵，对我说："波尔，那是谁？"

" [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , " [red] [teɪp] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] - [wæks] ;

"	I	answered	,	"	Red	tape	and	sealing	-	wax	;
"	我	回答	,	"	红色的	磁带	和	密封	-	蜡	;

我回答说："繁文缛节和封蜡；

" [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ʃaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌdɪplə'mætɪk] ['pednt]
" and raised a general shout at the expense of the little diplomatic pedant
" 和 提高 一个 一般的 喊 在 这 费用 的 这 小的 外交 学究
.
:
·

"然后大家一起大声嘲笑那个爱卖弄学问的小外交官。"

[æn; ən] ['aɪrɪʃ]
An Irish
一个 爱尔兰

一个爱尔兰人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 333]
[页 -]

[第333页]

['mɪdʃɪpmən] ['prez(ə)nt] , [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [oʊgələgɝ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['henri] , [ɑːskt]
midshipman present , a Mr . O'Gallagher , pointing to Mr . Henry , asked
海军学员 展示 , 一个 先生 . 奥加拉格尔 , 指向 到 先生 . 亨利 , 问
[ˌem 'iː] , " [huː] [ɪz] [ðæt] , [pəʊl] ? "
me , " Who is that , Poll ? "
我 , " WHO 是 那 , 轮询 ? "

在场的海军学员奥加拉格尔先生指着亨利先生问我："波尔，那是谁？"

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['henri] [fluː] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ]
" Good for nothing , " I replied ; and Mr . Henry flew at me in a rage
" 好的 为了 没有什么 , " 我 回复 ; 和 先生 . 亨利 飞翔 在 我 在 一个 愤怒
,
,
,

"一无是处，"我回答道；亨利先生勃然大怒，朝我扑了过来。

[swɔː(r)][aɪ][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪŋ] [maɪ]
swore I had been taught to insult him , and that he would wring my
发誓 我 有 到过 教授 到 侮辱 他 , 和 那 他 会 拧 我的
[nek] [ɒf] .
neck off .
脖子 离开 .

我发誓说我从小就被教唆侮辱他，他会掐死我。

[ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæplɪn] , [tuː; tə]
This he would have done but for the protection of the chaplain , to
这 他 会 有 完毕 但 为了 这 保护 的 这 牧师 , 到
[huːz] [brest] [aɪ] [fluː] ,
whose breast I flew ,
谁 胸部 我 飞翔 ,

若非有随军牧师的庇护，他本会这么做，我便投奔在他的怀抱中。

[ænd; ənd] [huː] ['kærɪd] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] .
and who carried me away to his own room .
和 WHO 携带 我 离开 到 他的 自己的 房间 .

他把我抱到他自己的房间里去了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ][wɒz; wəz] [kən'saɪnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [oʊgələgɝ] , [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] ,
In a few days I was consigned to Mr . O'Gallagher , the midshipman ,
在 一个 很少 天 我 曾是 寄售 到 先生 . 奥加拉格尔 , 这 海军学员 ,

几天后，我被安排到海军学员奥加拉格尔先生那里。

[æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæplɪnz] [ˌpeɪtrə'nes] , [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk][ænd; ənd]

as	a	present	to	the	chaplain's	patroness	,	a	lady	of	high	rank	and
作为	一个	展示	到	这	随军牧师	女赞助人	,	一个	女士	的	高的	秩	和

['selɪbreɪtɪd] ['sæŋktəti][ɪn]['aɪələnd] ,

celebrated	sanctity	in	Ireland	,
著名	圣洁	在	爱尔兰	,

作为送给牧师的赞助人——一位在爱尔兰地位显赫、德高望重的女士——的礼物，

[nɪə(r)][tuː; tə] [huːz] [ˌprɒpə'gændə][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [oʊgəlægɚ] [rɪ'zaɪdɪd] .

near	to	whose	Propaganda	the	family	of	O'Gallagher	resided	.
靠近	到	谁	宣传	这	家庭	的	奥加拉格尔	居住地	.

奥加拉格尔一家就住在宣传局附近。

[aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,

I	was	the	bearer	of	a	letter	of	introduction	,
我	曾是	这	持有人	的	一个	信	的	介绍	,

我当时是介绍信的送信人。

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ]['paɪəs][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['seɪntli] [ə'kwaiəmənt] [wɜː(r); wə(r)][set] [fɔːθ] , [maɪ]

in	which	my	pious	education	and	saintly	acquirements	were	set	forth	,	my
在	哪个	我的	虔诚的	教育	和	圣洁的	收购	是	放	前进	,	我的

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːd] [ɪk'spəʊzd] ,

knowledge	of	the	Creed	exposed	,
知识	的	这	信条	裸露	,

其中阐述了我的虔诚教育和圣洁修行，展现了我对信经的理解，

[ænd; ənd][maɪ'self] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['eɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] ['prɒsɪˌlaɪt]

and	myself	recommended	as	a	means	of	aiding	her	ladyship's	proselyting
和	我	受到推崇的	作为	一个	方法	的	协助	她	夫人的	劝人皈依

[vəʊ'keɪʃ(ə)n] ,

vocation	,
职业	,

我本人也建议这样做，以帮助夫人开展传教事业。

[æz; əz] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] [les] [ɪn'telɪdʒəns] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

as	animals	of	less	intelligence	had	done	before	.
作为	动物	的	较少的	智力	有	完毕	前	.

就像智力较低的动物以前做过的那样。

[aɪ][em'bɑːk, ɪm-] ['ðeəfɔː(r)] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['frɪgət] — [æn; ən] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

I	embarked	therefore	on	board	the	British	frigate	—	an	honour	which	had	been
我	启航	所以	在	木板	这	英国	护卫舰	—	一个	荣誉	哪个	有	到过

[rɪ'fjuːzd] [maɪ][əʊld]['mɑːstə(r)] ,

refused	my	old	master	,
拒绝	我的	老的	掌握	,

因此，我登上了英国护卫舰——这是我的老主人拒绝给予我的荣誉。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð] [greɪt] [keə(r)][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

and	was	treated	with	great	care	and	attention	during	the	voyage	.
和	曾是	治疗	和	伟大的	关心	和	注意力	期间	这	航程	.

航行期间受到了很好的照顾和关怀。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [pɔːt] , [maɪ] [jʌŋ] [prə'tektə(r)][gɒt] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] ,

On	arriving	in	a	British	port	,	my	young	protector	got	leave	of	absence	,
在	抵达	在	一个	英国	港口	,	我的	年轻的	保护者	得到	离开	的	缺席	,

我的年轻保护者抵达英国港口后，获得了休假。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['dʌblɪn] .

and	took	a	passage	in	a	vessel	bound	for	Dublin	.
和	采取	一个	通道	在	一个	血管	边界	为了	都柏林	.

然后搭乘一艘开往都柏林的船。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['æŋkə(r)] , [maɪ][keɪdʒ][wɒz; wəz][pʊt][ɒn] [ʃɔː(r)] [ɒn]

On	the	morning	of	our	coming	to	anchor	,	my	cage	was	put	on	shore	on
在	这	早晨	的	我们的	未来	到	锚	,	我的	笼	曾是	放	在	支撑	在

[ðə; ði] [kiː] ,

the	quay	,
这	码头	,

我们抛锚的那天早上，我的笼子被放到了岸边的码头上。

[waɪl] [oʊgələgɜ˞] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] .

while	O'Gallagher	returned	to	look	after	his	luggage	.
尽管	奥加拉格尔	返回	到	看	后	他的	行李	.

奥加拉格尔则回去照看他的行李。

[ðʌs] [left][tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ] [suːn] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['retʃɪd] , ['skwɒlɪd] -

Thus	left	to	myself	,	I	soon	attracted	the	attention	of	a	wretched	,	squalid	-
因此	左边	到	我	,	我	很快	吸引	这	注意力	的	一个	可怜	,	肮脏的	-

['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,

looking	animal	,
寻找	动物	,

于是，我独自一人待着，很快就引起了一只衣衫褴褛、肮脏不堪的动物的注意。

['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][skeə(r)] - [krəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] - [ɑːmd] ['gɪbən] .

something	between	a	scare	-	crow	and	a	long	-	armed	gibbon	.
某物	之间	一个	吓	-	乌鸦	和	一个	长的	-	武装	长臂猿	.

介于稻草人和长臂长臂猿之间的某种东西。

[hɪz; ɪz] ['meləŋkəli] ['vɪzɪdʒ] [daɪ'leɪtɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ;

His	melancholy	visage	dilated	into	a	broad	grin	the	moment	he	saw	me	;
他的	忧郁	面容	扩张	进入	一个	广阔	咧嘴笑	这	片刻	他	锯	我	;

他一看到我，原本忧郁的脸上就绽放出灿烂的笑容；

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] , [hiː; hi] [sed] , " [ɑː] ! [θɪn] , [pəʊl] ,

and	coming	up	,	and	making	me	a	bow	,	he	said	,	"	Ah	!	thin	,	Poll	,
和	未来	向上	,	和	制作	我	一个	弓	,	他	说	,	"	啊	!	薄的	,	轮询	,

他走过来，向我鞠了一躬，说道：“啊！瘦了，波尔，

[ə'grɑː] , [jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə][oʊld]['aɪələnd] .

agrah	,	you're	welcome	to	ould	Ireland	.
阿格拉	,	你是	欢迎	到	可以	爱尔兰	.

agrah，欢迎来到古老的爱尔兰。

[wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][pə'teɪtəʊ] , [dʒʌst][tuː; tə][kjʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪ] - ['sɪknəs] ?

Would	you	take	a	taste	of	potato	,	just	to	cure	your	say	-	sickness	?
会	你	拿	一个	品尝	的	土豆	,	只是	到	治愈	你的	说	-	疾病	?

你愿意尝一口土豆来治好你的感冒吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ə; eɪ][kəʊld][pə'teɪtəʊ]['ɪntuː][maɪ][keɪdʒ] ,

"	and	he	put	a	cold	potato	into	my	cage	,
"	和	他	放	一个	寒冷的	土豆	进入	我的	笼	,

他往我的笼子里放了一个冷土豆。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['nɔːɪŋ] [wɪð] [ə'vɪdəti] [hɪm'self] .

which	he	had	been	gnawing	with	avidity	himself	.
哪个	他	有	到过	啃咬	和	热情	他自己	.

他自己也一直对此念念不忘。

[ðə; ði][pə'teɪtəʊ][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːst]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][maɪ] [fuːd] [ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] ['pærədaɪs] ,

The	potato	was	among	the	first	articles	of	my	food	in	my	native	paradise	,
这	土豆	曾是	之中	这	第一的	文章	的	我的	食物	在	我的	本国的	天堂	,

在我故乡的乐土，土豆是我最早接触的食物之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪkənd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [wɪtʃ] ['sɔfənd] [ˌem 'iː] [tə'wɔːdz]

and	the	recollection	of	it	awakened	associations	which	softened	me	towards
和	这	回忆	的	它	觉醒	协会	哪个	软化	我	向

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

the	poor	,
这	贫穷的	,

这段回忆唤起了我对穷人的同情，使我心软了起来。

[hɒ'spɪtəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [huː] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

hospitable	creature	who	presented	it	.
好客	生物	WHO	呈现	它	.

热情好客的生物把它呈现了出来。

[stɪl] [ai] ['hezɪteɪtɪd] , [tɪl] [hiː; hi] [sed] , " [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['welkəm] ,

Still	I	hesitated	,	till	he	said	,	"	Take	it	,	Miss	,	and	a	thousand	welcomes	,
仍然	我	犹豫了一下	,	直到	他	说	,	"	拿	它	,	错过	,	和	一个	千	欢迎	,

我仍然犹豫不决，直到他说："收下吧，小姐，万分欢迎。"

— [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'grɑː] , [frɒm; frəm][pɔː(r); pʊə(r)][pæt] .

—	take	it	,	agrah	,	from	poor	Pat	.
—	拿	它	,	阿格拉	,	从	贫穷的	拍	.

——阿格拉，从可怜的帕特那里拿去吧。

" [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [dɪ'laɪt] ; [ænd; ənd]['həʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [klɔːz] ,

"	I	took	it	with	infinite	delight	;	and	holding	it	in	my	claws	,
"	我	采取	它	和	无限	喜	;	和	保持	它	在	我的	爪子	,

我欣喜若狂地接过它；将它紧紧握在爪中，

[ænd; ənd] ['piːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [biːk] , [bɪ'gæn][tuː; tə]['mʌtə(r)] " [pɔː(r); pʊə(r)][pæt] ! [pɔː(r); pʊə(r)][pæt] ! "

and	peeling	it	with	my	beak	,	began	to	mutter	"	Poor	Pat	!	poor	Pat	!	"
和	剥落	它	和	我的	喙	,	开始	到	低声	"	贫穷的	拍	!	贫穷的	拍	!	"

!	"
!	"

我一边用喙剥着皮，一边喃喃自语："可怜的帕特！可怜的帕特！"

" [əʊ] , ['muːʃə] , ['muːʃə] !

"	Oh	,	musha	,	musha	!
"	哦	,	穆沙	,	穆沙	!

"哦，木沙，木沙！

[əʊ] , [baɪ][ðə; ði] [p'aʊəz] !

oh	,	by	the	powers	!
哦	,	经过	这	权力	!

我的天哪！

" [hiː; hi][kraɪd] , " [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜːd] , ['eni] [haʊ] — [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['krɪstʃən] — [lʊk]

"	He	cried	,	"	but	that's	a	great	bird	,	any	how	—	just	like	a	Christian	—	look
"	他	哭	,	"	但	那就是	一个	伟大的	鸟	,	任何	如何	—	只是	喜欢	一个	基督教	—	看

[hɪə(r)] , [bɔɪz] .

here	,	boys	.
这里	,	男孩们	.

"他喊道：'但无论如何，这是一只很棒的鸟——就像基督徒一样——孩子们，看这里。'"

" [ə; eɪ] [kraʊd] [naʊ] ['gæðəd] [raʊnd] [maɪ][keɪdʒ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ˌeksklə'meiʃən] ,

"	A	crowd	now	gathered	round	my	cage	,	and	several	exclamations	,
"	一个	人群	现在	聚集	圆形的	我的	笼	,	和	一些	感叹词	,

"现在我的笼子周围聚集了一群人，还传来几声惊呼，

[wɪtʃ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][maɪ][əʊld] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɒpə'gændə] , [kɔːt] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

which	recalled	my	old	friends	of	the	Propaganda	,	caught	my	attention	.
哪个	召回	我的	老的	朋友们	的	这	宣传	,	捕捉	我的	注意力	.

这让我想起了宣传部的老朋友们，引起了我的注意。

" [əʊ] ! [kwiːn] [ɒv; əv]['glɔːri] ! " [kraɪd][wʌn] ; " ['həʊli]['məʊzɪz] !
" Oh ! queen of glory ! " cried one ; " Holy Moses !
" 哦 ! 女王 的 荣耀 ! " 哭 一 ; " 圣 摩西 !

"哦！荣耀的女王！"有人喊道；"圣摩西！"

" [ɪk'skleɪmd] [ə'nʌðə(r)] ; " ['blesɪd; blest]['rəʊzəri] !
" exclaimed another ; " Blessed rosary !
" 惊呼 其他 ; " 蒙福 念珠 !

另一个人惊呼道："神圣的玫瑰经！"

" [sed] [ə; eɪ] [θɜːd] .
" said a third .
" 说 一个 第三 .

"第三个人说道。"

[aɪ] [tɜːnd] [maɪ] [hed] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , ['lɪsənɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði]
I turned my head from side to side , listening ; and excited by the
我 转向 我的 头 从 边 到 边 , 聆听 ; 和 兴奋的 经过 这
[ɪk'saɪtmənt] [aɪ] [kɔːzd] ,
excitement I caused ,
激动 我 导致 ,

我左右转头倾听；并为自己引起的骚动而兴奋不已。

[aɪ] [ri'sait] ['sevrəl] [skræps][ɒv; əv] ['lɪtəni] [ɪn] [gʊd]
I recited several scraps of litanies in good
我 背诵 一些 碎屑 的 连祷文 在 好的

我背诵了几段零碎的祷文，语气很好。

[lə'tɪnəti] , — [ðeə(r)][wɒz; wəz][fɜːst][æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['saɪləns] , [ðen] [æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ʃaʊt] ,
Latinity , — There was first an universal silence , then an universal shout ,
拉丁语 , — 那里 曾是 第一的 一个 普遍的 沉默 , 然后 一个 普遍的 喊 ,

拉丁语——起初一片寂静，随后一片呐喊。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][kraɪ][ɒv; əv] " [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] !
and a general cry of " A miracle !
和 一个 一般的 哭 的 " 一个 奇迹 !

以及人们普遍高呼"奇迹！"

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ! "
a miracle ! "
一个 奇迹 ! "

真是个奇迹!

" [gəʊ][tuː; tə]['fɑːðə(r)] ['mɜːfi] , " [sed] [wʌn] ; " [ɒf] [wɪð] [jiː; ji] , [jiː; ji] [səʊl] , [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊnsələ(r)] ,
" Go to Father Murphy , " said one ; " Off with ye , ye sowl , to the Counsellor ,
" 去 到 父亲 墨菲 , " 说 一 ; " 离开 和 是的 , 是的 猫头鹰 , 到 这 顾问 ,

"去找墨菲神父,"其中一人说道；"滚开，你们这些笨蛋，去找顾问吧。"

" [sed] [ə; eɪ]['sekənd] ; " [brɪŋ] [ðə; ði] - [tuː; tə][hɪm] , " [kraɪd][æn; ən][əʊld]['wʊmən] ;
" said a second ; " Bring the baccah to him , " cried an old woman ;
" 说 一个 第二 ; " 带来 这 - 到 他 , " 哭 一个 老的 女士 ;

"把酒神带给他,"第二个人说道；"把酒神带给他,"一位老妇人喊道；

" ['mɪsɪz] . ['keəri] , [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][blaɪnd][sʌn] ? " [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] .
" Mrs . Carey , where is your blind son ? " said a young one .
" 太太 . 凯里 , 在哪里 是 你的 瞎的 儿子 ? " 说 一个 年轻的 一 .

"凯里太太，您失明的儿子在哪里？"一个年轻人问道。

[kʊd; kəd] [feɪθ] [hæv; həv] [sə'fais] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [wɜːkt] ['mɪrəklz] .
Could faith have sufficed , I should indeed have worked miracles .
可以 信仰 有 足够了 , 我 应该 的确 有 工作 奇迹 .

如果仅仅依靠信仰，我真的应该创造奇迹。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][maɪ] ['traɪʌmfs] , ['mɪstə(r)] . [oʊgələgɔ:] [rɪ'tɜ:nd] , ['kærid] [ˌem 'i:] [ɒf] , [pʊt]

In	the	midst	of	my	triumphs	,	Mr	.	O'Gallagher	returned	,	carried	me	off	,	put
在	这	中间	的	我的	胜利	,	先生	.	奥加拉格尔	返回	,	携带	我	离开	,	放

[ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

me	in	a	carriage	,
我	在	一个	运输	,

正当我得意洋洋之时，奥加拉格尔先生回来了，把我带走，放进一辆马车里。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ['mʌltɪtju:d] . — [ðæt] [naɪt] [wi:; wi] [pʊt] [ʌp]

and	drove	away	,	followed	by	the	shouting	multitude	.	—	That	night	we	put	up
和	驾驶	离开	,	随后	经过	这	喊叫	民众	.	—	那	夜晚	我们	放	向上

[æt; ət][æn; ən][həʊ'tel][ɪn] ['sækˌvɪl] - [stri:t] ,

at	an	hotel	in	Sackville	-	street	,
在	一个	酒店	在	萨克维尔	-	街道	,

然后他们开车离开了，后面跟着一群叫喊的人群。——那天晚上，我们在萨克维尔街的一家旅馆住了一晚。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] [ˌɑ:r 'i:] - ['ekəud] [wɪð] [kraɪz][ɒv; əv] " [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [fʊl]

and	the	next	morning	the	street	re	-	echoed	with	cries	of	"	Here	is	a	full
和	这	下一个	早晨	这	街道	关于	-	回声	和	哭泣	的	"	这里	是	一个	满的

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['pærət] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv]['dʌblɪn] ,

account	of	the	miraculous	parrot	just	arrived	in	the	city	of	Dublin	,
帐户	的	这	神奇	鹦鹉	只是	到达的	在	这	城市	的	都柏林	,

第二天早上，街上再次回荡着这样的叫喊声："以下是关于刚刚抵达都柏林市的神奇鹦鹉的完整报道！"

[wɪð] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [kj'ɔ:z] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][smɔ:l] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][wʌn] ['hɑ:fpeni] .

with	a	list	of	his	wonderful	cures	,	for	the	small	charge	of	one	halfpenny	.
和	一个	列表	的	他的	精彩的	治愈	,	为了	这	小的	收费	的	一	半便士	.

并附上他各种神奇疗法的清单，只需收取一便士的少量费用。

" ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][set] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] - ['hevi] [flai] , [fɔ:(r); fə(r)] - [hɔ:l] .

"	Shortly	after	we	set	off	by	the	Ballydangan	heavy	fly	,	for	Sourcraut	Hall	.
"	不久	后	我们	放	离开	经过	这	-	重的	飞	,	为了	-	大厅	.

"我们出发后不久，就乘坐巴利丹根重型飞机前往酸菜庄园。"

[aɪ][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] , [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]

I	was	placed	on	the	top	of	the	coach	,	to	the	delight	of	the	outside
我	曾是	放置	在	这	顶部	的	这	教练	,	到	这	喜	的	这	外部

['pæsndʒər] ;

passengers	;
乘客	;

我被安排在车厢顶部，外面的乘客都很高兴；

[weə(r)] [aɪ] [su:n] [meɪd] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəməri] ['ɒrətri] [ɒv; əv] [gɑ:dz] [ænd; ənd]

where	I	soon	made	an	acquaintance	with	the	customary	oratory	of	guards	and
在哪里	我	很快	制成	一个	熟人	和	这	习惯	演说	的	守卫	和

['kəʊtʃmən] ,

coachmen	,
马车夫	,

在那里，我很快就熟悉了卫兵和马车夫们惯常的雄辩之词。

[wɪtʃ] [prə'dju:st] [mʌtʃ] ['lɑ:ftə(r)] .

which	produced	much	laughter	.
哪个	生产	很多	笑声	.

这引起了哄堂大笑。

[aɪ]['ræpɪdli] ['ædɪd] [tu:; tə][maɪ][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] ['meni] ['kjʊəriəs] ['freɪzɪz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

I	rapidly	added	to	my	vocabulary	many	curious	phrases	,	among	which	the
我	快速	额外	到	我的	词汇	许多	好奇的	短语	,	之中	哪个	这

[məʊst][dɪ'stɪŋkt][wɜ:(r); wə(r)] — " ['eɪzi] ,

most	distinct	were	—	"	Aisy	,
最多	清楚的	是	—	"	艾西	,

我的词汇量迅速增长，增添了许多有趣的短语，其中最独特的是——"Aisy，

[naʊ] , ['eɪzi] , "
now , aisy , "
现在 , 艾西 , "

现在，艾西，“

" [get] [ə'lɒŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , "
" Get along out of that , "
" 得到 沿着 出去 的 那 , "

“摆脱困境吧。”

" [ɔ:lz] [raɪt] ,
" All's right ,
" 一切 正确的 ,

“一切都好，

" & [si:] . & [si:] . & [si:] . [wɪð] ['nɪəli] [ə; eɪ] [vɜ:s] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ['lærɪ] [wɒz; wəz]
" & c . & c . & c . with nearly a verse of " The night before Larry was
" & c . & c . & c . 和 几乎 一个 诗 的 " 这 夜晚 前 拉里 曾是
[stretʃt] ,
stretched ,
拉伸 ,

等等等等，几乎有一节诗句是“拉里被拉长的前一天晚上，

" [tju:n] [ænd; ənd] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] " ['pɒli] [pʊt] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɒn] ,
" tune and all , and the air of " Polly put the kettle on ,
" 调 和 全部 , 和 这 空气 的 " 波莉 放 这 壶 在 ,

“曲调和一切，还有‘波莉，把水壶烧上’的气氛，

" [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɑ:d] [wɒz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bju:gl] , [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['ti:diəm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" which the guard was practising on his bugle , to relieve the tedium of the
" 哪个 这 警卫 曾是 练习 在 他的 号角 , 到 缓解 这 乏味 的 这
['dʒɜ:ni] .
journey .
旅行 .

“卫兵正在用号角练习吹奏，以缓解旅途的枯燥乏味。”

[laɪk] [ɔ:l] ['nɜ:vəs] ['ænɪmlz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪk'stri:mli] [sə'septəb(ə)l] [tu:; tə] [ɪk'stɜ:n(ə)l] [ɪm'preʃnz] ;
Like all nervous animals , I am extremely susceptible to external impressions ;
喜欢 全部 紧张的 动物 , 我 是 极其 易受影响的 到 外部的 印象 ;
[ænd; ənd] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] ,
and the fresh air ,
和 这 新鲜的 空气 ,

像所有神经质的动物一样，我极易受到外界刺激；而新鲜空气，

['mu:vmənt] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [hæd; həd] [ɔ:l] [ðeə(r)] ['ju:ʒuəl] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ɪ'fekts] [ɒn] [maɪ] ['spɪrɪt] .
movement , and company , had all their usual exhilarating effects on my spirits .
移动 , 和 公司 , 有 全部 他们的 通常 令人振奋 效果 在 我的 烈酒 .

活动和陪伴，一如既往地让我精神振奋。

['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv] - [hɔ:l] , ['leɪdi] [si:] — — ,
Our lady of Sourcraut Hall , Lady C — — ,
我们的 女士 的 - 大厅 , 女士 C — — ,

索尔克劳特堂圣母，C—— 女士

[rɪ'si:vd] [maɪ'self] [ænd; ənd] [maɪ] [prə'tektə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌserə'məʊniəs] [ænd; ənd] ['fri:zɪŋ] [pə'laɪtnəs] ;
received myself and my protector with a ceremonious and freezing politeness ;
已收到 我 和 我的 保护者 和 一个 隆重 和 冷冻 礼貌 ;

接待我和我的保护者时，他们表现得彬彬有礼，却又冷若冰霜；

[ɑ:skt] [ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] [kən'sɜ:nɪŋ] [maɪ] ['tri:tmənt] , ['dʒent(ə)lnəs] , [ænd; ənd] [dəʊ'sɪləti] ;
asked a few questions concerning my treatment , gentleness , and docility ;
问 一个 很少 问题 有关 我的 治疗 , 温柔 , 和 码头 ;

问了一些关于我的待遇、温柔程度和顺从程度的问题；

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərɪŋ][maɪ][kaɪnd][kəm'pænjən][tu:; tə][pʊt][ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

and	desiring	my	kind	companion	to	put	me	on	the	back	of	a	chair	,
和	渴望	我的	种类	伴侣	到	放	我	在	这	后退	的	一个	椅子	,

我希望我的好心同伴能把我扶到椅背上，

[ʃi:; ʃi] [baʊd] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

she	bowed	him	out	of	the	room	.
她	鞠躬	他	出去	的	这	房间	.

她鞠躬请他出了房间。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ðə; ði]['leɪdi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['glu:mi] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [hu:] [sæt]

When	he	was	gone	,	the	lady	turned	to	a	gloomy	-	looking	man	,	who	sat
什么时候	他	曾是	已消失	,	这	女士	转向	到	一个	阴沉	-	寻找	男人	,	WHO	卫星

['ri:dɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,

reading	at	a	table	,
阅读	在	一个	桌子	,

他走后，那位女士转向一位神情阴郁的男人，他正坐在桌旁看书。

[ænd; ənd] [hu:] [lʊkt] [səʊ][laɪk][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s] ['brʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɒpə'gændə]

and	who	looked	so	like	one	of	the	Portuguese	brothers	of	the	Propaganda
和	WHO	看起来	所以	喜欢	一	的	这	葡萄牙语	兄弟	的	这	宣传

,

,

,

而且他长得特别像宣传部里的葡萄牙兄弟会成员。

[ðæt] [aɪ] [tʊk] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['frɑ:teɪ] — " [wɒt] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɪ'naɪtɪd] ['kri:tʃə(r)] [ðæt]

that	I	took	him	for	a	frate	—	"	What	a	poor	benighted	creature	that
那	我	采取	他	为了	一个	弗雷特	—	"	什么	一个	贫穷的	夜幕降临	生物	那

[jʌŋ] [mæn] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] !

young	man	seems	to	be	!
年轻的	男人	似乎	到	是	!

我把他当成了一个傻瓜——"这个年轻人看起来多么可怜又愚昧啊！"

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ðə; ði] [greɪv] ['dʒentlmən] ,

The	grave	gentleman	,
这	严重	绅士	,

这位庄重的绅士

[hu:] [aɪ] ['ɑ:ftəwədz] [faʊnd] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]

who	I	afterwards	found	was	known	in	the	neighbourhood	by	the	title	of
WHO	我	然后	成立	曾是	已知	在	这	邻里	经过	这	标题	的

[hɜ:(r); hə(r)] [leɪdi:ʃɪps]

her	ladyship's
她	夫人的

后来我发现，她在附近一带被称为"夫人"。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	334	]
[	页	-	]

[第334页]

" ['mɒrəl]['eɪdʒənt] , " [rɪ'plaɪd] , " [wɒt] , ['mædəm] ,

"	moral	agent	,	"	replied	,	"	What	,	madam	,
"	道德	代理人	,	"	回复	,	"	什么	,	女士	,

"道德主体，"回答说，"什么，夫人？"

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ɒv; əv][æn; ən] [oʊgələgɝ] — [ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] ['peɪpɪst] [ɪn]

would	you	have	of	an	O'Gallagher	—	a	family	of	the	blackest	Papists	in
会	你	有	的	一个	奥加拉格尔	—	一个	家庭	的	这	最黑的	天主教徒	在

[ðə; ði] ['kaʊnti] ?

the	county	?
这	县	?

你会接受奥加拉格尔家族吗？这可是全郡最黑的天主教徒家族啊！

" [maɪ]['leɪdi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [θruː] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vaʊt] [aɪz] . — ['dɪnə(r)]

"	My	lady	shook	her	head	,	and	threw	up	her	devout	eyes	.	—	Dinner
"	我的	女士	摇晃	她	头	,	和	扔	向上	她	虔诚的	眼睛	.	—	晚餐

[wɒz; wəz] [naʊ] [ə'naʊnst] ,

was	now	announced	,
曾是	现在	宣布	,

“夫人摇了摇头，抬起她虔诚的双眼。——晚餐开始了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɒrəl]['eɪdʒənt] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,

and	the	moral	agent	giving	his	hand	to	the	lady	,
和	这	道德	代理人	给予	他的	手	到	这	女士	,

而道德主体则向女士伸出了手。

[ai][wɒz; wəz][left][tuː; tə] [sliːp] [ə'weɪ][ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv][maɪ] ['dʒɜːni] .

I	was	left	to	sleep	away	the	fatigue	of	my	journey	.
我	曾是	左边	到	睡觉	离开	这	疲劳	的	我的	旅行	.

我则独自睡去，以消除旅途的疲惫。

[aɪ] [ə'wəʊk] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['tɔːkətɪv] ,

I	awoke	very	hungry	,	and	consequently	disposed	to	be	very	talkative	,
我	醒来	非常	饥饿的	,	和	最后	处置	到	是	非常	健谈	,

我醒来时非常饿，因此很想多说话。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['saɪlənst] [baɪ]['faɪndɪŋ][maɪ'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]

but	was	silenced	by	finding	myself	surrounded	by	a	crowd	of	persons	of
但	曾是	沉默	经过	寻找	我	包围	经过	一个	人群	的	人	的

[bəuθ]['seksɪz] ,

both	sexes	,
两个都	性别	,

但我发现自己被一群男女包围着，便噤声了。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgəli] ['geɪzɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] .

who	were	eagerly	gazing	on	me	.
WHO	是	急切地	凝视	在	我	.

他们正热切地注视着我。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['prɒstreɪt] [lʊk] [ɒv; əv][slaɪ] , [ʃaɪ] [hjuː'mɪləti] , ['leŋθənd] [ðeə(r)] [peɪl] ['feɪsɪz] ,

A	certain	prostrate	look	of	sly	,	shy	humility	,	lengthened	their	pale	faces	,
一个	肯定	前列腺	看	的	狡猾	,	害羞的	谦逊	,	加长	他们的	苍白	面孔	,

他们苍白的脸上浮现出一种狡黠而羞涩的卑躬屈膝的神情，显得更加苍白。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

to	the	exclusion	of	all	intellectual	expression	.
到	这	排除	的	全部	知识分子	表达	.

排除一切理性表达。

[ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['miːtɪŋ] , [kɔːld] [ə; eɪ] [tiː] - [ænd; ənd] - [trækt] ['pɑːti] ;

They	formed	a	sort	of	religious	meeting	,	called	a	tea	-	and	-	tract	party	;
他们	形成	一个	种类	的	宗教	会议	,	称为	一个	茶	-	和	-	通道	派对	;

他们组成了一种宗教集会，称为茶话会；

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)] [dɪ'skʌvəd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔ:(r)][səb'stænʃ(ə)l] [kən'klu:ʒn]

but	the	open	door	discovered	preparations	for	a	more	substantial	conclusion
但	这	打开	门	发现	准备工作	为了	一个	更多的	重大的	结论

[tu:; tə][ðə; ði][ˌɒblɪ'gɑ:təʊ][preə(r)z] [ænd; ənd] ['lektʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

to	the	obbligato	prayers	and	lectures	of	the	evening	.
到	这	必奏	祈祷	和	讲座	的	这	晚上	.

但敞开的门后，人们发现里面正在为当晚的祈祷和讲座的实质性结束做准备。

[maɪ] [nju:] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [de'skænt, 'dis-, di'skænt, 'des-][ɒn][maɪ]['merɪts] ,

My	new	mistress	was	evidently	descanting	on	my	merits	,
我的	新的	情妇	曾是	显然	倾析	在	我的	优点	,

我的新女主人显然是在对我的才华大加赞赏。

[ænd; ənd] [ri:d] [ðæt] ['pærəgrɑ:f] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃæplɪnz] ['letə(r)] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbd] [maɪ] ['ɜ:li]

and	read	that	paragraph	from	the	chaplain's	letter	which	described	my	early
和	读	那	段落	从	这	随军牧师	信	哪个	描述	我的	早期的

[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,

associations	,
协会	,

然后我读了牧师信中描述我早期经历的那段话，

[maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kri:d] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv]

my	knowledge	of	the	Creed	,	and	announced	me	as	a	source	of
我的	知识	的	这	信条	,	和	宣布	我	作为	一个	来源	的

[ˌedɪfɪ'keɪʃn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vənts] .

edification	to	her	servants	.
启迪	到	她	仆人	.

我对信经的了解，使她宣布我是她仆人们的启迪之源。

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ðɪs] [hə'ræŋ] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɒn][maɪ] ['meməri] ,

Two	or	three	words	of	this	harangue	operating	on	my	memory	,
二	或者	三	字	的	这	长篇大论	操作	在	我的	记忆	,

这段长篇大论中有两三个词在我记忆中挥之不去。

[aɪ][pʊt] [fɔ:θ] [maɪ] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [feɪθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['klɪənəs] [ɒv; əv] [ɑ:ˌtɪkju'leɪʃn] [ænd; ənd] [fɪ'deləti]

I	put	forth	my	profession	of	faith	with	a	clearness	of	articulation	and	fidelity
我	放	前进	我的	职业	的	信仰	和	一个	清晰度	的	关节	和	忠诚

['ri:əli] ['wʌndəf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bɜ:d] .

really	wonderful	for	a	bird	.
真的	精彩的	为了	一个	鸟	.

我以清晰的表达和忠诚的姿态，向世人宣告了我的信仰，这对于一只鸟来说真是太了不起了。

[wɒt] [ˌeksklə'meiʃən] !

What	exclamations	!
什么	感叹词	!

真是令人惊叹！

[wɒt] ['tɜ:nɪŋ] - [ʌp][ɒv; əv] [aɪz] !

what	turning	-	up	of	eyes	!
什么	转弯	-	向上	的	眼睛	!

多么令人惊艳的眼神！

[aɪ][wɒz; wəz]['staɪf(ə)ld] [wɪð] [kə'res] , [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] ['preɪzɪz] , [ænd; ənd] [kræmd] [wɪð]

I	was	stifled	with	caresses	,	intoxicated	with	praises	,	and	crammed	with
我	曾是	窒息	和	爱抚	,	酣	和	赞扬	,	和	拥挤	和

[swi:t'mi:ts] .

sweetmeats	.
甜食	.

我被爱抚弄得喘不过气，被赞美弄得陶醉，还被甜食塞得满满的。

[ðə; ði]['mɒrəl]['eɪdʒənt] [gruː] [peɪl] [wɪð] ['dʒeləsi] , [wen] ['dɒktə(r)]['daɪəfʊl][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .

The	moral	agent	grew	pale	with	jealousy	,	when	Doctor	Direful	was	announced	.
这	道德	代理人	生长	苍白	和	妒忌	,	什么时候	医生	雒	曾是	宣布	.

当"可怕的医生"被宣布出现时，那位道德卫士嫉妒得脸色发白。

[hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [laɪk][ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] ,

He	rushed	into	the	room	like	a	whirlwind	,
他	匆忙	进入	这	房间	喜欢	一个	旋风	,

他像旋风一样冲进了房间，

[bʌt; bət] [stʊd] [ə'gɑːst] [æt; ət] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [kraʊd] [ðæt] [ɪn'sɜːrkld] [ˌem 'iː] .

but	stood	aghast	at	beholding	the	devout	crowd	that	encircled	me	.
但	站立	惊愕	在	凝视	这	虔诚的	人群	那	包围	我	.

但看到围着我的虔诚人群，我惊愕不已。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [æpəfθɛgmz] , [ænd; ənd] ['sɪəriəs] ['dɪskɔːs] , [hiː; hi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ]

Instead	of	the	usual	apophthegms	,	and	serious	discourse	,	he	heard	nothing
反而	的	这	通常	格言	,	和	严肃的	话语	,	他	听到	没有什么

[bʌt; bət] " ['prɪti] [pəʊl] , "

but	"	Pretty	Poll	,	"
但	"	漂亮的	轮询	,	"

他听到的不是惯常的格言警句和严肃的讨论，而是"漂亮的民意调查"。

" [skrætʃ] [ə; eɪ][pəʊl] , "

"	Scratch	a	poll	,	"
"	划痕	一个	轮询	,	"

"取消民意调查"

" [wɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)][bɜːd] , " & [siː] .

"	What	a	dear	bird	,	"	&	c	.
"	什么	一个	亲爱的	鸟	,	"	&	c	.

"多么可爱的鸟儿啊！"等等。

[ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['mɒrəl]['eɪdʒənt] ['tʃʌkl] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði][bɜːd][hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)]

The	malicious	moral	agent	chuckled	,	and	explained	that	the	bird	had	,	for
这	恶意	道德	代理人	轻笑	,	和	解释	那	这	鸟	有	,	为了

[ðə; ði]['məʊmənt] ,

the	moment	,
这	片刻	,

恶意的道德主体轻笑一声，解释说，那只鸟此刻……

[juː'zəːp] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'skluːsɪvli] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['revərəns] ,

usurped	the	attention	which	should	exclusively	belong	to	his	reverence	,
篡夺	这	注意力	哪个	应该	只	属于	到	他的	尊敬	,

他僭越了本应完全属于他的敬意，

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][peɪnz][tuː; tə] [kʌm] [səʊ][fɑː(r)][tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði] [dɑːk] ['inmeits]

who	had	taken	the	pains	to	come	so	far	to	enlighten	the	dark	inmates
WHO	有	已采取	这	疼痛	到	来	所以	远的	到	开导	这	黑暗的	囚犯

[ɒv; əv] - [hɔːl] .

of	Sourcraut	Hall	.
的	-	大厅	.

他不远万里而来，只为启迪酸菜堂里那些黑暗的囚犯。

['dɑːktər; draɪv] . ['daɪəfʊl] [stʊd] ['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪəs] [aɪ] ([hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn]) [ɒn][ðə; ði]

Dr	.	Direful	stood	rolling	his	fierce	eye	(	he	had	but	one	)	on	the
博士	.	雒	站立	滚动	他的	凶猛的	眼睛	(	他	有	但	一	)	在	这

[ə'bæʃt] [ə'sembli] ;

abashed	assembly	;
羞愧	集会	;

迪雷福尔博士怒目圆睁地看着羞愧的众人（他只有一只眼睛）。

[ænd; ənd] , ['pʊʃɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒf] [maɪ] [pɜːtʃ] ,

and	,	pushing	me	off	my	perch	,
和	,	推动	我	离开	我的	栖息	,

然后，他把我从栖木上推了下来，

[drəʊv] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] [dens] [kraʊd] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

drove	me	with	his	handkerchief	into	the	dense	crowd	which	filled	the	bottom	of
驾驶	我	和	他的	手帕	进入	这	稠密	人群	哪个	已填	这	底部	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

他用手帕把我拉进了挤满房间底部的人群中。

[ænd; ənd] [kən'sistid] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	consisted	of	all	the	servants	of	the	house	,
和	由……组成	的	全部	这	仆人	的	这	房子	,

由家中所有仆人组成。

[wɪð] [sʌm; səm]['riːs(ə)ntli] [kən'vɜːtɪd] ['peɪpɪst] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ['tenəntri] .

with	some	recently	converted	Papists	from	among	the	Sourcraut	tenantry	.
和	一些	最近	转换	天主教徒	从	之中	这	-	承租人	.

其中还有一些最近改信天主教的 Sourcraut 佃户。

[ɔːl] [druː] [bæk] [ɪn]['hɒrə(r)] , [tuː; tə][let][wʌn][səʊ] [ə'næθəˌmaɪzd] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['kɒntækt] .

All	drew	back	in	horror	,	to	let	one	so	anathematised	pass	without	contact	.
全部	画	后退	在	恐怖	,	到	让	一	所以	被诅咒的	经过	没有	接触	.

所有人都惊恐地后退，不敢与这个被诅咒的人接触。

[aɪ] [kɔɪld] [maɪ'self][ʌp][nɪə(r)][ə; eɪ][drəʊl] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pɒ'stɪljən] , [huː] ,

I	coiled	myself	up	near	a	droll	-	looking	little	postilion	,	who	,
我	卷曲	我	向上	靠近	一个	滑稽	-	寻找	小的	邮递员	,	WHO	,

我蜷缩在一个看起来很滑稽的小邮递员附近，他

[waɪl] ['tɜːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

while	turning	up	the	whites	of	his	eyes	,
尽管	转弯	向上	这	白人	的	他的	眼睛	,

他翻起眼白，

[wɒz; wəz] ['kəʊksɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv] [plʌm] - [keɪk] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

was	coaxing	me	to	him	with	a	fragment	of	plumb	-	cake	,	which	he
曾是	哄骗	我	到	他	和	一个	分段	的	垂直	-	蛋糕	,	哪个	他

[hæd; həd]['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði]['bæŋkwɪt] - ['teɪb(ə)l] .

had	stolen	from	the	banquet	-	table	.
有	被盗	从	这	宴会	-	桌子	.

他用从宴会桌上偷来的一块李子蛋糕引诱我过去。

['dɑːktər; draɪv] . ['daɪəfʊl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ə; eɪ]

Dr	.	Direful	returned	to	the	centre	of	the	room	,	and	mounted	a
博士	.	雒	返回	到	这	中心	的	这	房间	,	和	安装	一个

[desk] [tuː; tə] [kə'mens] [hɪz; ɪz]['lektʃə(r)] .

desk	to	commence	his	lecture	.
桌子	到	开始	他的	演讲	.

迪雷弗尔博士回到房间中央，登上桌子开始讲课。

[ðə; ði] ['ɔːdətri] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] ['kaʊəd] ['tɪmɪdli] [raʊnd] [hɪm] , [waɪl] [hiː; hi] ,

The	auditory	crowded	and	cowered	timidly	round	him	,	while	he	,
这	听觉	挤	和	畏缩	胆怯地	圆形的	他	,	尽管	他	,

听众们在他周围挤作一团，怯生生地蜷缩着，而他，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɒθfl] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] [glɑːns] ,

looking	down	on	them	with	a	wrathful	and	contemptuous	glance	,
寻找	向下	在	他们	和	一个	愤怒的	和	轻蔑的	瞥一眼	,

他居高临下地俯视着他们，眼神充满愤怒和轻蔑。

[wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][pɔː(r)] [fɔːθ] [ðə; ði]['paɪəs]['venəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

was	about	to	pour	forth	the	pious	venom	which	hung	upon	his	lips	,
曾是	关于	到	倒	前进	这	虔诚的	毒液	哪个	悬挂	之上	他的	嘴唇	,

他正要吐出嘴边那虔诚却又充满恶意的言辞，

[wen] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ][ɒv; əv] " [get] [ə'lɒŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðæt] " [strʌk] [hɪm] [dʌm] .

when	a	sharp	cry	of	"	Get	along	out	of	that	"	struck	him	dumb	.
什么时候	一个	锋利的	哭	的	"	得到	沿着	出去	的	那	"	击	他	哑的	.

一声尖锐的喊声"快离开那里！"让他哑口无言。

[ɪn'kwaɪəri][wɒz; wəz] ['juːsləs] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][sweə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt]

Inquiry	was	useless	,	for	all	were	ready	to	swear	that	they	had	not
询问	曾是	无用	,	为了	全部	是	准备好	到	发誓	那	他们	有	不是

['ʌtə] [ə; eɪ] [wɜːd] .

uttered	a	word	.
说出	一个	单词	.

询问毫无用处，因为所有人都准备发誓说他们一个字也没说过。

['dɑːktər; draɪv] . ['daɪəfʊl] [kɔːld] [ðem; ðəm] " ['blæsfəməs] ['laɪəz] ,

Dr	.	Direful	called	them	"	blasphemous	liars	,
博士	.	雒	称为	他们	"	亵渎神明	说谎者	,

迪雷福尔博士称他们为"亵渎神明的骗子"，

" [ænd; ənd] [prə'siːdid] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] ['empti] [ðə; ði]['vaɪəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɒθ] [θruː] [ðə; ði]

"	and	proceeded	one	and	all	to	empty	the	vials	of	his	wrath	through	the
"	和	继续	一	和	全部	到	空的	这	小瓶	的	他的	愤怒	通过	这

[wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ][tekst][ɒv; əv]['ɔːf(ə)l] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] ,

words	of	a	text	of	awful	denunciation	,
字	的	一个	文本	的	可怕	谴责	,

然后，他们纷纷用一篇篇义愤填膺的谴责文章，倾泻出他们所有的怒火。

[wɪtʃ] [aɪ][deə(r)][nɒt][hɪə(r)] [rɪ'piːt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði]

which	I	dare	not	here	repeat	;	but	his	words	were	again	arrested	by	the
哪个	我	敢	不是	这里	重复	;	但	他的	字	是	再次	被捕	经过	这

[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ,

exclamation	of	,
感叹	的	,

我不敢在此复述；但他的话再次被一声惊呼打断了，

" ['eɪzi] [naʊ] , ['eɪzi] — [wɒt] [ə; eɪ]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌri] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] !

"	Aisy	now	,	aisy	—	what	a	devil	of	a	hurry	you	are	in	!
"	艾西	现在	,	艾西	—	什么	一个	魔鬼	的	一个	匆忙	你	是	在	!

"艾西，艾西——你真是急啊！"

" ['ʌtə] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] . — [hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['æltɪtjuːd] ; [ænd; ənd] , [ɪn]

"	uttered	in	quick	succession	.	—	He	jumped	down	from	his	altitude	;	and	,	in
"	说出	在	快的	演替	.	—	他	跳了起来	向下	从	他的	高度	;	和	,	在

[rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'njuːd] [ɪn'kwaɪəriz] ,

reply	to	his	renewed	inquiries	,
回复	到	他的	更新	查询	,

"一连串地说出来。——他从高处跳了下来；对于他再次提出的询问，

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['kəʊtʃmən] ['ɒfəd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['məʊlɒk][ɒv; əv]['meθədɪzəm]

a	serious	coachman	offered	up	to	the	vengeance	of	this	Moloch	of	methodism
一个	严肃的	马车夫	提供	向上	到	这	复仇	的	这	摩洛克	的	卫理公会

[ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [pɒ'stɪljən] ,

the	mischievous	postilion	,
这	恶作剧	邮递员	,

一位严肃的马车夫向这位卫理公会的摩洛克献祭了那位调皮捣蛋的邮差，以报复他。

[huː] [hæd; həd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði][nɒt] ['ɔːlweɪz]['səʊbə(r)][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] [ɪn]['ʌðə(r)]

who	had	that	morning	detected	the	not	always	sober	son	of	the	whip	in	other
WHO	有	那	早晨	检测到	这	不是	总是	清醒	儿子	的	这	鞭	在	其他

[dɪ'vəʊʃ(ə)nz][ðæn; ðən] [ðəʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'fest] [ɪk'skluːsɪv] [ə'dɪkʃ(ə)n] .

devotions	than	those	to	which	he	professed	exclusive	addiction	.
虔诚	比	那些	到	哪个	他	声称	独家的	瘾	.

那天早上，有人发现这个并不总是清醒的"小混混"除了他声称自己只沉迷的那些宗教之外，还沉迷于其他宗教活动。

[wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ɔːl] ['pɑːtiz] , [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊstɪd] ['ɪndiənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

When	I	saw	the	rage	of	all	parties	,	I	thought	of	the	roasted	Indians	of	the
什么时候	我	锯	这	愤怒	的	全部	各方	,	我	想法	的	这	烤	印度人	的	这

[brə'zɪl] ,

Brazils	,
巴西	,

看到各方如此愤怒，我想起了巴西烤印第安人。

[ænd; ənd] ['ʃʌdə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] .

and	shuddered	for	the	poor	lad	.
和	颤抖	为了	这	贫穷的	小伙子	.

她为这个可怜的孩子感到不寒而栗。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [bʌt; bət][ɪn,kwɪzə'tɔːriəl][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

After	a	short	,	but	inquisitorial	examination	,
后	一个	短的	,	但	审讯式	考试	,

经过简短但带有盘问意味的询问后，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn][veɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn][ˌem 'iː] ,

in	which	he	in	vain	endeavoured	to	throw	the	blame	on	me	,
在	哪个	他	在	徒劳	努力	到	扔	这	责备	在	我	,

他徒劳地试图把责任推卸给我。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [strɪpt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɔːdi] [dres] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - ['faʊndɪd]

he	was	stripped	of	his	gaudy	dress	,	and	in	spite	of	his	well	-	founded
他	曾是	脱衣舞	的	他的	艳丽的	裙子	,	和	在	尽管如此	的	他的	出色地	-	创立

[prəute'steiʃən, ˌprɔ-][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] ,

protestations	of	innocence	,
抗议	的	无辜	,

他被剥去了华丽的衣衫，尽管他一再辩解自己是无辜的，

[tɜːnd] ['ɔːlməʊst]['neɪkɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

turned	almost	naked	from	the	house	.
转向	几乎	裸	从	这	房子	.

他几乎赤身裸体地从房子里走了出来。

[wen] [piːs] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] ,

When	peace	was	restored	,
什么时候	和平	曾是	恢复	,

和平恢复后，

[ə; eɪ] [hɪm] [wɒz; wəz] [sʌŋ] [æz; əz][æn; ən]['eksɔːsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['gɒtn]

a	hymn	was	sung	as	an	exorcism	of	the	evil	spirit	that	had	gotten
一个	圣歌	曾是	唱	作为	一个	驱魔	的	这	邪恶的	精神	那	有	获得

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'sembli] ;

among	the	assembly	;
之中	这	集会	;

人们唱了一首赞美诗，以驱除附身在会众中的邪灵；

[wen] , ['biːɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['ekskʌlpeɪt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [pɒ'stɪljən] , [ai] [dʒɔɪnd] [wɪð] [ɔːl] [maɪ]

when	,	being	determined	to	exculpate	the	poor	postilion	,	I	joined	with	all	my
什么时候	,	存在	决定	到	免责	这	贫穷的	邮递员	,	我	加入	和	全部	我的

[fɔːs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrəs] ,

force	in	the	chorus	,
力量	在	这	合唱	,

为了替可怜的邮差洗清冤屈，我竭尽全力加入了合唱。

[wɪð] [maɪ] ['kæθlɪk] " ['glɔːriə] [ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] , " [wɪtʃ] [ai] [ə'brʌptli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] " ['pɒli] [pʊt] [ðə; ði]

with	my	Catholic	"	Gloria	in	excelsis	,	"	which	I	abruptly	changed	into	"	Polly	put	the
和	我的	天主教	"	格洛丽亚	在	卓越	,	"	哪个	我	突然	已更改	进入	"	波莉	放	这

['ketə)l] [ɒn] .

kettle	on	.
壶	在	.

我原本唱的是天主教的《荣耀颂》，后来突然改成了"波莉，把水壶烧上"。

" [ðʌs] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] , [ai] [wɒz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] ['serəməni] , [dɪ'naʊnst] [æz; əz] [æn; ən]

"	Thus	taken	in	the	fact	,	I	was	,	without	ceremony	,	denounced	as	an
"	因此	已采取	在	这	事实	,	我	曾是	,	没有	仪式	,	谴责	作为	一个

['emɪsəri] [frɒm; frəm] [klɔŋoʊz] ,

emissary	from	Clongowes	,
使者	从	克朗戈斯	,

"就这样，我被毫不客气地指控为克朗戈斯学院的使者。"

[brɔːt] [tuː; tə] - [hɔːl] [baɪ] [ðə; ði] ['peɪpɪst] [oʊgələgɝ] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːdʒd] ['letə(r)] , [tuː; tə]

brought	to	Sourcraut	Hall	by	the	Papist	O'Gallagher	,	with	a	forged	letter	,	to
带来	到	-	大厅	经过	这	天主教徒	奥加拉格尔	,	和	一个	锻造	信	,	到

[dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

disturb	the	community	.
打扰	这	社区	.

天主教徒奥加拉格尔带着一封伪造的信来到索尔克劳特大厅，意图扰乱社区。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'tɜːni] ,

I	was	immediately	cross	-	examined	by	a	religious	attorney	,
我	曾是	立即地	叉	-	检查	经过	一个	宗教	律师	,

我立即遭到一位宗教律师的盘问。

[æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [waɪt] - [bɔɪ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['rɪbən] - [mæn] .

as	if	I	had	been	a	white	-	boy	or	a	ribbon	-	man	.
作为	如果	我	有	到过	一个	白色的	-	男生	或者	一个	丝带	-	男人	.

就好像我是个白人男孩或者一个卖丝带的人一样。

" [kʌm] ['fɔːwəd] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [bɜːd] [ɒv; əv] ['seɪtn] ! — [spiːk] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)]

"	Come	forward	,	"	he	said	,	"	you	bird	of	satan	!	—	speak	out	,	and	answer
"	来	向前	,	"	他	说	,	"	你	鸟	的	撒但	!	—	说话	出去	,	和	回答

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ,

for	yourself	,
为了	你自己	,

"站出来，"他说，"你这撒旦之鸟！——说出你的名字，为自己负责！"

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [jɔː'self] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [eg] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] !

for	its	yourself	can	do	it	,	you	egg	of	the	devil	!
为了	它是	你自己	能	做	它	,	你	蛋	的	这	魔鬼	!

你自己就能做到，你这个魔鬼之卵！

[wɒt] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?

What	brought	you	here	?
什么	带来	你	这里	?

你来这里做什么？

" [ai] ['ɑ:nsə(r)d] , " [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [swi:t] - [seɪk] , ['dʒu:əl] ! " — [ænd; ənd]
" I answered , " It was all for my sweet sowl's sake , jewel ! " — and
" 我 回答 , " 它 曾是 全部 为了 我的 甜的 - 清酒 , 宝石 ! " — 和
[ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][dɪ'saɪdɪd][maɪ] [feɪt] ,
the answer decided my fate ,
这 回答 决定 我的 命运 ,

我回答说："这一切都是为了我亲爱的猫头鹰，宝贝！"——而这个回答决定了我的命运。

[wɪ'ðaʊt] [mɔ:(r)][tu:; tə][du:; də] .
without more to do .
没有 更多的 到 做 .

没有其他事可做了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [ri'prəutʃ] [ðæt] [ðə; ði]['əʊdiəm] [θi:əlɑ:dʒɪkəm] [kʊd; kəd] [sə'dʒest]
And now loaded with all the reproaches that the odium theologicum could suggest
和 现在 已加载 和 全部 这 责备 那 这 钠 神学 可以 建议
,
,
,

如今，它承载着所有神学仇恨所能提出的谴责，

[ai][wɒz; wəz] [kʌft] , ['hʌntɪd] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ['drɪvn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] [baɪ]
I was cuffed , hunted , and finally driven out of the gates by
我 曾是 袖口 , 猎杀 , 和 最后 驱动 出去 的 这 大门 经过

我被戴上手铐，遭到追捕，最终被赶出了大门。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 335]
[页 -]

[第335页]

[ðə; ði] ['sɪəriəs] ['kəʊtʃmən] , [tu:; tə] ['perɪʃ] [ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
the serious coachman , to perish on the highway .
这 严肃的 马车夫 , 到 沦 在 这 公路 .

严肃的马车夫，将死于公路之上。

[ɒn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [fraɪt] , [ai] [faʊnd] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][draɪ] [dɪtʃ] ,
On recovering from my fright , I found myself at the edge of a dry ditch ,
在 恢复中 从 我的 惊吓 , 我 成立 我 在 这 边缘 的 一个 干燥 沟 ,

从惊吓中回过神来后，我发现自己站在一条干涸的沟渠边。

[weə(r)] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] [pɒ'stɪljən] [sæt] [lə'mentɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɑ:tədəm] .
where the poor shivering postilion sat lamenting his martyrdom .
在哪里 这 贫穷的 瑟瑟发抖 邮递员 卫星 哀叹 他的 殉道 .

可怜的邮差瑟瑟发抖地坐在那里，哀叹自己的殉难。

[ai] [went] [ʌp] [tu:; tə][hɪm] , ['kaʊə(r)ɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] ;
I went up to him , cowering and chattering ;
我 去 向上 到 他 , 畏缩 和 喋喋不休 ;

我走到他跟前，畏畏缩缩，语无伦次；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'i:][ðə; ði] [tɪəz] [draɪd][ɒn][hɪz; ɪz]['dɜ:ti] [tʃi:ks] — [hɪz; ɪz][sɒbz]
and at the sight of me the tears dried on his dirty cheeks — his sobs
和 在 这 视线 的 我 这 眼泪 干燥 在 他的 肮脏的 脸颊 — 他的 啜泣
[tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɑ:f] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ;
changed to a laugh of delight ;
已更改 到 一个 笑 的 喜 ;

看到我，他脏兮兮的脸颊上的泪水就干了——他的抽泣声变成了高兴的笑声；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [[hɔpt]] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪst] , [ænd; ənd][kraɪd] " [pɔː(r); pʊə(r)][pæt] , " [ɔːl][hɪz; ɪz]

and	when	I	hopped	on	his	wrist	,	and	cried	"	Poor	Pat	,	"	all	his
和	什么时候	我	跳跃	在	他的	手腕	,	和	哭	"	贫穷的	拍	,	"	全部	他的

['sʌfərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] .

sufferings	were	forgotten	.
苦难	是	被遗忘的	.

当我跳到他的手腕上，哭着说"可怜的帕特"时，他所有的痛苦都忘记了。

[waɪl] [ðʌs] ['ɒkjupaɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] , [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ][suː'pɜːb] [hɔːs] ,

While	thus	occupied	,	a	little	carriage	,	drawn	by	a	superb	horse	,
尽管	因此	占领	,	一个	小的	运输	,	绘制	经过	一个	高超	马	,

就在这时，一辆由一匹骏马拉着的小马车，

[wɪð] [ðə; ði] [reɪnz] [θrəʊn] [luːs] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [nek] , [ə'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] .

with	the	reins	thrown	loose	on	his	beautiful	neck	,	ascended	the	hill	.
和	这	缰绳	抛掷	松动的	在	他的	美丽的	脖子	,	上升	这	爬坡道	.

缰绳松开，搭在他漂亮的脖子上，他爬上了山坡。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ai] [skriːmd] [aʊt] " [get] [ə'lɒŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] !

At	the	sight	I	screamed	out	"	Get	along	out	of	that	!
在	这	视线	我	尖叫	出去	"	得到	沿着	出去	的	那	!

看到那一幕，我大喊道："快离开那里！"

" [wɪtʃ] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [haɪ] - ['blʌdɪd] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ,

"	which	so	frightened	the	high	-	blooded	creature	that	he	started	,
"	哪个	所以	害怕	这	高的	-	血腥	生物	那	他	开始	,

"这吓坏了那头高贵的野兽，它吓得魂飞魄散。"

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [tuː] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['feəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

and	flung	the	two	persons	in	the	carriage	fairly	into	the	middle	of	the	road	.
和	扔	这	二	人	在	这	运输	相当	进入	这	中间	的	这	路	.

然后把马车里的两个人直接扔到了路中央。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətri] [dres] , [sprʌŋ] [æt; ət][wʌns][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

One	of	them	,	in	a	military	dress	,	sprung	at	once	on	his	feet	,
一	的	他们	,	在	一个	军队	裙子	,	弹簧	在	一次	在	他的	脚	,

其中一人身着军装，立刻跳了起来。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði]['neɪkɪd] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒ'stɪljən] , [ɪk'skleɪmd] , "

and	laying	the	whip	across	the	naked	shoulders	of	the	postilion	,	exclaimed	,	"
和	躺下	这	鞭	穿过	这	裸	肩膀	的	这	邮递员	,	惊呼	,	"

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ,

I'll	teach	you	,
患病的	教	你	,

然后将鞭子搭在邮差赤裸的肩膀上，喊道："我要教训你！"

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['vɪlən] , [tuː; tə] [breɪk] ['piːpəlz] [neks] . "

you	little	villain	,	to	break	people's	necks	.	"
你	小的	恶棍	,	到	休息	人们的	脖子	.	"

你这个小恶棍，竟然扭断别人的脖子。

" [əʊ] ! ['mɜːðə] !

"	Oh	!	murther	!
"	哦	!	谋杀	!

"哦！谋杀！

['mɜːðə] ! " [kraɪd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , " [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ˌem 'iː] , [pleɪz] [jɔː(r); jə(r)]

murther	!	"	cried	the	poor	boy	,	"	shure	,	it	was	not	me	,	plase	your
谋杀	!	"	哭	这	贫穷的	男生	,	"	舒尔	,	它	曾是	不是	我	,	请	你的

['ɒnə(r)] ,

honour	,
荣誉	,

"谋杀！"可怜的男孩喊道，"当然，不是我，请法官大人保佑。"

['əʊnli][ðə; ði] ['pærət] , ['kæptɪn] . "
only the parrot , Captain . "
仅有的 这 鹦鹉 , 队长 . "

"只有那只鹦鹉，船长。"

" [wɒt] ['pærət] , [juː; jʊ] ['laɪɪŋ] ['rɑːskl] ? "
" What parrot , you lying rascal ? "
" 什么 鹦鹉 , 你 说谎 恶棍 ? "

"什么鹦鹉？你这个撒谎的无赖！"

" [ðeə(r)] , ['kæptɪn] , [sɜː(r)] , [lʊk] [juː; jʊ] .
" There , Captain , Sir , look forenenst you .
" 那里 , 队长 , 先生 , 看 福内斯特 你 .

"船长，先生，看这里，你前面。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˌem 'iː] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skrʌbi]
" The captain did look up , and saw me perched on the branch of a scrubby
" 这 队长 做过 看 向上 , 和 锯 我 栖息 在 这 分支 的 一个 灌木丛
['hɔːθɔːn] - [triː] .
hawthorn - tree .
山楂 - 树 .

"船长抬头一看，发现我正栖息在一棵矮小的山楂树枝上。"

[sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['mjuːzd] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [baɪ][dʒəʊv] !
Surprised and amused , he exclaimed , " By Jove !
惊讶 和 觉得好笑 , 他 惊呼 , " 经过 朱庇特 !

他又惊又喜，惊呼道："我的天哪！"

[haʊ] [ɒd] !
how odd !
如何 奇怪的 !

真奇怪!

[wɒt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][bɜːd] !
What a magnificent bird !
什么 一个 壮丽 鸟 !

多么美丽的鸟儿啊!

[waɪ] [pəʊl] , [wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? "
Why Poll , what the deuce brought you here ? "
为什么 轮询 , 什么 这 二 带来 你 这里 ? "

波尔，你这是干嘛？到底是什么事把你带到这里来了？

" [eɪ] , [s'ɜːz] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] [æt; ət]['rændəm] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔː] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Eh , sirs , " I replied at random , " it was aw ' for the love of the
" 嗯 , 先生们 , " 我 回复 在 随机的 , " 它 曾是 啊 - 为了 这 爱 的 这
['sɪlə(r)] .
siller .
金钱 .

"呃，先生们,"我随意地回答道，"真是太糟糕了，我的天哪。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [gruːm] [mɪdʒ] ,
" The captain , and his little groom Midge ,
" 这 队长 , 和 他的 小的 新郎 蠓 ,

船长和他的小侍从米奇，

[huː] [hæd; həd] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbriəʊleɪ] , [ʃriːk] [wɪð]
who had picked himself up on the other side of the cabriolet , shrieked with
WHO 有 挑选 他自己 向上 在 这 其他 边 的 这 敞篷车 , 尖叫 和
['lɑːfɪŋ] .
laughing .
笑 .

那个从敞篷车另一侧爬起来的人，放声大笑。

" [ai] [seɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ɪz] [ðæt] [mə'kɔ:] [jʊrz] ? "
" I say , my boy , " said the captain , " is that macaw your's ? "
" 我 说 , 我的 男生 , " 说 这 队长 , " 是 那 金刚鹦鹉 你的 ? "

"我说，孩子，"船长说，"那只金刚鹦鹉是你的吗？"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['laɪə(r)] .
" It is , " said the little liar .
" 它 是 , " 说 这 小的 说谎者 .

"没错，"小骗子说道。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['gɪni] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Would you take a guinea for it ? " asked the captain .
" 会 你 拿 一个 几内亚 为了 它 ? " 问 这 队长 .

"一基尼你愿意买吗？"船长问道。

" [trəʊθ] , [wʊd] [ai] ; [tu:] , " [sed] [ðə; ði] [pɒ'stɪljən] .
" Troth , would I ; two , " said the postilion .
" 特罗斯 , 会 我 ; 二 , " 说 这 邮递员 .

"我当然愿意；两个，"邮差说道。

" [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɜ:s] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [tu:]
" Done , " said the captain ; and pulling out his purse , and giving the two
" 完毕 , " 说 这 队长 ; 和 拉 出去 他的 钱包 , 和 给予 这 二
['gini] ,
guineas ,
几内亚 ,

"成了，"船长说着，掏出钱袋，给了那两枚金币。

[ai] ['sʌfəd] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['kæbriəʊleɪ] .
I suffered myself to be caught and placed in the cabriolet .
我 遭受 我 到 是 捕捉 和 放置 在 这 敞篷车 .

我甘愿被抓，然后被关进敞篷车。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [spræŋ] [ɪn]['ɑ:ftə(r)][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] , [pə'sju:d] [hɪz; ɪz]
The young officer sprang in after me , and , taking the reins , pursued his
这 年轻的 官 弹簧 在 后 我 , 和 , 采取 这 缰绳 , 追击 他的
['dʒɜ:ni] .
journey .
旅行 .

年轻的军官紧随其后，接过缰绳，继续他的旅程。

[wi:; wi] [slept] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [ɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [taʊn] .
We slept that night at a miserable inn in a miserable town .
我们 睡着了 那 夜晚 在 一个 悲惨的 客栈 在 一个 悲惨的 镇 .

那天晚上，我们睡在一个破败小镇里一家破败的旅馆里。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][maɪ][əʊld][həʊ'tel][ɪn] ['sækˌvɪl] - [stri:t] , [ænd; ənd] ['ʃɔ:tli]
The next morning we arrived at my old hotel in Sackville - street , and shortly
这 下一个 早晨 我们 到达的 在 我的 老的 酒店 在 萨克维尔 - 街道 , 和 不久
['ɑ:ftə(r)] [seɪld] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] .
after sailed for England .
后 航行 为了 英格兰 .

第二天早上我们到达了我以前在萨克维尔街住的酒店，不久后便乘船前往英国。

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [dʒɔ:dʒ] [fɪts] - ['fɔ:wəd] , [maɪ] [nju:] ['mɑ:stə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)]
The Honourable George Fitz - Forward , my new master , was a younger brother
这 尊敬的 乔治 菲茨 - 向前 , 我的 新的 掌握 , 曾是 一个 年轻 兄弟
[ɒv; əv] [smɔ:l] [mi:nz] [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] [prɪ'tenʃən] .
of small means and large pretensions .
的 小的 方法 和 大的 虚荣心 .

我的新主人，尊敬的乔治·菲茨-福沃德先生，是家里的弟弟，家境并不富裕，却野心勃勃。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kwɔːtəd] [æt; ət][kil] - [mæk] - ['skwɒb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] , [weə(r)] [hiː; hi]

He	had	been	quartered	at	Kil	-	mac	-	squabble	with	a	detachment	,	where	he
他	有	到过	四分	在	基尔	-	苹果	-	争吵	和	一个	分离	,	在哪里	他

[hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn] [stɪl] - ['hʌntɪŋ] ,

had	passed	the	winter	in	still	-	hunting	,
有	通过了	这	冬天	在	仍然	-	打猎	,

他曾随一支分遣队驻扎在基尔麦克斯夸布尔，并在那里度过了冬天，期间一直进行着静候狩猎。

['kwelɪŋ] ['rʌkʃən] , ['ʃuːtɪŋ] [graʊs] [ænd; ənd]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , ['spɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

quelling	ructions	,	shooting	grouse	and	rebels	,	spitting	over	the	bridge	,
镇压	骚动	,	射击	松鸡	和	叛军	,	吐痰	超过	这	桥	,

[ænd; ənd] ['smәʊkɪŋ] [sɪg'ɑːz] ;

and	smoking	cigars	;
和	吸烟	雪茄	;

平息骚乱，射杀松鸡和叛乱分子，在桥上吐痰，抽雪茄；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] , [pɔː(r)][ˌes'iː] - ,

and	having	obtained	leave	of	absence	,	pour	se	d'écrasser	,
和	拥有	获得	离开	的	缺席	,	倒	塞	-	,

并且已获得休假，pour se d'écrasser,

[wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] ['siːz(ə)n] .

was	on	his	way	to	London	for	the	ensuing	season	.
曾是	在	他的	方式	到	伦敦	为了	这	随后	季节	.

他正前往伦敦，准备迎接接下来的赛季。

[wiː; wi] ['trævld] [ɪn][ðə; ði][kæb][baɪ] ['iːzi] [steɪdʒɪz] , [ænd; ənd]['hɔːltɪd]['əʊnli][æt; ət] [greɪt] ['haʊzɪz] [ɒn]

We	travelled	in	the	cab	by	easy	stages	,	and	halted	only	at	great	houses	on
我们	旅行	在	这	出租车	经过	简单的	阶段	,	和	停止	仅有的	在	伟大的	房屋	在

[ðə; ði][rəʊd] ,

the	road	,
这	路	,

我们乘坐马车分阶段轻松旅行，只在路边的大宅子里停留。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [plæs] - , [ænd; ənd] ['endɪŋ] [æt; ət]['saɪən] [haʊs] .

beginning	with	Plas	Newyd	,	and	ending	at	Sion	House	.
开始	和	普拉斯	-	,	和	结束	在	锡安	房子	.

从 Plas Newyd 开始，到 Sion House 结束。

[maɪ] ['maːstəz] [ræŋk] , [ænd; ənd][maɪ]['tæləntz] , [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [bɔːd] ['weɪdʒɪz][tuː; tə]

My	master's	rank	,	and	my	talents	,	were	as	good	as	board	wages	to
我的	硕士学位	秩	,	和	我的	天赋	,	是	作为	好的	作为	木板	工资	到

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

我的师傅身份和我的才能，对我们来说就相当于伙食费；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [sə'fɪʃntli] [əd'vɑːnst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌndən]

and	as	the	summer	was	not	yet	sufficiently	advanced	for	the	London
和	作为	这	夏天	曾是	不是	然而	足够	先进的	为了	这	伦敦

['wɪntə(r)] ,

winter	,
冬天	,

由于当时的夏天还未完全到来，伦敦的冬天尚未真正来临，

[wiː; wi] [faʊnd] ['evri] ['bɒdi] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] ['plez(ə)nt] [taɪm] .

we	found	every	body	at	home	,	and	had	an	amazingly	pleasant	time	.
我们	成立	每一个	身体	在	家	,	和	有	一个	令人惊讶的是	令人愉快的	时间	.

我们在家找到了所有人，度过了一段非常愉快的时光。

[maɪ]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .

My	master	was	enchanted	with	his	acquisition	.
我的	掌握	曾是	迷人的	和	他的	获得	.

我的主人对他的收获欣喜若狂。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['freɪ] [ɒv; əv] ['evri] [sə'saɪəti] ;

I	made	the	frais	of	every	society	;
我	制成	这	鲜奶油	的	每一个	社会	;

我赢得了每个社团的赞誉;

[ænd; ənd][maɪ][ˌrepɑː'tiː, -pə-][ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [lɔːd] [dʒɒnz][ænd; ənd]['leɪdi] [luːiːzəs]

and	my	repartees	and	bonmots	furnished	the	Lord	Johns	and	Lady	Louisas
和	我的	妙语连珠	和	妙语	提供	这	主	约翰斯	和	女士	路易莎

[wɪð] ['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)] [həʊl] [riːmz] [ɒv; əv][pɪŋk][ænd; ənd] [bluː] [nəʊt] - ['peɪpə(r)] .

with	subjects	for	whole	reams	of	pink	and	blue	note	-	paper	.
和	主题	为了	所有的	令	的	粉色的	和	蓝色的	笔记	-	纸	.

我的妙语连珠和俏皮话为约翰勋爵和路易莎夫人提供了足够多的粉色和蓝色便笺纸来写写画画。

[maɪ]['mɑːstə(r)] ['friːkwəntli] [sed] , " [ðæt] [bɜːd][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] !

My	master	frequently	said	,	"	That	bird	is	wonderful	!
我的	掌握	频繁地	说	,	"	那	鸟	是	精彩的	!

我的主人经常说："那只鸟真棒！"

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kætʃ] !

he	is	a	great	catch	!
他	是	一个	伟大的	抓住	!

他真是个极品!

" — [ænd; ənd][maɪ] [feɪm] [hæd; həd] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [west] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ]

"	—	and	my	fame	had	spread	over	the	whole	west	end	of	the	town	a
"	—	和	我的	名声	有	传播	超过	这	所有的	西方	结尾	的	这	镇	一个

[fʊl] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['lʌndən] .

full	week	before	our	arrival	in	London	.
满的	星期	前	我们的	到达	在	伦敦	.

"——在我们抵达伦敦前整整一周，我的名声就已经传遍了整个小镇的西区。"

[ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] , [nəʊ] . [aɪ] .

The	Metropolitan	,	No	.	I	.
这	大都会	,	不	.	我	.

大都会，第一期

['lʌndən] ['lɪrɪks] ,

LONDON	LYRICS	,
伦敦	歌词	,

伦敦歌词

['prɒvɜːbz] .

PROVERBS	.
谚语	.

谚语。

[maɪ] [gʊd] [ɑːnt] ['brɪdʒɪt] , [spaɪt] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

My	good	Aunt	Bridget	,	spite	of	age	,
我的	好的	阿姨	布里奇特	,	尽管如此	的	年龄	,

我亲爱的布里奇特阿姨，尽管年纪大了，

[vɜːst] [ɪn][və'lɪəriən] , [dɒk] , [ænd; ənd][seɪdʒ] ,

Versed	in	Valerian	,	Dock	,	and	Sage	,
精通	在	瓦莱里安	,	码头	,	和	圣人	,

精通瓦莱里安、多克和塞奇，

[wel] [nju:] [ðə; ði] ['vɜ:tju:z] [ɒv; əv] [hɜ:bs] ;
Well knew the Virtues of herbs ;
出色地 知道 这 美德 的 草药 ;

深知草药的功效;

[bʌt; bət] ['prɒvɜ:bz] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:f] [ə'plɔ:z] ,
But Proverbs gain'd her chief applause ,
但 箴言 获得 她 首席 掌声 ,

但《箴言》赢得了她最大的赞誉。

" [tʃaɪld] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [rɪ'spekt] [əʊld] [sɔ:z] ,
" Child , " she exclaimed , " respect old saws ,
" 孩子 , " 她 惊呼 , " 尊重 老的 锯子 ,

"孩子,"她喊道,"要尊重老话。"

[ænd; ənd][pɪn][jɔ:(r); jə(r)] [feɪθ] [ɒn] ['prɒvɜ:bz] .
And pin your faith on Proverbs .
和 别针 你的 信仰 在 箴言 .

把你的信仰寄托在箴言上。

" [ðʌs] [tɔ:t] , [ai] - [maɪ][lɒt][sɪ'kjʊə(r)] ;
" Thus taught , I dubb'd my lot secure ;
" 因此 教授 , 我 - 我的 很多 安全的 ;

"如此教导之后,我认为我的命运稳固了;

[ænd; ənd] , ['pleɪɪŋ] [lɒŋ] - [rəʊp] , " [sləʊ] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] ,
And , playing long - rope , " slow and sure ,
和 , 玩耍 长的 - 绳索 , " 慢的 和 当然 ,

而且,玩长绳游戏时,"慢而稳",

" [kən'si:vd] [maɪ] ['mu:vmənt] ['klevə(r)] ;
" Conceived my movement clever ;
" 构思 我的 移动 聪明的 ;

"构思我的行动很巧妙;

[wen] [ləʊ] ! [æn; ən] ['ɜ:tʃɪn] [baɪ][maɪ][saɪd]
When lo ! an urchin by my side
什么时候 洛 ! 一个 顽童 经过 我的 边

突然!一个海胆出现在我身边

- [ˌem 'i:] [hed] ['fɔ:məʊst] [ɪn] , [ænd; ənd][kraɪd] —
Push'd me head foremost in , and cried —
- 我 头 首先 在 , 和 哭 —

他一把将我头朝前推了进去,然后哭了起来——

" [ki:p] ['mu:vɪŋ] , "
" Keep Moving , "
" 保持 移动 , "

"继续前进,"

" [naʊ] [ɔ:(r)]['nevə(r)] ,
" Now or Never ,
" 现在 或者 绝不 ,

现在或永远,

" [æt; ət]['melt(ə)n] , [nekst] , [ai] [ðə; ði] [hʌnt] ,
" At Melton , next , I join'd the hunt ,
" 在 梅尔顿 , 下一个 , 我 加入 这 打猎 ,

"接下来,我在梅尔顿加入了狩猎队伍。"

[ɒv; əv][bɒgz][ænd; ənd] [bʊʃɪz] [bɔ:(r)][ðə; ði] [brʌnt] ,
Of bogs and bushes bore the brunt ,
的 沼泽 和 灌木丛 钻孔 这 冲击 ,

沼泽和灌木丛首当其冲,

[nɔː(r)][wʌns][maɪ] ['kɔːsə(r)] [held][ɪn] ;
Nor once my courser held in ;
也不 一次 我的 粗略 握住 在 ;

我的骏马也从未停歇过;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['jɔːnɪŋ] [stiːp] ,
But when I saw a yawning steep ,
但 什么时候 我 锯 一个 打哈欠 陡 ,

但当我看到一个陡峭的巨大空隙时,

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] " [lʊk] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [liːp] ,
I thought of " Look before you leap ,
我 想法 的 " 看 前 你 飞跃 ,

我想起了"三思而后行"这句话。

" [ænd; ənd] - [maɪ]['iːgə(r)] ['geldɪŋ] .
" And curb'd my eager gelding .
" 和 - 我的 渴望的 骟马 .

"并驯服了我那匹性急的阉马。"

[waɪl] ['daʊtf(ə)l] [ðʌs] [aɪ] - [maɪ][rəʊn] ,
While doubtful thus I rein'd my roan ,
尽管 疑 因此 我 - 我的 杂色 ,

虽然心存疑虑，但我还是勒住了我的枣红色马缰绳。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['fræktʃəd] [bəʊn] ,
Willing to save a fractured bone ,
愿意的 到 节省 一个 破碎的 骨 ,

愿意保住骨折的骨头,

[jet] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv][ɪk'spəʊʒə(r)] ,
Yet fearful of exposure ,
然而 可怕 的 接触 ,

然而，由于害怕暴露身份,

[ə; eɪ] ['spɔːtsmən] [ðʌs] [maɪ]['spɪrɪt] —
A sportsman thus my spirit stirr'd —
一个 运动员 因此 我的 精神 搅拌 —

我的灵魂因此被运动精神所激发——

" [dɪ'leɪz] [ɑː(r); ə(r)]['deɪndʒərəs] ; " — [aɪ] -
" Delays are dangerous ; " — I spurr'd
" 延误 是 危险的 ; " — 我 -

"拖延是危险的;"——我催促道。

[maɪ] [stiːd] , [ænd; ənd] - ['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'kləʊʒə(r)] .
My steed , and leap'd th ' enclosure .
我的 骏马 , 和 - th - 外壳 .

我的坐骑跃过了围栏。

[aɪ]['əugl, 'ɔgl][dʒeɪn] , [huː] [hɜːd] [ˌem 'iː] [seɪ]
I ogled Jane , who heard me say
我 盯着看 简 , WHO 听到 我 说

我盯着简看，她听到了我的话。

[ðæt] " [rəʊm] [wɒz; wəz][nɒt] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,
That " Rome was not built in a day ,
那 " 罗马 曾是 不是 建造 在 一个 天 ,

"罗马不是一天建成的",

" [wen] [ləʊ] : [sɜː(r)] [fliːt] [oʊ'greɪdi]
" When lo : Sir Fleet O'Grady
" 什么时候 洛 : 先生 舰队 奥格雷迪

"当洛：弗利特·奥格雷迪爵士

[pʊt] [ðɪs] , [maɪ] [sɔː] , [tuː; tə] [siː] [ə'gen] ,
Put this , my saw , to sea again ,
放 这 , 我的 锯 , 到 海 再次 ,

把我的锯子再次放回大海吧。

[ænd; ənd] [pruːvd] , [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [wɪð] [dʒeɪn] ,
And proved , by running off with Jane ,
和 已证实 , 经过 跑步 离开 和 简 ,

而他与简私奔的行为证明了这一点。

" [feɪnt] [hɑːt] [nɛə] [wʌn] [feə(r)] ['leɪdi] .
" Faint heart ne'er won fair Lady .
" 头晕的 心 从未 韩元 公平的 女士 .

胆小鬼永远赢不了美丽的姑娘。

" [ə'weə(r)] " [njuː] [bruːmz] [swiːp] [kliːn] , " [aɪ] [tʊk]
" Aware " New Brooms sweep clean , " I took
" 意识到的 " 新的 扫帚 扫 干净的 , " 我 采取

"意识到'新官上任三把火'，我接受了

[æn; ən] [ʌn'tɔːt] ['taɪrəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kʊk] ,
An untaught tyro for a cook ,
一个 未受过教育 初学者 为了 一个 厨师 ,

一个未经训练的新手厨师

([ðə; ði] [teɪl] [aɪ] [tel] [ə; eɪ][fækt][ɪz])
(The tale I tell a fact is)
(这 故事 我 告诉 一个 事实 是)

（我讲述的故事是一个事实）

[ʃiː; ʃi] [spɔɪlt] [maɪ] [suːp] ; [bʌt; bət] , [wen] [aɪ] [tʃɪd] ,
She spoilt my soup ; but , when I chid ,
她 被宠坏了 我的 汤 ; 但 , 什么时候 我 孩子 ,

她把我的汤弄坏了；但是，当我责备她时，

[ʃiː; ʃi] [ðʌs] [wʌns][mɔː(r)][maɪ] [wɜːk] [ʌn'dɪd] ,
She thus once more my work undid ,
她 因此 一次 更多的 我的 工作 撤销 ,

于是她又一次毁了我的心血。

" [pə'fekʃ(ə)n] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['præktɪs] .
" Perfection comes from Practice .
" 完美 来 从 实践 .

熟能生巧。

" [ðʌs] , [aʊt][ɒv; əv] ['evri] ['ædɪdʒ][hɪt] ,
" Thus , out of every adage hit ,
" 因此 , 出去 的 每一个 谚语 打 ,

因此，每一句格言都广为流传，

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [æn'sestrəl][wɪt]
And , finding that ancestral wit
和 , 寻找 那 祖先的 有

而且，发现祖先的智慧

[æz; əz] ['tʃeɪndʒfʊl] [æz; əz][ðə; ði][klaɪm][ɪz] :
As changeful as the clime is :
作为 变化 作为 这 气候 是 :

气候变化无常：

[frɒm; frəm] ['prɒvɜːbz] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn][maɪ] [hiːl] ,
From Proverbs , turning on my heel ,
从 箴言 , 转弯 在 我的 脚跟 ,

出自箴言，转身离去，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第17卷(The Mirror of Literature, Amusement,)
第3/3页

[ai] [naʊ] [kʌl] ['wɪzdəm] [frɒm; frəm] [maɪ] [siːl] ,
I **now** **cull** **Wisdom** **from** **my** **seal** **,**
我 现在 淘汰 智慧 从 我的 海豹 ,

我现在从我的印记中汲取智慧，

[huz] [-] " [ˌen 'iː] [kwɪd] ['nɪmɪs] .
Who's **motto's** **"** **Ne** **quid** **nimis** **.**
谁是 座右铭 " ne 英镑 尼米斯 .

谁的座右铭是"Ne quid nimis.

" [njuː] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .
" **New** **Monthly** **Magazine** **.**
" 新的 月度 杂志 .

"新月刊。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **336** **]**
[页 -]

[第336页]

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .
THE **GATHERER** **.**
这 收集者 .

收集者。

[ə; eɪ] ['snæpə(r)] [ʌp] [ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['traɪflz] .
A **snapper** **up** **of** **unconsidered** **trifles** **.**
一个 鲷鱼 向上 的 未经考虑 琐事 .

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər] .
SHAKSPEARE **.**
莎士比亚 .

莎士比亚。

[ʃɪp] [lɔːntʃ] .
SHIP **LAUNCH** **.**
船 发射 .

舰艇下水。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə; eɪ] [njuː] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [lɔːntʃt] , [kɔːld] [ðə; ði] [rɪ'fɔːm] .
In **a** **few** **months** **a** **new** **ship** **will** **be** **launched** **,** **called** **the** **Reform** **.**
在 一个 很少 几个月 一个 新的 船 将要 是 发射 , 称为 这 改革 .

几个月后，一艘名为"改革号"的新船将下水。

['ædmərəl] , ['wɪljəm] [ðə; ði] [fɔːθ] — [tʃiːf] [meɪt] , [greɪ] — ['paɪlət] , ['bruːəm] — ['pɜːsə(r)] , ['rʌsəl]
Admiral **,** **William** **the** **Fourth** **—** **Chief** **Mate** **,** **Grey** **—** **Pilot** **,** **Brougham** **—** **Purser** **,** **Russell**
上将 , 威廉 这 第四 — 首席 伴侣 , 灰色的 — 飞行员 , 布鲁厄姆 — 乘务长 , 罗素
— [kruː] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , ['skɒtlənd] , [ænd; ənd] ['aɪələnd] .
— **Crew** **,** **the** **people** **of** **England** **,** **Scotland** **,** **and** **Ireland** **.**
— 全体人员 , 这 人们 的 英格兰 , 苏格兰 , 和 爱尔兰 .

海军上将威廉四世——大副格雷——领航员布鲁厄姆——事务长罗素——船员，英格兰、苏格兰和爱尔兰人民。

[baʊnd] [tuː; tə] ['pæləs] [jɑːd] , ['westmɪnstə(r)] ; [freɪt] [ʌn'kɒmənli] [tʃiːp] , [wɪð] [gʊd] ['stəʊɪdʒ] .

Bound	**to**	**Palace**	**Yard**	**,**	**Westminster**	**;**	**freight**	**uncommonly**	**cheap**	**,**	**with**	**good**	**stowage**	**.**
边界	到	宫殿	院子	,	威斯敏斯特	;	货运	不寻常地	便宜的	,	和	好的	储物	.

开往威斯敏斯特宫广场；运费异常便宜，装载量充足。

[en] . [biː] .

N	**.**	**B**	**.**
N	.	B	.

注意：

[fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] [ɪn'kwaɪə(r)] [ɒv; əv] [bɒb] - , [æt; ət] [ðə; ðɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

For	**further**	**particulars**	**inquire**	**of**	**Bob**	**Oldborough**	**,**	**at**	**the**	**sign**	**of**	**the**
为了	更远	细节	查询	的	鲍勃	-	,	在	这	符号	的	这

['tʌmb(ə)l] [daʊn] [dɪk] , ['bʌrə] , ['sʌðək] .

Tumble	**down**	**Dick**	**,**	**Borough**	**,**	**Southwark**	**.**
翻滚	向下	迪克	,	行政区	,	南华克	.

如需了解更多详情，请联系鲍勃·奥尔德伯勒，地址：南华克区博罗镇，唐·唐·迪克酒吧招牌旁。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

P	**.**	**T**	**.**	**W**	**.**
P	.	T	.	W	.

PTW

[gəʊld] [kɔɪnz] ([ɪks] [dʒeɪmz] [ai] .) [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [baɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] , 2s .

Gold	**coins**	**(**	**ix**	**James**	**I**	**.**	**)**	**were**	**raised**	**by**	**proclamation**	**,**	**2s**	**.**
金子	硬币	(	九	詹姆斯	我	.	)	是	提高	经过	公告	,	2s	.

金币（詹姆斯一世时期）通过公告筹集，面值 2 先令。

[ɪn] ['evri] 20s .

in	**every**	**20s**	**.**
在	每一个	20s	.

每隔20秒。

[grəʊt] . — [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sæksn] [taɪm] , [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] ['sɪlvə(r)] ['mʌni] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['peni]

Groat	**.**	**—**	**In**	**the**	**Saxon**	**time**	**,**	**we**	**had**	**no**	**silver**	**money**	**bigger**	**than**	**a**	**penny**
格罗特	.	—	在	这	撒克逊	时间	,	我们	有	不	银	钱	大	比	一个	一分钱

,

,

,

格罗特——在撒克逊时代，我们没有比便士更大的银币。

[nɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] ['kɒŋkwest] , [tɪl] ['edwəd] [θriː] .

nor	**after**	**the**	**conquest**	**,**	**till**	**Edward**	**III**	**.**
也不	后	这	征服	,	直到	爱德华	三、	.

征服之后，直到爱德华三世时期才有所改变。

[huː] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)] - , [kɔɪnd] [grəusiz] ([ai] . [iː] . [grəʊts] , [ɔː(r)] [greɪt] ['piːsɪz]) [wɪtʃ] [went]

who	**about**	**the**	**year**	**1351**	**,**	**coined**	**grosses**	**(**	**i**	**.**	**e**	**.**	**groats**	**,**	**or**	**great**	**pieces**	**)**	**which**	**went**
WHO	关于	这	年	-	,	创造	总额	(	我	.	e	.	粗粒小麦	,	或者	伟大的	件	)	哪个	去

[fɔː(r); fə(r)] 4d .

for	**4d**	**.**
为了	4d	.

大约在 1351 年，有人铸造了罗塞斯（即格罗特或大块），其价值为 4 便士。

[ə; eɪ] - [piːs] ; [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] [stʊd] [tɪl] [ðə; ðɪ] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [sevn] .

a	**-**	**piece**	**;**	**and**	**so**	**the**	**matter**	**stood**	**till**	**the**	**reign**	**of**	**Henry**	**VII**	**.**
一个	-	片	;	和	所以	这	事情	站立	直到	这	在位	的	亨利	七	.

每份；事情就这样一直持续到亨利七世统治时期。

[huː] [ɪn] - [fɜːst] [kɔɪnd] ['ʃɪlɪŋ] .

who	**in**	**1504**	**first**	**coined**	**shillings**	**.**
WHO	在	-	第一的	创造	先令	.

1504年，谁首次铸造了先令？

[dʒiː] . [keɪ] .

G	.	K	.
G	.	K	.

门将

[tuː]	['θaʊz(ə)nd]	[paʊndz]	[rɪ'fjuːzd]	[baɪ][ə; eɪ]	['bɜːdʒɪs]	[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]	[vəʊt]	.
TWO	**THOUSAND**	**POUNDS**	**REFUSED**	**BY**	**A**	**BURGESS**	**FOR**	**HIS**	**VOTE**	**.**
二	千	磅	拒绝	经过	一个	伯吉斯	为了	他的	投票	.

一位市民拒绝了2000英镑的选票贿赂。

['oʊldˌfiːld]	,	[ɪn][hɪz; ɪz]	['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['bʌrə, 'bəːrəu]	,	[sez]	,	"	[ɒn][ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[leɪt]
Oldfield	**,**	**in**	**his**	**History**	**of**	**Boroughs**	**,**	**says**	**,**	**"**	**On**	**the**	**death**	**of**	**the**	**late**
奥尔德菲尔德	,	在	他的	历史	的	行政区	,	说道	,	"	在	这	死亡	的	这	晚的

[lɔːd]	[həʊmz]	,
Lord	**Holmes**	**,**
主	福尔摩斯	,

奥尔德菲尔德在他的《自治市镇史》中写道："关于已故霍姆斯勋爵的去世，

[ə; eɪ]	['veri]	['paʊəf(ə)l]	[ə'tempt]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	[baɪ][sɜː(r)]	['wɪljəm]	['ɒgˌlændər][ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)]
a	**very**	**powerful**	**attempt**	**was**	**made**	**by**	**Sir**	**William**	**Oglander**	**and**	**some**	**other**
一个	非常	强大的	试图	曾是	制成	经过	先生	威廉	腺毛	和	一些	其他

['neɪbərɪŋ]	['dʒentlmən]	,
neighbouring	**gentlemen**	**,**
邻接	先生们	,

威廉·奥格兰德爵士和一些邻近的绅士曾发起过一次非常强有力的尝试。

[tuː; tə]	[dɪ'praɪv]	[hɪz; ɪz]	['lɔːrdʃɪps]	['nefjuː]	[ænd; ənd]	[sək'sesə(r)]	,	[ðə; ði]	[rev]	.	['mɪstə(r)]	.	-
to	**deprive**	**his**	**lordship's**	**nephew**	**and**	**successor**	**,**	**the**	**Rev**	**.**	**Mr**	**.**	**Troughear**	-
到	剥夺	他的	领主的	侄子	和	接班人	,	这	牧师	.	先生	.	-

[həʊmz]	,
Holmes	**,**
福尔摩斯	,

剥夺其勋爵的侄子和继承人，特鲁格尔·霍姆斯牧师先生的权利，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]	['ɪnfluəns]	['əʊvə(r)][ðə; ði]	[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['njuːpɔːt]	,	[aɪl]	[ɒv; əv]	[waɪt]	.
of	**his**	**influence**	**over**	**the**	**Corporation**	**of**	**Newport**	**,**	**Isle**	**of**	**Wight**	**.**
的	他的	影响	超过	这	公司	的	纽波特	,	小岛	的	怀特岛	.

他对怀特岛纽波特市政府的影响力。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['bɒdi]	[wɒz; wəz][æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	['twenti]	-	[θriː]	,	[ðeə(r)]	['biːɪŋ]	[wʌn]
The	**number**	**of**	**that**	**body**	**was**	**at**	**that**	**time**	**twenty**	**-**	**three**	**,**	**there**	**being**	**one**
这	数字	的	那	身体	曾是	在	那	时间	二十	-	三	,	那里	存在	一

['veɪkənsi]	[ə'mʌŋst]	[ðə; ði]	['ɔːldəmən]	,
vacancy	**amongst**	**the**	**aldermen**	**,**
空缺	在	这	市议员	,

当时该机构共有二十三名成员，市议员中有一个空缺。

[ə'keɪʒnd]	[baɪ][ðə; ði]['riːs(ə)nt]	[deθ]	[ɒv; əv]	[lɔːd]	[həʊmz]	.
occasioned	**by**	**the**	**recent**	**death**	**of**	**Lord**	**Holmes**	**.**
引发	经过	这	最近的	死亡	的	主	福尔摩斯	.

起因是霍姆斯勋爵的去世。

[ɪ'lev(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm]	[kən'tɪnjuːd]	[fɜːm][tuː; tə][ðə; ði]	['ɪntrəst]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['nefjuː]	,
Eleven	**of**	**them**	**continued**	**firm**	**to**	**the**	**interest**	**of**	**the**	**nephew**	**,**
十一	的	他们	持续	公司	到	这	兴趣	的	这	侄子	,

其中十一人始终坚定地维护侄子的利益。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][wɒz; wəz] ['i:kwəli] ['i:gə(r)][tu:; tə][træns'fɜ:(r)] [ðæt] ['ɪntrəst] [tu:; tə][sɜ:(r)]

and	the	same	number	was	equally	eager	to	transfer	that	interest	to	Sir
和	这	相同的	数字	曾是	同样地	渴望的	到	转移	那	兴趣	到	先生

['wɪljəm] ['ɒgˌlændər][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:rzli] ['fæməli] .

William	Oglander	and	the	Worsley	family	.
威廉	腺毛	和	这	沃斯利	家庭	.

同样数量的人也渴望将这种利益转让给威廉·奥格兰德爵士和沃斯利家族。

[ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜ:dʒɪs] , [wɪð'held] [hɪz; ɪz][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n]

A	Mr	.	Taylor	of	this	town	,	one	of	the	burgesses	,	withheld	his	declaration
一个	先生	.	泰勒	的	这	镇	,	一	的	这	市民	,	隐瞒	他的	宣言

,

,

,

本镇的泰勒先生，一位镇议员，拒绝发表声明。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [vəʊt] [wʊd] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]['fju:tʃə(r)] ['ɪnfluəns] ,

and	as	his	vote	would	decide	the	balance	of	future	influence	,
和	作为	他的	投票	会	决定	这	平衡	的	未来	影响	,

因为他的投票将决定未来影响力的平衡，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hi:; hi]['əʊnli] [sə'spendɪd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['praɪvət]

it	was	imagined	that	he	only	suspended	it	for	the	purpose	of	private
它	曾是	想象	那	他	仅有的	暂停	它	为了	这	目的	的	私人的

[əd'vɑ:ntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

人们认为他暂停执行该命令只是为了谋取私利。

[ə'gri:əbli] [tu:; tə] [ðæt] [aɪ'dɪə] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['i:gəli] [sɔ:t] [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənts][ɒv; əv] [i:tʃ] ['pɑ:ti]

Agreeably	to	that	idea	,	he	was	eagerly	sought	by	the	agents	of	each	party
欣然	到	那	主意	,	他	曾是	急切地	寻求	经过	这	代理人	的	每个	派对

.

:

.

与此想法相符，各方代理人都争相寻找他。

[ðə; ði][fɜ:st] [hu:] [ə'plaɪd] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɪm][æn; ən]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ˌtu:'tu:] . 000l .

The	first	who	applied	is	said	to	have	made	him	an	offer	of	2	.	000l	.
这	第一的	WHO	应用	是	说	到	有	制成	他	一个	提供	的	2	.	000l	.

据说第一个申请者向他提出了 2000 升的报价。

['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)][hæd; həd]['æktʃuəli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][hæv; həv]['vəʊtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɑ:ti]

Mr	.	Taylor	had	actually	made	up	his	mind	to	have	voted	with	his	party
先生	.	泰勒	有	实际上	制成	向上	他的	头脑	到	有	投票	和	他的	派对

,

,

,

泰勒先生其实已经决定要和自己党派的立场保持一致。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'tækt] , [hi:; hi]

but	the	moment	his	integrity	and	independence	were	attacked	,	he
但	这	片刻	他的	正直	和	独立	是	遭到攻击	,	他

[rɪ'vɜ:st] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ,

reversed	his	determination	,
反转	他的	决心	,

但当他的正直和独立性受到攻击时，他立刻改变了主意。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['sʌfrɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .

and	resolved	to	give	his	suffrage	on	the	opposite	side	.
和	已解决	到	给	他的	选举权	在	这	对面的	边	.

他决心投赞成票，支持另一方。

[ðæt] ['pɑːti] , [haʊ'evə(r)] , [laɪk][ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] , ['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪvə(r)] [dɪ'zaɪnd]
That party , however , like their opponents , being ignorant of the favour designed
那 派对 , 然而 , 喜欢 他们的 对手 , 存在 无知 的 这 偏爱 设计
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

然而，该党派和他们的对手一样，对精心设计的优惠政策一无所知，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əud] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'seil] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)]
and of the accident to which they owed it , assailed him with a more
和 的 这 事故 到 哪个 他们 欠款 它 , 遭受攻击 他 和 一个 更多的
[ˌædvən'teɪdʒəs] ['ɒfə(r)] .
advantageous offer .
有利 提供 .

他们利用这场意外事故，向他提出了更有利的条件。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [fɔːmd] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
He informed them that he had but just formed the resolution ,
他 知情的 他们 那 他 有 但 只是 形成 这 解决 ,

他告诉他们，他才刚刚拟定了这项决议。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ædvəs(ə)riz] , [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ]
in consequence of a similar insult from their adversaries , of giving
在 结果 的 一个 相似的 侮辱 从 他们的 对手 , 的 给予
[ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [sə'pɔːt] ,
them his support ,
他们 他的 支持 ,

由于遭到对手类似的侮辱，他决定给予他们支持。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['eɪmɪŋ] [æt; ət]['paʊə(r)][baɪ]
but since he had discovered that they were both aiming at power by
但 自从 他 有 发现 那 他们 是 两个都 瞄准 在 力量 经过
[ðə; ði] [seɪm] [miːnz] ,
the same means ,
这 相同的 方法 ,

但他发现他们都在用同样的手段追求权力，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][vəʊt][fɔː(r); fə(r)]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
he was determined to vote for neither of them ;
他 曾是 决定 到 投票 为了 两者都不 的 他们 ;

他决心两人都不投。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] [hɪm'self] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
and to put himself out of the power of further temptation ,
和 到 放 他自己 出去 的 这 力量 的 更远 诱惑 ,

为了使自己免受进一步的诱惑，

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] [gaʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːdʒɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ;
he resolved to resign his gown as a burgess of the corporation ;
他 已解决 到 辞职 他的 袍 作为 一个 伯吉斯 的 这 公司 ;

他决定辞去市政委员的职务；

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [dɪd][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
which he accordingly did the next day .
哪个 他 因此 做过 这 下一个 天 .

于是，他第二天就照做了。

" [piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
" P . T . W .
" P . T . W .

“PTW

['kɑːdɪn(ə)l] ['wʊlzi] .
CARDINAL WOLSEY .
红衣主教 沃尔西 .

沃尔西枢机主教。

['lɪmɪŋtən] , [wʌn][maɪl] [iːst] [frɒm; frəm] ['ɪltʃɪstə] , [ɪn] ['sɪtəsetʃɪr] ,
Limington , one mile east from Ilchester , in Somersetshire ,
利明顿 , 一 英里 东方 从 伊尔切斯特 , 在 萨默塞特郡 ,

利明顿，位于萨默塞特郡伊尔切斯特以东一英里处，

[ɪz]['nəʊtɪd][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] ['hævɪŋ] [biːn] [kept] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːdɪn(ə)l]
is noted on account of a school having been kept there by the great Cardinal
是 著名的 在 帐户 的 一个 学校 拥有 到过 保留 那里 经过 这 伟大的 红衣主教
['wʊlzi] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Wolsey in the early part of his life ,
沃尔西 在 这 早期的 部分 的 他的 生活 ,

之所以出名，是因为伟大的沃尔西红衣主教早年曾在此开办学校。

[huː] [waɪlst] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] , [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [stɒks]
who whilst in this situation was , for a misdemeanour , put into the stocks
WHO 而 在 这 情况 曾是 , 为了 一个 轻罪 , 放 进入 这 股票
[baɪ][sɜː(r)]['eɪmiəs] ['pɔːlɪt] .
by Sir Amias Pawlett .
经过 先生 阿米亚斯 帕利特 .

在这种情况下，他因轻罪被阿米亚斯·波利特爵士关进了枷锁。

[ðɪs] [ɪn'dɪgnəti] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [fə'givn] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːti] ['prelət] , [huː] , [wen] [ɪn]['paʊə(r)] ,
This indignity was never forgiven by the haughty prelate , who , when in power ,
这 侮辱 曾是 绝不 已原谅 经过 这 傲慢 主教 , WHO , 什么时候 在 力量 ,

这位傲慢的主教从未原谅过这种侮辱，当他掌权时，

[meɪd] [sɜː(r)]['eɪmiəs] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] ,
made Sir Amias feel the weight of his resentment ,
制成 先生 阿米亚斯 感觉 这 重量 的 他的 怨恨 ,

这让阿米亚斯爵士深切感受到了他的怨恨。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [dɑːns] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [waɪlst] [sə'lɪsɪtɪŋ]
by making him dance attendance at the court for many years , whilst soliciting
经过 制作 他 舞蹈 出席 在 这 法庭 为了 许多 年 , 而 征求
[ə; eɪ]['feɪvə(r)] .
a favour .
一个 偏爱 .

通过让他多年在宫廷中跳舞，同时请求他帮忙。

[siː] . [diː] .
C . D .
C . D .

光盘

[ɒn] [æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] ['ɒkjəlɪst] , [huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['tæləʊ] ['tʃɑːndlə(r)] .
On an unsuccessful Oculist , who became a Tallow Chandler .
在 一个 不成功 眼科医生 , WHO 成为 一个 脂 钱德勒 .

一位不成功的眼科医生，后来成为了一名蜡烛匠。

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][kaɪnd] ,
So many of the human kind ,
所以 许多 的 这 人类 种类 ,

人类中的许多人，

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'keɪm] [stəʊn] [blaɪnd] ,
Under his hands became stone blind ,
在下面 他的 双手 成为 石头 瞎的 ,

在他的魔爪下，双目失明，如同石瞎一般。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['feiliŋ] [tuː; tə] [ə'təʊn] ,
That **for** **such** **failings** **to** **atone** **,**
那 为了 这样的 缺点 到 赎罪 ,

为了弥补这些过失，

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [treɪd] [ə'ləʊn] ;
At **length** **he** **let** **the** **trade** **alone** **;**
在 长度 他 让 这 贸易 独自的 ;

最终他放弃了这笔交易；

[ænd; ənd] ['evə(r)] ['ɑːftə(r)] [ɪn] [dɪ'spaɪt]
And **ever** **after** **in** **despite**
和 曾经 后 在 尽管

此后，尽管如此，

[ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [lɪvd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] , [laɪt] ;
Of **darkness** **,** **liv'd** **by** **giving** **,** **light** **;**
的 黑暗 , 生活 经过 给予 , 光 ;

在黑暗中，因给予而活，因给予而活，因给予而活；

[bʌt; bət] [deθ] [huː] [hæz; həz] - ['paʊə(r)]
But **Death** **who** **has** **exciseman's** **power**
但 死亡 WHO 有 - 力量

但死神拥有税务官的权力。

[tuː; tə] ['entə(r)] ['haʊzɪz] ['evri] ['aʊə(r)] ,
To **enter** **houses** **every** **hour** **,**
到 进入 房屋 每一个 小时 ,

每小时入户检查

['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [gruː] ['rɑːðə(r)] ['sæləʊ] ,
Thinking **his** **light** **grew** **rather** **sallow** **,**
思维 他的 光 生长 相当 黄褐色 ,

他觉得自己的光线变得有些黯淡无光，

[snʌf] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɪk] , [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['tæləʊ] .
Snuffed **out** **his** **wick** **,** **and** **seized** **his** **tallow** **.**
熄灭 出去 他的 灯芯 , 和 查获 他的 脂 .

他吹灭了灯芯，抓起了他的牛油。

[aɪ] . [eɪtʃ] .
I **.** **H** **.**
我 . H .

IH

[tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
TO **CORRESPONDENTS** **.**
到 通讯员 .

致各位通讯员。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] ['aʊə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti]
We **are** **again** **compelled** **to** **remind** **our** **Correspondents** **that** **by** **the** **multiplicity**
我们 是 再次 被迫 到 提醒 我们的 通讯员 那 经过 这 多重性
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [wel] - [ɪn'tendɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,
of **their** **well** **-** **intended** **communications** **,**
的 他们的 出色地 - 故意的 通讯 ,

我们不得不再次提醒各位通讯员，由于他们发送了大量善意的信息，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]

we	are	unable	to	answer	them	individually	otherwise	than	by	the
我们	是	无法	到	回答	他们	单独	否则	比	经过	这

[ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['peɪpəz] .

insertion	of	their	papers	.
插入	的	他们的	文件	.

我们无法逐一答复这些问题，只能将他们的答卷提交给他们。

[wiː; wi] [rɪ'siːv] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - ['lɛtəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθ] ,

We	receive	upwards	of	150	letters	during	the	month	,
我们	收到	向上	的	-	信件	期间	这	月	,

我们每月收到超过150封信件，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə] ['prɒmɪs] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['aʊə(r)][ˌedɪ'tɔːriəl]

and	were	we	to	promise	replies	to	all	of	them	,	our	Editorial
和	是	我们	到	承诺	回复	到	全部	的	他们	,	我们的	社论

['djuːtiz] [wʊd] [hiː; hi] ['hevi] [ɪn'diːd] ,

duties	would	he	heavy	indeed	,
职责	会	他	重的	的确	,

如果我们承诺回复所有问题，我们的编辑工作量将会非常繁重。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

especially	as	the	correspondence	is	but	one	of	the	many	features	of	the
尤其	作为	这	一致	是	但	一	的	这	许多	特征	的	这

['mɪrə(r)] .

Mirror	.
镜子	.

尤其值得注意的是，通信只是《镜报》众多特色之一。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] ,)

Printed	and	Published	by	J	.	LIMBIRD	,	143	,	Strand	,	(	near	Somerset	House	,	)
打印	和	已发布	经过	J	.	-	,	-	,	斯特兰德	,	(	靠近	萨默塞特郡	房子	,	)

['lʌndən] ;

London	;
伦敦	;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[səʊld][baɪ] ['ɜːnɪst] ['flaɪʃər] , - , [njuː] ['mɑːkɪt] , ['laipsik] , [dʒiː] . [dʒiː] . ['bɛnɪs] , - , [ruː]

sold	by	ERNEST	FLEISCHER	,	626	,	New	Market	,	Leipsic	,	G	.	G	.	BENNIS	,	55	,	Rue
卖	经过	欧内斯特	弗莱舍	,	-	,	新的	市场	,	莱比锡	,	G	.	G	.	本尼斯	,	-	,	后悔

[nɜːv] ,

Neuve	,
新	,

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）和 GG BENNIS（地址：55, Rue Neuve）出售。

[ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] , ['pærɪs] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .

St	.	Augustin	,	Paris	;	and	by	all	Newsmen	and	Booksellers	.
英石	.	奥古斯丁	,	巴黎	;	和	经过	全部	新闻记者	和	书店	.

圣奥古斯丁，巴黎；以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神